

**TAGDUDA TAZZAYRIT TAMAGDAYT TAĠERFANT**

**AĠLIF N USELMED UNNIGD UNADI USSNAN**

**TASDAWIT AKLI MUĦEND ULĦAĠ N TUBIRET**

**TAMAZDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN**

**AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIT**



**AKATAY N TAGGARA N MASTER**

*Tayult: Tasekla*

**ASENTEL**

**Tasleđt tayessant n tmucuha n snat n  
temnađin (Ħizer ayir n Tubiret d At  
Ħewwa ayir n Clef)**

**S yur:**

**-FEKRAC Nasrin**

**- ĦAFED Naşira**

**S lmendad n mass**

**GEŦŦAF MuĦamed**

*Aseggas asdawan: 2022/2023*

# *Asenmmer*

*Niwi-d amecwar yuzif seg wasmi d nekcem tasdawit armi d lawan  
n wass-agi , nelqed tamusni yer yismaden id ay-yellan d tafat inekkni  
akken ad neṭef amkan nekkni diyen ma yella yekṭeb nedder*

*Di tazwara, ad nesnemmer aṭas aṭas Massa Mohamed Guettafmmuden  
afus n tallelt deg tiddin n tezrawt n ukatay-agi almi d taggara-is .*

*Akken dayen ad nesnemmer akk iselmaden n ugezdu n tmaziyt argaz d  
tmettut deg wasmi i d-nekcem agezdu-nni almi d asmi i d-neffey seg-s.*

*Ad nesnemmer dayen akk inelmaden n ugezdu n tutlayt tamaziyt,  
anelmad tanelmadt lada imdukkal-iw , timdukkal-iw*

# *Abuddu*

*Ad buddey tazrewt-a i yemma aezizen d baba, s tuyzi lemmmer-nsen*

*Akked d watmaten-iw yassin, hossin, foad, mohamed*

*d yesma hafida, asya, fedwa*

*id-yellan yid-i akk deg umecwar i d-iwwiy n leqraya d ttemdukkal-iw*

*llan-t yidi di lferh d lqerh i nesdda tugniwin leali*

*fatima,nawel,amel,milissa,chaima,manel,maria.*

*Nasrine*

# *Abuddu*

*Ad buddey tazrewt-a i baba d yemma ezizen fell-i, i nestaben fell-i  
aṭas, ssaramey-asen teyzi n leemer*

*Akked d watmaten-iw Youcef, Younes*

*d yesma, Meriem, Asma, Chaima*

*i tmeṭṭut n gma Romaissa*

*I wargaz-iw Hocine, d emm-i n tassa Ilyane*

*I jida Melxir ad tiḥarz rebbi*

*I tmeddakelt-iw n rruḥ, Rawia*

*I yiselmaden n tmaziyt i ay-yefkan afus n tallet deg leqdic-agi.*

*Nasira*

# Agbur

|   |    |
|---|----|
| Tazwert tamatut.....                      | 8  |
| Ixef amezwaru: Ixef n tesnarrayt.....     | 12 |
| <b>Tazwert</b> .....                      | 13 |
| 1. Asegzi n usentel n tezrawt.....        | 13 |
| 2. Timental n ufran n usentel.....        | 13 |
| 3. Iswi n ufran n usentel.....            | 13 |
| 4. Awal yef temnađin.....                 | 14 |
| 4.1. Asissen n temnađt (At Hewwa).....    | 14 |
| 4.2. Asissen n temnađt (Hizer).....       | 14 |
| 5. Awal yef imsulya.....                  | 14 |
| 5.1 Tafelwit n yimsulya(At Hewwa) .....   | 15 |
| 5.2. Tafelwit n yimsulya(Hizer) .....     | 15 |
| 6. Tarrayt n unadi .....                  | 16 |
| 6.1. Tarrayt n ugmar .....                | 16 |
| 6.2. Tarrayt n umahil .....               | 16 |
| 7. Awal yef wamud .....                   | 17 |
| <b>Taggrayt</b> .....                     | 17 |
| Ixef wis sin: Awal yef tmacahut .....     | 18 |
| <b>Tazwert</b> .....                      | 19 |
| 1. Tawsit .....                           | 19 |
| 2. Tabadut n tmacahut.....                | 19 |
| 3. Ayen yettwaxedmen yef tmacahut.....    | 21 |
| 4. Tamacahut taqbaylit .....              | 21 |
| 5. Tayessa n tmacahut .....               | 22 |
| 5.1. Tagnit n tazwara.....                | 23 |
| 5.2. Tagnit tis snat .....                | 23 |
| 5.3. Tagnit n taggara .....               | 23 |
| 6. Asissen n tmucuha .....                | 24 |
| 6.1. Timucuha timakunin (n umkan) .....   | 24 |
| 6.2. Timucuha n yiwersiwen (lhiwan) ..... | 24 |
| 6.3. Timucuha n tedsa .....               | 24 |
| 6.4. Tamacahut n usefhem .....            | 24 |
| 7. Tiwuriwin n tmacahut.....              | 24 |
| 8. Tulmisiin n tmacahut .....             | 25 |
| 9. Innawen n tmucuha.....                 | 26 |

|  |    |
|--|----|
| 10. Tutlayt.....   | 27 |
| 12. Tasleđt n tmacahut.....  | 27 |
| 12.1. Tasleđt n Propp.....   | 27 |
| 12.2. Tasleđt n Greimas.....   | 29 |
| 13. Asbadu n kra n tmiđranin.....  | 31 |
| 13.1. Timawit.....   | 31 |
| 13.2. Tasiwelt.....  | 31 |
| 13.3. Amsiwel.....   | 32 |
| 13.4. Aseđru.....  | 32 |
| 13.5. Awadem.....  | 33 |
| 13.5.1. Iwudam igejdanen.....  | 34 |
| 13.5.2. Iwudam inaddayen.....  | 34 |
| 13.5.3. Akud.....  | 34 |
| 13.5.4. Akud Agensay.....  | 34 |
| 13.5.5. Akud Aniri.....  | 34 |
| Taggrayt.....  | 35 |
| Ixef wis krađ: tasleđt tasensiwlant n tmucuha.....   | 36 |
| Tazwert.....   | 37 |
| 1. Tafelwit n userwes gar snat n tmucuha (Beqđidec “Tacenwit” d Mqidec “Taqbaylit”.....            | 37 |
| 1.1. Tasleđt tasensiwlant n tmacahut n Beqđidec akked tmacahut n Mqidec.....                       | 40 |
| 1.1.1. Amgiredi yellan deg tmacahut n Beqđidec d Mqidec.....                                       | 40 |
| 1.2. Tasleđt tayessant n tmacahut n Beqđidec / Mqidec.....   | 43 |
| 1.2.1. Tayessa n tmacahut Beqđidec.....  | 43 |
| 1.2.2. Tayessa n tmacahut n Mqidec.....  | 44 |
| 2. Tafelwit n userwes gar snat n tmucuha (Amcic d nanna-s “Tacenwit” d Yemma-jida “Taqbaylit”..... | 46 |
| 2.1. Tasleđt tasensiwlant n tmacahut n Umcic d nana-s akked tmacahut n Yemma-jida.....             | 48 |
| 2.1.1. Anzi i yellan di tmacahut n yemma-jida d amcic d nana-s.....                                | 48 |
| 2.3. Tasleđt tayessant n tmacahut n Umcic d nana-s /Yemma-jida.....                                | 49 |
| 2.3.1. Tagnit tamezwarut.....  | 49 |
| 2.3.2. Tagnit talemast.....  | 49 |
| 2.3.3. Tagnit n tifat.....   | 50 |
| 2.3.4. Tagnit n taggara.....   | 50 |
| 2.3.5. Azenziy i imesgan n Greimas.....  | 51 |
| Taggrayt tamatut.....  | 52 |
| Tiybula.....   | 55 |
| Amawal.....  | 58 |

|  |           |
|--|-----------|
| Ammud n tmucuha .....                                    | 63        |
| <b>1. Timucuha n Hizer</b> .....                         | <b>64</b> |
| <b>Tamqarqert d umqarqer (01)</b> .....                  | <b>64</b> |
| <b>Tata (02)</b> .....                                   | <b>64</b> |
| <b>Tameṭṭut yeddren yef ufarez n tmellalt (03)</b> ..... | <b>65</b> |
| <b>Tameṭṭut d yezrem (04)</b> .....                      | <b>66</b> |
| <b>Tamacahut n yizem akked weyyul (05)</b> .....         | <b>67</b> |
| <b>Tihila n wuccen yer yinisi (06)</b> .....             | <b>68</b> |
| <b>Mqidec (07)</b> .....                                 | <b>69</b> |
| <b>Ayerda akked tyerdayt (08)</b> .....                  | <b>73</b> |
| <b>Yemma-jida (09)</b> .....                             | <b>74</b> |
| <b>2. Timucuha n At Hewwa</b> .....                      | <b>77</b> |
| <b>Ayujil (01)</b> .....                                 | <b>77</b> |
| <b>Uccen d Waydi (2)</b> .....                           | <b>79</b> |
| <b>Hihila n Yinsi (03)</b> .....                         | <b>80</b> |
| <b>Amcic d nana-s (04)</b> .....                         | <b>83</b> |
| <b>Beqdidec (05)</b> .....                               | <b>83</b> |
| <b>Beqdidec (06)</b> .....                               | <b>85</b> |
| <b>Mejliyet sebɛa (07)</b> .....                         | <b>88</b> |
| <b>Azal n Tuciwt (08)</b> .....                          | <b>88</b> |
| <b>Uccen d Taɛjuzt (9)</b> .....                         | <b>89</b> |
| <b>Hayujilt (10)</b> .....                               | <b>89</b> |

Tazwert tamatut



Tasekla tamaziyt tennulf-ad seg yizri, tella deg timawit d tirawit,tasekla-agi d lemri n tmetti n Yimaziyen s umata, acku d nettat i ay-disebganen s tbut ayen i yedder umdan amaziγ s yiyeblan d lfuruh, yis-sen i d-yemmal ayen i yetthulfu d wayen yessaram, γas akken annar aseklan yessa s yigerrujen n tgemmi s wayen yekseb d inumak d lemɛani, d tirekkizt iyef yers lebni n tγerma n umdan amaziγ, tasekla-agi yusa-d uzar-is s talγa n timawit, d tamesbayurt deg timawit, tiweḍ-d seg zik ar tura seg yimi s amezzuγ, tettwaxzan srid deg cfawat (wallaγ), tasuta yettaḡga-tt i tsuta d acu kan yettili-d deg-s ubeddel.

Syen akken tasekla-agi ur teqqim ara kan di timawit, tlul-d tsekla s tira. Kkren-d yinagmayen nudan γef twessatin-agi n tsekla rran lwelha-nsen γer s̄senf-agi aseklan, yal yiwen acu n ugemmaḍ iγer yessaweḍ deg wannar n tezrawt-is, nnulfant-d tewsatn timaynutin am tullist, amezgun atg. Ayagi i yeḡḡan annar aseklan ad yennerni ad yiwsie .

Tasekla tamaziyt tebḍa γef sin leṣnaf: timawit d tirawit. Timawit tezdi tiwsatin n tmedyezt, timucuha, tiqsiḍin, timseeraq, inzan d lemɛun atg, ma yella d d tirawit terza tamedyazt yettwarun ney yettwacnan, ungal, tullist d umezgun atg.

Tamacahut d yiwet n tewsit n tsekla timawit tetṭef amkan yufraren di tmetti terza akk ayen ḡḡan lejduḍ d cfawat. Tamacahut d nettat s wacu i d-yekker uγref amaziγ, d aγerbaz s wacu yerfed timsirin timezwura n tudert-is. Azal i seant tmucuha, rran lwelha-nney γer unadi ussnan, anda ar d-nawi awal γef tmucuha i mazal ddrent deg snat n temnaḍin n Tmazγa, tamnaḍt n At Ḥewwa d temnaḍt n Ḥiẓer. D amahil anda ara d-negmer timucuha i s-yeggran deg cfawat n yimγaren d temγarin, s wacu ara neg i tazrewt-nney tasleḍt, seg tama n tgnatin n tmenna, talγa d ugbur. D anadi ussnan ara aγ-yawin γer wannar, ad nzer acu i d-yeggran d ansayen, d wacu i tezmer ad texdem tmacahut deg twacult, laḍya deg wayen yerzan asehbiber γef wansayen, tutlayt, idles d tgemmi deg tmetti tamaziyt.

Ttawin-d timucuha i warrac imectah i wakken ad ten-sedhun, ad gnen. D allal n trebga akken i d-yenna Ḡ. Muhamed: «*Tiyemmatin yetteawan-iten wannect-nni di ttrebga d uwellah γer wayen yelhan imi ssagadent tarwa nsent yis-sent deg wayen qqarent: ma txedmem akka d wakka add-yeffay wayzen*»<sup>1</sup>.

Tigemmi d amezruy, d idles, d yal tayawsa i d-yettakken tbut γef yal timetti. Tigemmi yis-s nezmer ad nissin yal agdud imi d nettat i yessemgirden agdud d wayeḍ, acku yal agdud s tgemmi-ines, tigemmi d tudert n yal agdud , d takatut n tmetti, s tgemmi i tettijhid tkatut-agi, tessebgan-d ayen ttidiren yimezwura d wamek ttqabalen tudert-nsen n yal ass, ama d leewayeḍ

<sup>1</sup>DJELLAOUI Mohamed., *Tiwsatin timensayin n tesrit taqbaylit*, Ed. HCA, 2007, p.21.

ama d ayen akk s wacu ttammen i nezmer ad naf deg tsekla timawit, acku tasekla timawit d yiwet seg tgemmi. Timetti tamaziyt teğga tigemmi timawit tettruḥu di tatut, imi tuyal tmaziyt di rrif, ay-agi ur yeğgi ara snat n temnaḍin-agi i nefren ad ttfent deg tmucuha, d ayen ara nzer deg umahil-agi.

### **Tamukrist**

Tamacahut d tawsit i d-yeggran deg cfawat n yimdanen, ttwellihent, trebbint, sedhuyent. Xas ma atas seg-sent yenger yedda deg ubrid n tatut, n nger, ayen akka i d-yeggran xas ma drus, yezmer ad yili d amedya i wayen i d-snulfan yimarawen-nney s usugen.

Deg leqdic-agi, mi d-negmer timucuha seg snat n temnaḍin Ḥizer d WAt Ḥewwa, ad neered s wayen akka i d-negmer ad nawed ad d-nerr yef yisteqsiyen-agi:

- D acu umgired yellan gar timucuha n snat n temnaḍin-agi Ḥizer d At Ḥewwa?
- D acu d isental i d-ttawint? Amek i ten-id-ttawint?

### **Turdiwin**

- Ahat yella wassay gar tmucuha n snat n temnaḍin-a, γas akken ttemgaradent deg tmeslayt
- Isental iyef d-ttawint tmucuha deg snat ntemnaḍin-agi ahat mtawan
- Ahat asedru n tmucuha i d-ttawin di temnaḍin-a kif kif-tent.

### **Uguren i d-nemlal deg unadi**

Di tuffya-nneyyer wennar deg temnaḍt n Ḥizer d At Ḥewwa nmugger-d kra n wuguren lada γer yimγaren d temγarin-nni mi ten-nesteqsa yef usentel-agi iyef nettnadi. Yal yiwen d acu n tmental i d-yettaf yal tikkelt, ney mi ara ad nebdu yid-sen awal ad ibeddel ameslay wa ad d-yawi awal yef usentel-nniḍen, ma d wiyad qqaren-d kan dakken ur zmiren ara ad ḥkun timucuha deg ass, timucuha-agi ḥekkuntent kan deg yid; Llan dayen kra mi ara ad-bdun tettun amedya ad tebdu tettales mi ara yawed γer tlemmast neγγer taggara ad yettu amek tettkemmil tmacahut-nni, ney wid yecfan yef tmucuha mi bdan ad ttalsen, mi walan gar yifassen-neγ allal n usekles ad bedden srid rray-nsen ad agin ad ay-d-alsen, ttagaden ad d-eeddin di tizri neyd-tban tugna-nsen anda nniḍen Ma d yiwet tefka-d tteiad i wass leflani tenna-d ilaq ad d-tased tasebhit, asmi d-yiwed wass-nni nruḥ γur-s nufa-tt-id truḥ γer umejjay.

S usefhem d yimesli yid-sen llan wid i iqeblen ad ħkun ayen ssnen xas s usekles wiyad nsuef-iten nekkes allal-agi nuḡal ad-nettaru deg tezmamt ayen i d-qqaren armi nessawed negmer kra n tmucuha.

### **Ayawas n umahil**

Tamacahut d tawsit gar tewsat n tesrit tamaziyt i yesean azal d ameqqran di tmetti, qqaren-as wat zik d aḡerbaz n ddunit acku iyi-s i yettelmad timusniwin, tettara tettwerri i umdan amek ara yelḡu yer zdat, acku dayen yettaf iman-is deg-s imi ħekkontyef iḡulfan d leewayed dtikta, tamacahut ad naf deg-s aḡas n tulmisin d twuriwinakken ad tent id-nessebgen nebḡa amahil-nteyyef kraḡ n yixfawen:

**Ixef amezwaru:** deg tazwara nexdem-d asissen n snat n temnaḡin seg w-anda d-niwi timucuha (At Ḥewwa d Ḥizer), syin akinnefka-d awal yef yimsulḡa, dayen nesbegen-d amek tegga d wamek tella tarrayt n unadi-nney s telqayt.

**Ixef wiss sin:** newwi-d awal yef tmacahut deg-s ad naf tabadut n tewsit-agi, akked ismawen n tmacahut, yinagmayen n tmacahut, tulmisin-ines, tiwuriwin-ines, akked tesleḡt n Propp, d uzenziy n Greimas, nefka-d kra n tbadutin n yisalen syin akin nehḡer yef leḡnaf d tyessa n tmacahut.

**Deg yixef wiss kraḡ :** ad nexdem tesleḡt tasensiwlant i tmucuha n snat n temnaḡin i d nebder yakan.

Ger taggara ad t-nfak s taggrayt tamatut anda ara yili yigemmad iwacu ara nessiwed deg tezrewt-a syin akin ad neered ad nefk tabdart n teybula ara nesexdem, am wakken ara d-yili umawal yer taggara.

**Ixef amezwaru: Ixef n tesnarrayt**

## **Tazwert**

Deg ixef amezwaru neereḍ ad nexdem asegi n usentel n tezrawt-a ayen yezdin agmern tmucuha gar snat n temnaḍin yal tamnaḍt s wayir-ines syin akin nexdem timental n ufran n usentel d acu id ay-yeḡḡan ad nefren tazrewt-agi, dayen iswi n ufran n usentel yer wacu ara nessawed, neereḍ ad d-nawi kra n turdiwin d tid id yessifsusen axeddim-ntey, imiren niwid awal yef temnaḍin Hizer d At Hewwa, niwid awal yef imsulya id negmer syur-sen timucuha, nexdem i yal yiwen deg tfelwit nmudd-asen (isem, leemer, tawsit, tawuri, taddart, aswir) dayen negga amek yelha unadi-a, akked tarrayt n umahil, nefk-ad awal yef wammud.

### **1. Asegi n usentel n tezrawt**

Azwel-agi nney yusa-d d yiwen n uzwel id-yusan ad nexdem yef ayen yezdin agmar n tmucuha, agmar-agi ad yili di snat n temnaḍin yemgaraden yiwet d Hizer deg wayir n tubiret tmeslayen s teqbaylit, tayed d At Hewwa deg wayir n Clef tmeslayen s tcewit akked tcelhit ay-agi di snat n temnaḍin-agi ad negmar timucuha i mazal drent yer tizi n wassa mazal-itent di snat n temnaḍin-agi yas akken msebeadent.

### **2. Timental n ufran n usentel**

- Ulac win ixedmen yef temnaḍt n At Hewwa
- Llant atas n tmucuha di snat n temnaḍin-a lhant deg ubrid n tatut
- Ulac win yezran belli At Hewwa hedren s tcewit d tcelhit
- Sebbat n uxtar n tikti-agi deg ubrid sliḡ i yiwet n tmettut tmeslay s tcewit byiy ad zrey amek seqdacen-t dacu-t umawal n tantalit-agi.

### **3. Iswi n ufran n usentel**

- Iswi-nney d asekes n tewsit n tmucuha akken ur ttruhunt ara di tatut dayen iswi-nney d tira n tmucuha id-ttawint temyarin d yimyarren.
- Iswi-nney akken ad d-nesebgen assayen yellan gar tmucuha n snat n temnadin-a
- Iswi-nney ad d-nerr tigemmi timawit (timucuha n At Hewwa d Hizer) yer tizi n wassa s usebgen n usemres-nsent di tmetti (aseḍru)

- Iswi-nney iwakken imeyriyen (yinelmaden,yiselmaden) di tnedlisin ney di temkarđiyin di tezrawin-nsen d temsirin-nsen mi ara ad hewsen yef tawsit-agi n tsekla (timucuha) aten-tafen s waya i d-yella usewsee n tmuylı yer tewsatın n tsekla tamaziyt timawit.

#### **4. Awal yef temnađın**

##### **4.1. Asissen n temnađt (At Hewwa)**

At Hewwa(Beni Hewwa) tayiwant d yiwet n taddart id-yezgan deg wayır n clef tebeed yef temdint n Clef s wazal n 90 km, zzint-as temnađın-a, Deg tama n ugafa: ilel amellal alemmas, Deg tama n unzul: Briar, Taceta Zugaya (Ein Defla), Deg tama n usamar: At ammar, Dammus, Deg tama n umalu Wad Gussin, Tnes, isem-is aqđim hayzirt ukur yehder fellas amyaru Idrisi, Agdud n At Hewwa deg yil temnađt deg-s amek tmeslayen llan kra nniđen s tcawit kra s taerebt kra nniđen s tcelhit.

##### **4.2. Asissen n temnađt (Hizer)**

Hizer d temnađt i d-yezgan deg wayır n Tubiret, d yiwet n taddart deg tudar n leqbayel. Tebeed yef temdint n Tubiret s wazal n 9 km, d tin yesean tilisa d temnađın niđen, tuzga-as-d seg tama n unzul Tubiret, seg tama n ugafa Tizi Wezzu, seg tama n usamar Lesnam, seg tama n umalu Tayzut, Hizer tesa ađas n tudar: Tiyilt n Seksu, Tazemmurt, Lmeħser, Agentur, Slim, Tikbuct. Merkalla, learc-is qqaren-as At Meddur, ad d-naf deg-s kra n imrabđen; tettwasen s tfellaħt mačči d kra imi tesa akal 3056 hiktar, d uzemmur.

Mechuret s wađas n iberdan deg-sen abrid ameqqran i d-yetťefen gar Tubiret d Tgejda, idurar n ğerğer rnan-as di cbaħa-s ttaken-as tugna yelhan, abeeda di cettwa, tettlusu iselsa d imellalen d icebħanen, d ideflawen-nni i d-yettmuddun asemmiđ-nsen yer tyaltin.

#### **5. Awal yef imsulya**

Deg unadi-ntey neffeyyer wannar nesteqsa imyaren d temyarin ma cfan yef tmucuha i d yeqqimen si zman n zik di cfawat, d nutni iy-d-yefkan afus n lameawna iwakken ad neslħu axedim-nney newwi-d issalen fell-asen iwakken ad nzer melmi, dacu-t

was i zemren ay-dalsen timucuha,deg wammud-agi n gemmer-d timucuha yer 13 n yimsulya deg-sen tilawin deg-sen irgazen,tafelwit n uşennef n tmucuha yellan deg wammud:

### 5.1 Tafelwit n yimsulya(At Hewwa)

| Imulya       | Tawsit  | Leemer | Taddart    | Tawuri             | Aswir          |
|--------------|---------|--------|------------|--------------------|----------------|
| F. Fafa      | Tamyart | 60     | At Hewwa   | Tameţţut n wexxam  | Ur teyri ara   |
| B. Fađma     | Tamyart | 63     | Suq Laţnin | Tameţţut n wexxam  | Ur teyri ara   |
| F. Lexder    | Amyar   | 62     | Taceta     | Aselmad            | Yeyra          |
| N. Kalţum    | Tamyart | 74     | Brira      | Tameţţut n wexxam  | Ur teyri ara   |
| K. Hġila     | Tamyart | 86     | Wad Gussin | Tamġahedt          | Teyra g zawiya |
| B. Maħfuđ    | Amyar   | 50     | At Hewwa   | Amyaru             | Yeyra          |
| G. Baxta     | Tamyart | 56     | Damus      | Tettyimi deg uxxam | Ur teyri ara   |
| DJ. Tasaedit | Tamyart | 76     | At Hewwa   | Tameţţut n wexxam  | Ur teyri ara   |

### 5.2. Tafelwit n yimsulya(Hizer)

Llan 5 n yimsulya:

| Imulya     | Tawsit  | Leemer | Taddart                                  | Tawuri            | Aswir        |
|------------|---------|--------|--|-------------------|--------------|
| T. Melxir  | Tamyart | 87     | Imerkallan                               | Tameţţut n wexxam | Ur teyri ara |
| M. Dahbiya | Tamyart | 75     | Tasala                                   | Tameţţut n wexxam | Ur teyri ara |
| K. Lwiza   | Tamyart | 69     | Tazemmurt                                | Tamedyazt         | Ur teyri ara |
| D. Mussa   | Amyar   | 55     | Hizer                                    | Afellaħ           | Yeyra        |
| T. Sekura  | Tamyart | 45     | Laşel-is meatqa<br>tezweġ-d yer<br>Hizer | Tameţţut n wexxam | Teyra cwiya  |

## **6. Tarrayt n unadi**

### **6.1. Tarrayt n ugmar**

#### **- Aεeggen n temnađt**

Anadi-nney yella-d s tufya yer wannar n temnađt n Hizer d temnađt n At Hewwa, d adeg anda nwala llant deg-s tmucuha i d-yegran di cfawat n yemyaren d temyarin.

#### **- Aεeggen n imsulya**

Imsulya-nney d wid i nessen yakan ,anda nεeggen-d ass ideg ara nruh ad tili yid-sen temlilit ,timlilit-a tella-d ass n 20/03/2023 yef 13 n tmeddit, nerza yer temnađin-agi anda i d-nwala kra n temyarin d yemyaren iwakken ad-asen nessuter ma yella ad ay-defken kra n tmucuha id yeqqimen di cfawat-nsen seg tallit n zik ,anda nufa d akken d widak iferhen yiss-neq acku d tanelmadt n tmaziyt d tin a yetnadin yef ugmer n tmucuha iruhen di tatut.

Ass n 24/03/2023 nuyal yur-sen(sent), fkan-ay-d akk timucuha iwumi cfan, hkan-ay-d kra n tmucuha i d-tawin i warrac uqbel ad gnen, deg lawan n umgar, ideg uzetta, akked tiħdayin deg tala.

- Allal i nessexdem: Tilifun

-Isastanen i nefka i yemsulya:

- Kunwi zik ma ad teččem imensi d acu i txeddmem akken ad gnen warrac?
- D acu n tmucuha isen d-ttawim?
- Amek id-ttawin timucuha-agi, ihi hkut-ay-d timucuha iwumi tecfam?

### **6.2. Tarrayt n umahil**

Amahil-nney d agmar n wammud n tmucuha n snat n temnađin anda ad nexdem tasleđt tasrewsant ara d-isebgenen amgired d wanda ttaken anzi tmucuha di snat n temnađin-agi, akken dayen ad nexdem tasleđt s uzenziy n Grimas d usebgen n tyessa n tmacahut.



## 7. Awal yef wamud

Amahil-nney d tasleđt tasrewsant i tmucuha id-negmer, deg At Hewwa (Brira, Suq latnin, Taceta, Wad Gussin) dayen deg Hizer (Merkalla, Tasala, Tazemmurt, Tiylt n seksu) negmer-d azal n 10n tmucuha seg temnađt n At Hewwa, Hizer azal n 09n tmucuha timucuha id nejmeε (hihila n yinsi, uccen d waydi, amcic d nnan-as, aƷerda d tƷerdayt, ayujil, ayujilt, azal n tuciwt, beqdiddec1, Beqdiddec2, mƷiddec, uććen d taƷjuzt, mejlyt sebaa, tihila n yinisi, tata, amqeqer d temqerqert, tameťtut yeddren yef ufarez n tmellalt...

Deg waya ad d-naf timucuha-agi ttawintent-id:

- Adeg: ttawin-d tamacaht deg uxxam, anda tennegraw twacult deg udem n wexxam.
- Akud: ttawin-ten-tid deg yiđ, di lawan-nni mi ara ććen imensi, syen ad fakken yak lecyal-nsen akken izemren ad d-awin timucuha
- Analas: tamacahut tettawi-tt id temƷart tikwal d tayemmat akken diyen ula d imƷaren aladya di temnađt n At Hewwa
- Amseflid: tamacahut ttawin-tt-id i warrac sumata.

## Taggrayt

Di taggara n yixef-agi nessawed nesasned gar snat n temnađin-agi, tamnađt n Hizer d tamnađt n At Hewwayef tmucuha yemgaraden yal yiwet s wazal-is nesseqdec kra n wallalen i wakken ad nejmeε timucuha-agi (tilifun) s yes i d-aƷ-dennan imsulƷa ay-agi, si tama tayed nmuger-d uguren gar-asen llan wigad ur byin ara ad aƷ-defken isallen yef tmucuha, meena anect-a ur d-aƷ-yeđđi ara ad neħbes nessawed negmer-d ammud n tmucuha s wazal-nsent. D wazal i d-fkan di temnađin-nsent, nessawed dayen nesasen-d ula d imsulƷa wid iƷ-d-yefkan agaruj-agi ula d nutni s wazal-nsen, asentel-agi n tmucuha ijebed-d lwelha-ntey imi si tama, ur truħunt ara di tatut, tamnađt n At Hewwa d Hizer snat-agi i d-aƷ-d yeđđan nefren-itent acku ulac wid ixedmen fell-asant tizrawin n tmucuha dayen id-aƷ-d yeđđan nerrad lwelha-ntey Ʒer Ʒur-sent .

Ixef wis sin: Awal yef tmacahut

## Tazwert

Deg uħric-agi ad neeređ ad d-nesbadu tamacahut, dayen ad d-nzer inagmayen ixedmen fellas, nehder yef tamacahut taqbaylit, wa ad nwali d acu-ten tulmisin-is d tiwuriwin-ines akken ad nexdem tesleđt n tmacahut azenziy n Greimas d tesleđt n Propp syin akin ad nuyal yer wamek i d-tettas tyessa-ines lesnaf n tmacahut d yinnan n tmacahut.

### 1. Tawsit

Tamiđrant-agi (tawsit), temmal-d lewşayef yettarran iđrisen ddukklen deg yiwen n ssenf lewşayef-agi, qqnen yer wařas n yiswiren. Iswiren i d-yettbanen mliħ d wid n talya d ugbur d tmenna. Iswiren-agi akk ttekkkin deg tđersa s yin akkin deg usissen n yiđrisen d tewsatın. Deg yidelsan ibedden yef tmawit. Tilin n tewsatın n tsekla tđal akkin i tliša n yiswiren n uđris. Beđtu n yiđrisen iseklanen n tmawit, yeqqen diyen yer yiferdisen yellan berřa n uđris am tegnatin d tyara n tmenna (melmi d wanda d wamek i yettili?) D řşenf n umennay (anwa-t?) d řşenf n unermas (anwa-t? řşenf n umseflid?) Iferdisen-agi akk ttakken-d tamiđrant n useđru. D tadukli n yiđrisen i d-yettakken tettili .wama nettat, ur tettili ara s timmad-is. Tawsit tettili kan s wassayen n umxalef yettilin gar-as d tawsit.

### 2. Tabadut n tmacahut

Tamacahut, d tawsit gar tiwsatin n tsekla timawit, truħu s yimi ttbed yef walus akken id-nnan Zahir MEKSEM d Mohand Akli SALĤI: «*Tamacahut d ssenf n uđris n tsiwelt (hekkun-t-id) ittili s tesrit ttawin-t-id S tmawit tamacahut*»<sup>1</sup>, d tin id-yewwin azal d ameqqran deg umađal tettuyal yer zman aqdim, am akken ad naf tuget n wid ixedmen tizrawin yef tmucuha iwin-tent-id seg timawit.

Deg umawal n tutlayt tafransist LAROUSSE tettunefk-as tbadut-a: «*Taħkayt tawezlant i d-yettawin yef tedianin timakunin*»<sup>2</sup>.

Tamacahut d řşenf gar lesnaf n tsekla timawit ttin id-yewwin amđiq d ameqqran di tmetti. Tamacahut tiwed-d seg zik ar tura seg yimi s amezzuγ, tasuta yettağđa-tt i tsuta

<sup>1</sup>MEKSEM Zahir d SALĤI Mohand Akli, *Asegzawal n tewsatın n yiđrisen n tmaziyt-taqbaylit*, Ed. HCA, Alger, p.81.

<sup>2</sup>LAROUSSE, *Dictionnaire de la langue francaise*, 1997, p.89.

nniden, akken i d-tennad Camille LACOSTE-DUJARDIN: «*Tamacahut tella-d iwakken ad tettwales seg tsuta yer tayed, ma d nekkni si tama-nney yessefk fell-ay ad as-nsel*»<sup>1</sup>.

Maca isem n tewsit-agi yemxalaf si temnađt yer tayed akken i d-yenna: Salem ZENIAdeg udlis-is: «*Tamachut xas mxalafen, yismawen-ines tettaw-id yef takunt, tadyant (ney tajrirt ney tameddurt...) tezga-d ger umezruy d uferriy ger wayen yellan d wayen yernan*»<sup>2</sup>.

Dayen akken id-nnan Zahir MEKSEM d Mohand Akli SALHI: «*Tamacahut (asget-is: timucuha) d tawsit n tsekla tamensayt qqaren-as s tefransist (conte) s taerabt (كتابة) azar n wawal-a, mxalafen deg-s yiwen iwala-t MCTT wayed d CHW, seg uzar-a fyen-d wawalen: macahu,asmuceh,tawsit-a tettwasen yer Leqbayel s yismawen nniden. Gar-asen tahađđit, tahkayt ney taqsidt*»<sup>3</sup>.

Tamacahut tessea amđiq meqger di tmetti teqqim di cfawat teselmad agrud tetharab yef wazalen d wansayen i yeđđan lejdud PierreSAVIGNACger yimyura i d-yiwin fell-as awal: «*D tidet tamacahut taqbaylit d tin yessexzanen atas n lefeayel d yinnan inasliyyen, imi tecba lmexzen yeččuren d cfawat n wayref, ney d tamrayt i deg d-ibanen wansayen d tikta tilqayanin n wegdud akk d tmetti*»<sup>4</sup>, tbeddu s yinaw id-yettawin.

Tinfaliyin-a, mgaradent seg temnađt yer tayed,ur seint ara assay d uđris n tamacahut maca yur-sent azal,iswi n yinaw n tazwara d ajbad ara d-yejbed lwelha n yimselfiden yer yinnan n tmacahut, tin yernan yer-s d asuter n tsusmi i ilaqen ad d-tili deg ugraw tin i d-ihekkun,iwudam n tmacahut kkan-t nnig n yimdanen n menwala s lewsayef ney s tzemmar timakunin i asen-yettunefken dixel n uđris.

Asađ n tmacahut yezga d ilemzi, iwudam-a atas deg-sen ur seın ara isem, zemren ad ilin d imdanen ney d iyersiwen ney d iwudam isugnan, tutlayt n tmacahut teshel d tin s wayes ttmeslayen yimdanen yal ass, ad tt yegzu umeqqran d umezyan, teqqen yer-s tayect n win /tin i d-ihekkun d yiwenniten-is, inedruyen n tmacahut ttemseđfaren wa deffir wa, anya d imserreh, ulac atas n uqlam.

<sup>1</sup>LACOSTE-DUJARDIN Camille, *Le conte kabyle*, Ed. Bouchéne, Alger, 1991, p.17.

<sup>2</sup>ZENIASalem, *Yella zik-nni*, Ed. l'odyssée, Rues des frères Belhadj coop tazeqqa N°1 Nouvelle ville 15000, p.07.

<sup>3</sup>MEKSEM Zahir d SALHI Mohand Akli, *Asegzawal n tewsatin n yidrisen n tmaziyt-taqbaylit*, Op.cit, p.81.

<sup>4</sup>SAVIGNAC Pierre, *Conte berbères de kabylie*, Ed. Publication universitaire de Québec, Canada, 1978, p.217.

Mgaraden yinagmayen deg temsalt n usismel n lesnaf n tmucuha yal wa amek i tent-yebđa HenriBASSETyenna-d llant tmucuha: timakunin (n umkan) timucuha n yiyersiwen (lħiwan), timucuha n teđsa<sup>1</sup>, yernayer-sent Mohend Akli SALĤI anda yenna-d: «Llant ađas n lešnaf n tmucuha. Gar-aset: Timucuha timakunin, Timucuha n yiyersiwen, timucuha n tađsa, aked tmucuha n usefhem»<sup>2</sup> Camille LACOSTE-DUJARDIN<sup>3</sup> tebđa tikkelt tamenzut-timucuha yef sin lesnaf:tid n tsertit d tid d-yekkan seg wumyiyen tuyal Camille LACOSTE-DUJARDIN<sup>4</sup> tules-aset asismel:timucuha n tmurt d tmucuha n temdint akken yexdem Salem ZENIA d acu kan netta yerna-d sin lesnaf timucuha n yimeksawen d tmucuha yessedşayen,ma d Mohand Akli HADDADOU<sup>5</sup> yebđa-tent ula d netta yef 4 n lesnaf (timucuha n teđsa, timucuha n wayzen,timucuha n warrac, d tmucuha n ddin.

### 3. Ayen yettwaxedmen yef tmacahut

Ađas n yinagmayen i yerran lwelha-nsen yer ugmar d tmucuha ttuqten wammuden: amezwaru n William Brown HODGSON*Collection de chants et contes kabyles* Yeffey-d deg 1829.deg uzgen wis sin n lqern wis 19.d iėesekriyen d yinabdalen ifransisen i yezwaren s annar n ugamar n tmucuha gar-aset HENRI Aucapitaine *Contes Militaires de la Grande kabylie*(1857) d ADOLPHE Hanoteau i d-yessufyen *Essai de grammaire kabyle*(1858), syin d asawen, rnan-d yimrabđen irumiyen d yisdawanen, Césaire-ANTOINE Fabre *légendes kabyles* (1867), *Une légende des ouadhia*(1898),*Grande Kabylie .légendes et souvenir* (1901), PAUL le blanc de prébois *Essai d contes kabylie* (1897), Jean RIVIERE*Recueil de contes populaires de la grande kabylie et de Djurdjura*(1882), René BASSET,*Contes populaires Berbères (1882) d nouveaux contes Berbères*(1887).

### 4. Tamacahut taqbaylit

Seg 1944 d asawen yennerna wanya n ugmar d usugel n wammuden n tmucuha n leqbayelladya misbedden yimrabđen irumiyen DALLET d yimdukkal-is *Fichier de*

<sup>1</sup> BASSET Henri, *Essai sur la Littérature des Berbères*, Ed. LIBRAIRE-ÉDITEUR, Alger, 1920, p.98-122.

<sup>2</sup> SALĤI Mohend Akli, *Aseğzawal Amezzyan n tsekla*, Op.cit, p.53.

<sup>3</sup> LACOSTE-DUJARDIN Camille, *Le conte kabyle: Etude ethnologique*, Ed. FM/Fondation, Paris,1970, p.485.

<sup>4</sup> LACOSTE-DUJARDIN Camille, *Conte de femmes et d'ogresses en kabylie*, Karthala, 2010, Paris, 2010, p.17.

<sup>5</sup> HADDADOU Mohend Akli, *Introduction à la littérature berbère suivie d'une Introduction à la littérature kabyle*, HCA, Alger, 2009, p.119.

*documentation Berbère* deg 1946, deg 1958 Pierre SAVIGNAC *yessufey-d adlis Contes Berbères de kabylie* tama-n sen, aṭas n wat n tmurt (leqbayel) id-ijmeen timucuha imezwura d Belkacem BEN SEDIR *Cours de langue kabyle* (1887), Amer Said BOULIFA *Méthode de langue kabylie* (1913) D B. tellal *roman de chacal* (1964), kra deg-sen am Taous AMROUCHE *Le grain magique: contes poèmes et proverbes de kabylie* (1966), Mouloud MAMMERI *Contes berbères de kabylie: Machaho! Telem chaho!* (1980), Youcef NACIB *contes du djurdjura* (1982), *contes de kabylie* (1986) suffyen timucuha i d-gemren s tefransist kan wiyed s teqbaylit suqqlen-tent yer tefransist Am Youcef ALIOU *contes kabyles: deux contes de cycle de l'ogre* (2001).

Deg yiseggasen-a ineggura aṭas n wammuden n tmucuha, yuran i d-yeffyen kra deg-sen imeskaren-n sen ulsen-asen asuddes i yidrisen yellan yakan deg timawit am N. BEN MOUHOU *tamacahut n basyar* (2004), *Tafunast igujilen* (2007) kra nniḍen d asnulfu i d-snulfan idrisen s ḡur-sen bnan-ten yef lqaleb n tmacahut tamensayt am tid yura Akli KBAIL *Ilkuraj n tyaziḍt* (2002), akken dayen i d-fyent kra n tmucuha d-yekkan seg tsuqilt am yidlisen n Hamid BILEK *tucbiḥt Yetṭsend sandrella*, Tineggura-a tuy tmacahut taqbaylit iberdan nniḍen tewweḍ yer yinermasen s wudmawen d imaynuten, tekcem yer wallalen n taywalt atraren. Llan wid i tt-yeskelsen deg yidebsiyen am Tmucuha i d-yessuffey Shamy AENNAN *Nizem d ṣṣibus, yuba, agellid aferḍas, tafunast igujilen* (2008).

Drus n tezrawin i yellan yef tmacahut ḡas akken ammuden ttuqten, amezwaru ixedmen tasleḍt yef tsekla yer yimaziyen s umata d BASSET (1920): yiwen uḡric n tezrawt-is yeena timucuha deg-s Yemmeslay-d yef kra n tulmisiin n tmucuha-s yef uzar-n sent yerna yexedm-asant asismel atg...., Camille LACOSTE-DUJARDIN (1970) tezrew timetti taqbaylit d wamek tettwali ddunit akken i d-tettban. Deg tmacahut seg useggas 2000 yer da aṭas n yisdawanen i yerran lwelha-n sen yer tesleḍt n limarat n tmawit d wudmawen n tatarrit deg tmacahut taqbaylit laḡya deg yidrisen yura Belaid AT SLLI

## **5. Tayessa n tmacahut**

Aḍris n tmacahut yesḡa tayessa-agi tebna yef wallus n yinedruyen. s umata tmacahut tebna yef kraḍet n yiḡricen (tegnatin) timensayin, akken i d yenna Muḡend Akli SALḤI: «*d ayen i yessawḍen arusi Vladimir Propp d ufransis Greimas ad nadin yef*

wamek tebna tmacahut sawden, yal yiwen s tesnarrayt-ines, ad d-sumren tayessa (Propp i tmacahut tamakunt ma d Greimas i tneqqist s umata)<sup>1</sup>.

### 5.1. Tagnit n tazwara

D aḥric amezwaru n tmacahut, deg-s i d-immal win d-iḥekkun, iwudam ittekkun di teḥkayt deg uḥric-agi i d-immalen diyen melmi d wanda teḥkayt, yebna yef kraḍ n yiferdisen (iwudam, adeg, akud) yal awadem yesea tawuri d iwudam-agi i yesselḥuyen inedruyen s umata qqnen yer yiwen n wadeg d wakud, di tagnit-agi tettili talwit yef waya id-nnan Zahir MEKSEM d SALḤI Mohend Akli: «Win i d-iḥekkun yettak-d isalan yef wakud d wadeg d yiwudam igejdanen, deg tagnit-a lihala terked»<sup>2</sup>.

### 5.2. Tagnit tis snat

Tagnit-agi yettili deg-s usexreb d urway n talwit i yellan deg uḥric amezwaru n tmacahut (tagnit n tazwara) tesea assay akked inedruyen ney uguren yellan deg-s di tmacahut tagnit-agi tettili yezzifet, yettili-d usexreb d unedruy i yexdmen yiwen ney sin ger yiwudam n tmacahut mi ara yekcem isexrab talwit yellan deg uḥric amezwaru n tmacahut. Wwin-d awal yef tagnit-agi Zahir MEKSEM d Mohend Akli SALḤI: «Yettili deg-s uferdis amerway i d-igellun s yinedruyen d tigawin, deg-s i d-keččmen (ttnulfun) yiwudam imaynuten, wid yekaten ad frun ugur (d imalalen), d wid i d-yettassen d iewwiqen (d imnamaren)»<sup>3</sup>.

### 5.3. Tagnit n taggara

D aḥric aneggaru n tmacahut, deg uḥric-agi i tettili tifat n tkerrist n teḥkayt deg-s immal-d win i d-iḥekkun amek tekfa teḥkayt dayen tettuyal-d talwit yellan di tagnit n tazwara. akken id-wwin Zahir MEKSEM d Mohend Akli SALḤI: «Tettili-d deg-s tifat n wugur»<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> SALḤI Mohend Akli, *Asegzawal Amezzyan n tsekla*. Op.cit, p.52-53.

<sup>2</sup> MEKSEM Zahir d SALḤI Mohand Akli, *Asegzawal n tewsatn n yidrisen n tmaziyt-taqbaylit*, Op.cit, p.83.

<sup>3</sup> Ibid.

<sup>4</sup> Ibid.

## 6. Asissen n tmucuha

Henre Basset (1920; 98, 122) yanna-d llant tmucuha timakunin (n umkan), timucuha n yiwersiwen (lhiwan), d timucuha n tedsa, yerna yer-sent M.Salhi (2017, 53) n usefhem

### 6.1. Timucuha timakunin (n umkan)

Şşenf-agi yeqqen yer umkan, iwudam d inedruyen n şşenf-agi ffyen yer tilawt, tamacahut-agi tezmer ayen-tmud tugna yef umađal.

### 6.2. Timucuha n yiwersiwen (lhiwan)

Deg şşenf-agi iyersiwentimeslayen gar-asen ney akked yemdanen ulac asugen di tmucuha-agi, timucuha-agi s umata d lemtel i kkatent yis-sent, ttawint-d yef wayen yelhan am tħerci, tiħila ... atg, ttawint-d dayen yef win ixeddmen ayen n diri amek tħerru yid-s.

### 6.3. Timucuha n tedsa

Şşenf-agi inedruyen-ines cudden yer tudert n yemdanen, talya-ines tettas-d d tayezzfant iwudam-ines ttwagelmen-d, talsa-ines tefsusi. Iswi-ines tferređ ulawen, tessizday lxater d tagnit n lferħ tettakes lxiq.

### 6.4. Tamacahut n usefhem

Şşenf-agi yetteawan agrud iwakken ad yefhem atas n temsal am leħmala ger limal n twacult, tayemmat d allal n nif d lħerma, ababat d bab n trugza d leenaya... atg

## 7. Tiwuriwin n tmacahut

Tamacahut tettef amkan wessiēen deg tmetti, d tawsit gar tewsatintimensayin n tsekla timawit yetwasnen seg zman aqdim di yal tamnađt n tmurt, tamacahut tesa atas n twuriwin akken id-nnan Zahir MEKSEM d Mohend Akli SALHI: «*Tiwuriwin n tmacahut ggteent, tettebbi, tessedhuy, tessalmaid tutlayt, tetħarab yef wazalen d wansayen n tmetti, tesnerney allay n ugrud deg waħas n tayulin n tudert*»<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> MEKSEM Zahir d SALHI Mohand Akli, *Asegzawal n tewsatint n yidrisen n tmaziyt-taqbaylit*, Op.cit, p.83.



- Tamacahut tesca tawuri tameqqrant deg tmetti, tamacahut-agi d tawsit icudan yer ttrebga n llufan i d-yettasen s tijnatin i d-ttawint tyemmatin mkul mi ara byunt ad ssegnent llufan-nsent.
- Aseghed n wasay gar yimal n twacult, abaeda deg wafrayen d ihulfan, lebyi-ines akken ad yili umqareb gar tawacult.
- Tessehbibir atas leewayed i d-yekkan si zman aqdin, issefk fella-s ad tedfer abrid i d-neggren lejdud.
- Tikwal iswi n tyemmat seg tihkayin-agi d aseeyu n warrac iwakken ad yishil fella-sen yides.
- Tamacahut tettarra leewayed d yinsayen n uzyan d usenqed deg wurti aseklan amaziɣ.
- Tamacahut tenfee atas agrud acku yis-s i yettnerni wallay-is, tettmud-asen tabyest.
- Timucuha ferden ulawen, sizdiyen lxafer, tessunt lehna d telwit i yimal n twacult.
- Tselmad arrac imectah iwakken ad smeyren tamussni-nsen n umawal n tutlayt iwakken ad seun tizemmar iwatan, yiwet n temsalt s wazal-is deg tyuri d tira n yifuras nettat d lsas n tutlayt.

## 8. Tulmisin n tmacahut

Tamacahut d tawsit gar tewsatn n tsekla tamaziɣt tamacahut-agi yewwi-d fell-as awal Mohemed DJELLAOUI mi d-yenna: «*Tulmisin n tmucuha n tmaziɣt neɣ n teqbaylit ur mgaraden-t ara yef tid i yef bnan-t tmucuha di tsekliwin nniɛen*»<sup>1</sup>, tamacahut agi tettef azal d ameqqran di tmetti syagi ad nebder kra n tulmisin n tmacahut:

- Tamacahut ttawin-tt-id s lqaleb (talya) n timawit, am akken id-yenna Akli Muḥend SALḤI: «*Talya n tmucuha timensayin, ur tettbeddil ara meḥsub, llan leqwaleb swayes d-ttnulfunt tmucuha yer lewsayef-agi n tmacahut (timawit d talya ur nettbeddil ara)*»<sup>2</sup>.
- Tanfalit n tmacahut di tegnit n tazwara d tin n taggara, am akken id-yenna Hanri BASSET: «*Yal taqbilt n teqbilin tesca tarrayt-ines d swayes tbeddu neɣ tkeffu*»<sup>3</sup>.am akken id-nnan Zahir MEKSEM d Mohend Akli SALḤI: «*Amacahut, ladiya tamakunt, tbeddu s yinaw n tazwara, tettfaka s win n taggara*»<sup>4</sup>.

<sup>1</sup>DJELLAOUI Mohamed., *Tiwsatin timensayin n tesrit taqbaylit*, Op.cit, p.26.

<sup>2</sup> SALḤI Mohend Akli, *Asegzawal Amezzyan n tsekla*.Op.cit, p.52-53.

<sup>3</sup> BASSET Henri, *Essai sur la Litterature des Berbere*, Op.cit, p.106.

<sup>4</sup> MEKSEM Zahir d SALḤI Mohand Akli, *Asegzawal n tewsatn n yidrisen n tmaziɣt-taqbaylit*, Op.cit.p81.

- Agbur n tmucuha itteddu-d deg-s wuguren yettidir umdan deg tudert-is n yal ass.
- Ttawilat n usiweḍ n yizen s amsefliḍ
- Tamacahut ttawin-tt-id deg yiḍ deffir n imensi am akken id-yenna Zahir MEKSAM d Mohend Akli SALḤI: «Tettili-d kan mi ara d-yeḡli yiḍ tamacahut laḍya tamakunt, deg yinaw anmettan, win ara d-yessiwlen tamacahut deg wass ad iεuzzeg ney ad tteeddin fell-as yizaylalen ney ad yesεu ifyulen»<sup>1</sup>.
- Tamacahut d tilawin i tt-id-ittawin s talya n timawit ḡas akken dayen llan kra n yirgazen zemren ad isinen timucuha, akken id-nnan Zahir MEKSEM d, MOHEND Akli SALḤI: «Tamacahut, am nettat am tewsatin n tsekla tamensayt merra, teqqen yer tegin n tmenna, s umata d tilawin i tt-id-yettawin»<sup>2</sup>.
- Di tmacahut ur yettban ara wadeg d wakud am akken id-nnan Zahir MEKSEM d Mohend Akli SALḤI: «Akud deg tmacahut d arbadu,ur iban ara, yetteli deg yizri:yella zik-nni,zik-nni,zik...adeg d asugnan,d arbadu ula d netta:yiwen n umadaḡ, yiwet n taddart...»<sup>3</sup>.
- Llan iwudam n tilawt di tmacahut am (argaz, llufan, tameṭṭut...atg)
- Yenna-d HenriBASSET deg wawal-is yef tilmisin n tmacahut «Tamacahut ttawint-tt-id tid yettrebin igerdan ney tiqeddacin, timucuha-agi id-ḥkunt d tid i d-ḡḡan lejduḍ i tsuta i d-iteddun d wid i d-yettenkaren, timucuha ḥekkun-tent-id mi ara ad dezzin i lkanun deg wuḍan n tegrest».<sup>4</sup>

## 9. Innawen n tmucuha

Muḡend Akli SALḤI yewwi-d awal yefyinaw-agi n tmacahut, akken i tella deg wansay tesεa inaw s ways tbeddu:<sup>5</sup>

- Amacahu qedd llahu
- Γef tamacahutt-iw (temεayt-iw) ad telhu
- Ad teḍbee am usaru
- Ad teqqel annect n ujgu
- Tesεa diyen inaw s ways tkeffu:

<sup>1</sup> MEKSEM Zahir d SALḤI Mohand Akli, *Asegzawal n tewsatin n yidrisen n tmaziyt-taqbaylit*, Op.cit, p.82.

<sup>2</sup> Ibid.

<sup>3</sup> Ibid.

<sup>4</sup> BASSET Henri, *Essai sur la Litterature des Berbere*, Op.cit, p106.

<sup>5</sup> SALḤI Muḡend Akli, *Asegzawal Amezzyan n tsekla*, Op.cit, p.53.

- Tamacahut-iw, (tameayt-iw) lward lward
- Mliy-tt-id warraw n leğwad
- Uccen iruḥ lexla lexla
- Arraw-iw deg uxxam s lehna.

## 10. Tutlayt

Tutlayt n tmacahut d tin yettilin teshel dayen tettwafhem, tutlayt d aferdis agejdan tettas-d srid d timserreḥt, d tin i yeseqdac umdan n yall ass yef waya A. IBN KHALDOUN yewwi-d awal yef tutlayt i d-tebder Yasmina FOURALI deg tezrawt-is yenna-d: «*Tutlayt d tasuqilt n ugbur n tnefsit n bnadem d lemɛani d yinumak i tessexzen, yettawi-itt umdan yessawaḍ-itt i wiyad s timawt, annect-a d izen n uksab n wansayen ijdiden tutlayt tettmeslay-d yef wayen i ttidiren yemdanen srid yal yiwen yezmar ad yaḥku s shala*»<sup>1</sup>.

Camille LACOSTE-DUJARDIN tewwi-d awal dayen yef tutlayt tenna-d: «*tutlayt n tmacahut anda i d-tenna d akken tutlayt n tmacahut d tin fehmen akk madden, imi tutlayt iyef tebna d tushilt, awalen deg-s ttwafernen innan-ines d usriden*»<sup>2</sup>.

Yerna yef wawal-a Pierre SAVIGNAC d akken tutlayt: «*D tutlayt n yal ass teshel akk yef yimdanen, amawal n yinnan-ines d ushil, yeḥfruri-d seg tnaṣlit tamaziyt*»<sup>3</sup>.

## 12. Tasleḍt n tmacahut

### 12.1. Tasleḍt n Propp

Vladimir Propp seg inagmayen n tmurt n Russ. Propp yettnadi ad yefhem amek i bnant tmucuha n Russ

Vladimir Propp, di taggara n lqern wis 20 yessufey-d adlis isemma-as, “*morphologie de conte*” anda i d-yefka 31 n twuriwin, tineggura-agi ur tbeddilent ara ,*rnu yer-s mačči*

---

<sup>1</sup>فورالي يسمينة، الوظيفة التربوية المسندة للحكاية في المجتمع القبائلي التقليدي، مذكرة الماجستير، جامعة تيزي وزو، 2009/2008، ص52.

<sup>2</sup>LACOSTE-DUJARDIN Camille, *Conte de femmes et d'ogresses en kabylie*, Op.cit, p.26.

<sup>3</sup>SAVIGNAC Pierre, *Conte berbères de kabylie*, Op.cit, p249.

*Akk timucuha seant tiwuriwin-agi*

*Llant 31 n twuriwin n Propp:*<sup>1</sup>

**1/ Inid:** ad yebæed uwadem yef uxxam-nsen

**2/Agdal:** ad as-ittunefk lamer i uwadem akken ur ixeddem ara kra

**3/Taruži n ugdal:** ur yettay ara uwadem yef kra n yisalan

**4/Anadi yef yisalan:** ad inadi uwadem yef kra n yisalan

**5/Tifin n yisalan:** ad yaff uwadem isalan iyef yettnadi

**6/Lexdeε:** ad yettwaxdeε uwadem ney ad s-ikellex yiwen

**7/Astehzi:** ad ieiwen uwadem axšim-is mebla ma ifaq

**8/Lexsara:** yiwen seg yiεeggalen n twacult ad txaš kra

**9/lawan:** ad d-iban wayen ixušen, ad t-zren akk medden (iwudam) ad isuter (ad n ubeddel n tmacahut iwešši ney ad yefk lamer) yiwen (amedya:agellid) i win ad d-yawi(ney ad d-iqelleb) tayawsa i ixušen.

**10/Aqbal n unadi yef tyawsa ixušen:** ad yili win ara iqeblen ad inadi yef tyawsa. Dagi ad yebdu ad d-ittibin wasađ; ad yebdu ad ittnadi ayen iyef i t-id-weššan

**11/Rıwah:** ad yeffey wasađ axxam-nsen, ad iruđ ad inadi yef wayen ixušen

**12/Ajerreb:** ad ittwajerreb wasađ ma yella yezmer ad isellek albeεđ ney ad yefru tamsalt iceyben imdanen (zemren ad ilin sin ney ugar) ney ad yerr yef yiseqsiyen n yiwen. Dagi ara d-yekcem win ara iεawnen asađ deg unadi-ines.

**13/Tirrit:** dagi ad nwali ma yella asađ isellek-d albeεđ ney ma yella yefra tamsalt ney ma yerra-d yef yisteqsiyen n walbeεđ.

**14/Tikci n wallal:** ad d-ittunefk i wasađ ayen swayes ara iqabel ayen i d-iteddun.

**15/Abeddel n umkan:** ad iquerreb wasađ yer umkan anda tella tyawsa iyef yettnadi.

---

<sup>1</sup> SALHI Muħend Akli, *Kra n tsura i tyuri n tsekla : 2. Tayuri n tneqqist d usefru*, Tira, 2015, p.22-25.

**16/ Amennuy:** ad innay wasađ netta d win ara t-id-yawđen wagi ara t-id-yawđen akka, yekkat ad yawi amkan n wasađ

**17/Limara:** ad ittwacred wasađ ney ad yeseu ayen ara d-yemlen belli d netta (i d asađ) akken ad yettwaqel ar deqqal.

**18/Timerniwt:** ad yernu wasađ axšim-ines; win yewđen akken asađ ad yexser.

**19/Tukksa n lexšaš:** tayawsa i yef yettnadi wasađ yuffa-tt;lexšaš-nni yellan di tazwara n tmacahut (yezmer) ad yettwakkes.

**20/Tuyalin:** ad yuđal wasađ s axxam-nsen neyger win i t-iceyeen.

**21/Ađfar n wasađ:** yella win ara d-iđfren asađ akken ad as-yekkes ayen i d-yewwi yid-s.

**22/Asellek n wasađ:** ad yili win ney wid ara d-isellken asađ.

**23/Awwađ s tuffra:** ad yaweđ wasađ yer tmurt-is neyger tmurt niđen, ad yerr iman-is mačči d netta; yiwen ur t-ieeqqel.

**24/Tikerkas n uwadem (ney n yiwudam) niđen:** ad yili (ney ad ilin) win(ney wid)arayeskidben akken ad yettef (ad ttfen) amkan n wasađ.

**25/ Ajerreb n wasađ:** ad ittwajerreb wasađ ma yella d netta ney ala ajerreb-agi, yettaeaf.

**26/Ajerreb yefran akken iwata i wasađ:** asađ yexdem ayen akk i as-d-sutren yerna ixdem-it akken iwata.

**27/Asteeref:** ad setærfen wiyad anwa i d asađ

**28/Afđah:** win yerran iman-is d asađ ad yettwafdeh, ma d asađ n tidet ad d-iban

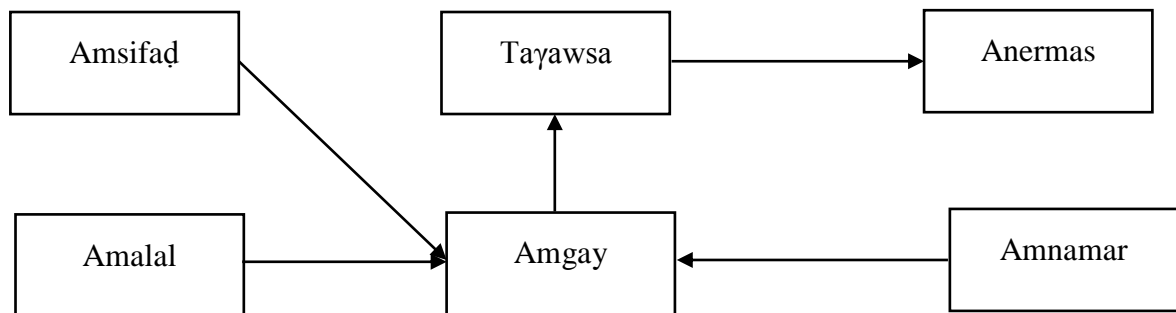
**29/Abeddel n ššifa:** ad yili ubeddel di ššifa n wasađ, amedya: ad yels lebsa zeddigen

**30/Aæaqeb:** win yerran iman-is deg umkan n wasađ, ad ittwæaqeb, tikwal, neqqen-t

**31/Zzwağ d uyellet:** ad yezzeğ wasađ, ad yay yelli-s ugellid (ney tin ifazen di ššifa) ney ad yuđal d agellid.

## **12.2. Tasleđt n Greimas**

Julien Algides GREIMAS seg inagmayen n litwanyu yer greimas.tayessa n tmacahut tebna yef yimesgan d wassayen yellan gar-asen di tħekkayt, akken id-yenna Muħend Akli SALHI: «*Ter Greimas tayessa n tneqqist (am tmacahut), tebna yef yimesgan d wassayen yellan gar-asen di tħekkayt. Amseg, d řřenf n yiwudam ixedmen tigawin yettemcabin. Amedya: iwudam akk i yetteawanen asađ akken ad yaweđ lebyi-s ad ttwaħesben d yiwen n umyag (d yiwen n řřenf) yekkes-d Greimas seta n leřnaf n yimesgan. Yal amseg d řřenf n tigawt: (Amsifađ, Anermas, Amgay,Tayawsa, Amalal, Amnamar)*»<sup>1</sup>. yal sin n yimesgan d tayuga,ttemgaraden



- **Amsifađ:** yemgarad netta d unermas, deg uzenziy amesgan (n yimesgan) n Greimas. Amsifađ d amseg isutren i umyag ad as-d-yawi ayen (tayawsa) ara yekksen lexsas ideg yella unermas (di tazwara n tħekkayt).
- **Tayawsa:** D aferdis deg uzenziy amesgan (n yimesgan) n Greimas.tayawsa d ayen issefk ad-yawi umgay i umsifađyef wawway-agi n tyawsa i tebna tħekkayt n tmacahut.
- **Anermas:** Deg uzenziy amesgan (n yimesgan) n Greimas, anermas d amsag, iwumi d-ttawin tayawsa akken ad yettwakkes fell-as lexsas, (lexsas-agi, yettban-d di tazwara n tmacahut).yezmer ad yili unermas d netta i d amřifađ s timmad-is (d netta ara d-isutren tayawsa i yiman-is), akken yezmer ad yili d wayeđ (d amigaw niđen).
- **Amallal:** Deg uzenziy amesgan n (yimesgan) n Greimas, amalal d amsag,yetteawanen amgay (ney amgay-asađ), deg unadi n kra (tyawsa) Yetteawan-itt ama s yisalan i as-ittmuddu i wasađ ama s uweřři amalal, yezmer ad yili d ayen yesean řruħ (amdan,ayersiw) ney d ayen urnesēi řruħ, yemgarad netta d umnamar, (asigna,ablađ,tiziri,asirem... atg).

<sup>1</sup> SALHI Muħend Akli, *Kra n tsura i tyuri n tsekla : 2. Tayuri n tneqqist d usefru*, Op.cit, p27-28.

- **Amgay:** D aferdis deg uzenziy amesgan (n yimesgan) n Greimas. D amsag i yefren umsifađ akken ad d-yawi ayen (taɣawsa) ixuŝsen i unermas (lexšaŝ-agi yettili di tazwara n tmacahut).
- **Amnamar:** Deg uzenziy amesgan (n yimesgan) n Greimas, amnamar d amsag, i d-izgan d ugur i win yettnadin (amgay) yef tɣawsa. Yezmer ad yili uwadem-agi ula d netta yebɣa ad yessiweđ ad d-yawi taɣawsa swayes iđmee ad iyellet (adrim,leħkum, zzwağ...atg) yezmer diyen ad yili umnamar d aεekkur kan deg ubrid n umgay-asađ mi ara yekkat ad d-yawi tɣawsa (Imeena-s,ur d-yeclie umnamar di tɣawsa),akken yezmer ad yili d ayen ur nesei řruħ (tizgi, asuf, adrar...atg)

### **13. Asbadu n kra n tmiđranin**

#### **13.1. Timawit**

Timawit ur telli ara kan d ayen i d-ttawin medden s yimi ur teqqim ara kan diyen ɣer wansay yettæeddin seg tsuta ɣer tayed mebla ma s-xedmen tira, issefk ad neħseb timawit d abrid (ttawil) isexdamen yimdanen akken ad idiren tayerma-nsen timawit d tira d sin n yiberdan s wayes tettili tɣerma. ɓas akken mxalafent (acku yal yiwet deg sent amek tbennu tidmi) Ur ttemyeezlent ara, ass yecban ass-a ulac di ddunit timetti ideg ur tettili ara tmawit d tama n tira.D acu kan, llant tmettiyin tettuuqet deg-sent tmawit llant tiyed tettuuqet deg-sent tira.

**PAUL Zumthor:** Ibđa timawit yef tlata n leŝnaf

**1/timawit tamsarit:**d tagnit ideg ulac assay gar tira d timawit.

**2/timawit ixelđen d tira:** d tagnit ideg tleħħu tmawit ɣas tella deg-s tira (d timawit i ittuqqten di tegnit-agi)

**3/Timawit tatiknuluji:** deg-s sexdamen allalen itiknulujiyen (tasfift, ađebsi, iwnes ussid, rradyu, tilibizyu atg...) di taywalt n tsekla deg yidles yebnan yef timawit, akken ad yili uđris aseklan laqent-as tignatin (melmi d wanda ara yili, win (ney wid) ara d-yinin ađris d wid ara yeslen i uđris...atg) ađris aseklan di timawit yeqqen ɣer usedru-ines.<sup>1</sup>

#### **13.2. Tasiwelt**

<sup>1</sup> SALHI Mohend Akli, *Asegzawal amezzyan n tsekla*. Ed.l'Odyssee, Tizi ouazou, 2012, p.66.

D abrid i yedfer umsawal akken ad d-yehku inedruyen n tehkayt,yezmer umsawal (netta di tilawt d tamsalt yeqqnen yer lebyi n umaru imi ayagi d tamsalt n ufran n uyanib) ad d-yehku (ad d-isawel) inedruyen akken msedfaren di tehkayt; yezmer diyen ad isizwer inedruyen yef wiyad yezmer ad isifses tasiwelt ney ad tt-yerr d tazayant,ad tifsus tsiwelt mi ara ttemsedfaren yinedruyen wa deffir wayed ur yelli d acu i ten-id-hebbsen,ma ulac atas n uglam ulac atas n yiwenniten d watas n yidiwenniyen gar yiwudam, yenna-d ACHOUR Christiane et BEKKAT Amina: «*Tasiwelt d annar yeenan tarrayt n hkud wallus*»<sup>1</sup>, Gerrad GENETTE yenna-d tasiwilt: «*D inaw asiwlan, d tasiwelt d lsas n tesledt n udris deg ullis*», ad tili tsiwelt fessuset,ad tazay tsiwelt ma yella umsawal ittwessif-d atas (ama d iwudam ama d adeg ama d ayen niden) yerna isentaq-d atas iwudam, tehkayt yerna ittakk-d iwenniten (ama ines ama n wiyed) mehsub taggara n wawal;d aglam d yiwenniten d yidiwenniyen ur nettagga ara inedruyen ad msedfaren wa deffir wayed;d nitni i ten-iferqen akken ad tiyzif tehkayt yerna ad tazay tsiwelt-ines, yefka Yves REUTER, awal yenna-d: «*Tasiwelt teskan-d tifran tigejdanin n tfukkas i yesseddayen tudsa n tehkayt dixel n wullis*»<sup>2</sup>.

### 13.3. Amsiwel

D win iwumi i d-tettwahka tehkayt yemxalaf yef umeɣri, ameyri d win yeqqaren d amdan yettidiren di tilawt, ma yella d amsiwel (am umsawal) deg udris, kan i yettili, SALHI Muḥend Akli yefka-d tabadut i umsiwel yenna: «*D win id-issawalen tahkayt (deg udris n tsiwelt). Amsawal, yemxalaf yef umaru, amaru, d amdan yettili kan deg udris, d talya-nni i d-ihkkun deg udris (ama d ungal, ama d tullist, ney d sşenf nniden n udris n tsiwelt).amaru yesnulfu-d tahkayt, amsawal ihkku-tt-id*»<sup>3</sup>.

### 13.4. Aseḍru

Tamiḍrant n usedru, temmal-d tudert n tsekla deg unagraw n tmawit, aseḍru d tignatin akk ideg yettili udris aseklan (adeg d wakud) mru yer-sent iferdisen yeqqnen yer umennay (d argaz ney d tameṭṭut) d amusnaw n tyawsa ney d aheffaḍ kan?... d yimsefliden d wamek (tayara) i d-yettwanna udris,aseḍru ur d-immal ara kan iferdisen

<sup>1</sup>ACHOUR Christiane et BEKKAT Amina, *Clefs pour la lecture de récits*, Edition du Tell, Blida, 2002, p.60-61.

<sup>2</sup>REUTER Yves, *L'analyse du récit*, 2<sup>ème</sup> Ed.Armand colin, 2005, p.40.

<sup>3</sup>SALHI Muḥend Akli, *Asegzawal Amezzyan n tsekla*, Op.cit, p.32.



yettilin berra n uđris, d tamiđrant yesean azal ula deg yiferdisen iđrisanen, s useđru yettili ađris yennekmal acku anamek di tsekla timawit yeqqen ęer yimeslayen d tefyar n uđris ęer taęect d unya d tęara n tmena d tenfalit n tfekka n umennay tin yernan ęer-s ittekki useđru di tbadut n tewsatın d usissen n yiđrisen n tsekla di timawit, Paul ZUMTHOR, ibđa tignatin n useđru yef rebea n leşnaf, tamenzut d tagnit tamazrayt tis snat d tagnit yeqqnen ęer ugama, di tis tlata, turez tegnit ęer leewayed d wansayen n tmetti, ma d tis rebea, tameggrant, d tagnit tilellit.

### 13.5. Awadem

D aferdis agejdan di tesleđt n tsiwelt am netta am tigawt, am tkerrist, am wakud, am wadeg. Ur issefk ara ad isseedel yiwen gar uwadem akked umdan. Awadem, ittilin kan deg uđris, tudert-is teqqen ęer tin n uđris, tbeddu s wawalen imezwura n teħkayt, tkeffu s taggara n tęuri n teħkayt: akken ad yili uwadem (am netta am umsawel, d umsiwel), issefk ad yili uđris ma yella d amdan, yettidir di tilawt, ur yeħwaę ara ađris akken ad yili<sup>1</sup>.

Di tsekla, amaru issemras sin n yiberdan iwakken ad d-yeglem (ad d-iweşşef) awadem: aglam usrid d uęlam arusrıd. Ittili uęlam d usrid mi ara ilin isalan (abeeda yef uwadem) yettakk-iten-id umsawel qbala mebla tuzzya deg wawal. Ad yefhem umeyri mi ara yeqqar, lewşayef n win yettweşşfen mebla uęur ameqqran, imi isalen i as-d-ittunefken fell-as llan-d ilmend n usenęet n uwadem i umeyri; ittwaweşşef-d uwadem akken ad t-yissin umeyri, ad ięer butilan d wamek immug. Ma yella d aglam arusrıd, ittili deg yiferdisen nniđen n uđris n tsiwelt neę deg uęlam n wadeg akked tigawin n uwadem: d afham ara yefhem win yeqqaren lewşayef n uwadem s lewşayef n wadeg anda yettili neę wayen ixeddem. BELLAL Nurdin yenna-d: «*Awadem d læebd assugnan, id yesnulfa umaru, yettili amzun d amdan n tillawt, nezmer ad as-negg tamagit (laęmer, timetti-is, tawacult-is amzruy-is ttrebga-is...), daęen nezmer ad d-nessufey tafekka d tenfsit-is elahşab n wayen iy-d yettak umaru s teęzi n uđris, yeęmer ad aę tentid yeķfa s talya tusridt neę s talya tarusid*»<sup>2</sup>. Iwudam ad naf sin leşnaf

<sup>1</sup> SALĤI Muęend Akli, *Aseęzawal Amezzyan n tsekla*, Op.cit, p.38.

<sup>2</sup> BELLAL Nouredine, *Etude du personnage en tant que categorie textuelle, dans le romans kabyle d'anner Mezdad*, męmoire du magister, Universitę de Bęjaia, 2011/2012, p.50.

**13.5.1. Iwudam igejdanen**

D iwudam i ttekkinn deg yinedruyen n tmacahut, tebna tmacahut fell-assen,ttilin iwudam-agi miara tebdu tmacahut alama tfuk.

**13.5.2. Iwudam inaddayen**

Di tmacahut nezmer ad naf iwudam nniđen mačči d igejdanen.Yal awadem yesea tallit di tmacahut, maḥsub yettili d awadem ajdid.

**13.5.3. Akud**

D aferdis di tesleđt n tsiwelt.Yettban-d wazal-is deg ubeddel swayes i d-gellun yinedruyen n teḥkayt llan sin leṣnaf n wakud di tesleđt n tsiwelt: akud agensay d wakud aniri.

**13.5.4. Akud Agensay**

D akud yettilin kra deg uđris n tsekla-deg-s sin leṣnaf akud n uferriy (ney n teḥkayt) d wakud n tsiwelt akud n teḥkayt d amsedfar n yinedruyen akken ten-id-yehka umsawal. Zemren ad eedlen syes lesnaf-agi n wakud.Akken diyen zemren ad mxalafen ad eedlen ma yella inedruyen yehkaten-id umsawal akken msedfaren deg wakud. Ad yemxalaf wakud n tsiwelt netta d wakud n teḥkayt ma yella amsawal ur d-yehki ara inedruyen akken msedfaren deg wakud.

**13.5.5. Akud Aniri**

Asissen-agi n wakud, yettwellich-d yer tallit ideg yedder umaru d yimeyriyen-ines. D aniri acku ur yeqqim ara yef uđris. Yeena lweqt ideg i d-yura umaru adlis-ines akked lweqt ideg yeqqar umeyri. Tasleđt n wakud aniri ad tili yef tagnatin ideg i d-ittwaru uđris ad d-tili d anadi yef talyiwin n usnulfu d yiberdan n tira n lawan-nni ideg yedder umaru.

Ad d-tili diyen yef tagnatin n tyuri n uđris (lawan ideg γran ađris) tignatin-agi seant azal d ameqqran imi sifsusent ney ttekkirent tilin n uđris akken ad tgerrez tarrayt n tesleđt n wakud aniri issefk ad yefreq yiwen ger wakud n umaru d wakud n umeyri, sin n leṣnaf-agi i wakud aniri zemren ad eedlen (ma yella amaru d umeyri ddren deg yiwet n tallit) akken zemren ad mxalafen (ma yella mxalafet tallit n umenzu yef tin n wis sin),

SALHI Muḥend Akli yenna-d: «Akud d aferdis di tesleḍt n tsiwelt, yettban-d wazal-is deg ubeddel ideg llan yinedruyen n teḥkayt»<sup>1</sup>.

### **Taggrayt**

Deg ixef-agi n tezri newwi-d awal yef tmacahut am tabadut-is d wassay n tmucuha d tewsatin-nniḍen n tsekla tamensayt, nefka kra n yismawen n tmacahut, d wayen i d-nnan kra n yinagmayen deg tezrawin-nsen ama d wid n tmurt leqbayel ney d lberrani si tama nniḍen nuder-d azenziy n Greimas d tesleḍt n Propp(31 tiwuriwin) newwi-d dayen kra n tbadutin yef yisegzawalen akud, timawit...atg , si tama nessaweḍ ad nerr yef isteqsien yef tsiwelt d iferdisen-ines(takerrist, tayessa,timawit) dayen ara nwali di tesleḍt i d-yettedun.

---

<sup>1</sup> SALHI Muḥend Akli, *Asegzawal Amezzyan n tsekla*, Op.cit, p.23.

**Ixef wis krađ: tasleđt tasensiwlant n tmucuha**

**Tazwert**

Deg uđric-agi, neeređ ad nexdem tasleđt tasensiwlant n snat n tmucuha Beqđidec d Mqidec n yal tamnađt(At Hewwa, Hizer), nesserwes gar-asant deg wayen yeenan (azwel, tanfalit n tazwara, d tin n taggara, akud, adeg, iwudam...) dayen nexdem i yal tamacahut tamukrist iwatan d ineđruyen-nsent, syin neeređ ad nesserwes gar snat n tmucuha-agi nbedred yak amgired yellan gar-asant si tama n (uzwel, tutlayt, adeg, iwudam), nerna nexdem-asant azenziy n Greimas, acku yal tamacahut s tyessa-ines akken i d-nexdem deg yixef-agi.

Si tama nniden neeređ ad nesleđ ger snat n tmucuha tiyađ (amcic d nana-s d yemma jida) n snat n temnađin-nni kan ameena tikelt-agi mi nwala ttemcabahent s tuget dya nexdem-asant amcabi deg wayen yeenan (asentel, agbur, akud, tutlayt...) s tyessansent di snat, s tmukrisin-nsent, yal tamukrist s ineđruyen-is d wamek nwala dakken tasleđt-agi tbed tbed yef tmuyli n unagmay n Greimas.

**1. Tafelwit n userwes gar snat n tmucuha (Beqđidec “Tacenwit” d Mqidec “Taqbaylit”**

| Tacenwit  | Taqbaylit  |
|---|--|
| <b>Tamacahut 01</b>   |  |
| <b>At Hewwa</b>   | <b>Hizer</b>   |
| <p><b>Azwel n tmacahut:</b> Beqđidec(1)</p> <p><b>Asentel :</b> Tiđila akked tiđerci</p> <p><b>Tanfali n tazwara:</b>Aharwa n tmurt ayiferuđen aharwa n tsakurt, eita-u hziket lhal</p> <p><b>-Tanfali n taggara:</b> Ulac/</p> <p><b>Akud:</b> zik</p> <p><b>Adeg:</b> tezgi, axxam, lebđer, tala.</p> | <p><b>Azwel n tmacahut:</b> Mqidec</p> <p><b>Asentel:</b>Tiđila akked tiđerci</p> <p><b>Tanfali n tazwara:</b> Macahu.....ahu win d yennan ahu ad yaf lhu.</p> <p><b>Tanfali n taggara:</b> Tamacahut-iw lwad lwad nniy-tt-id i warrac leđwad nekkni ad ay-yeefu rebbi. Ma d ccwađen ad ten-iđhareq rebbi</p> <p><b>Akud:</b>zik</p> |

|  |  |
|--|--|
| <p><b>Aferdis amerway:</b>Gma-s n Beqdidec</p> <p><b>Iwudam igejdanen:</b>Beqdidec, gma-s n Beqdidec</p> <p><b>Iwudam inaddayen:</b>Tameđtut n gma-s, amyar, sin ilufanen, argaz</p> <p><b>Tamukrist 01:</b>Iwumi id-yesađ lwert-nni i Beqdidec ney i gma-s?</p> <p><b>Inedruyen:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Yella Beqdidec d gma-s temmut yemma-sen d baba-sen yeđđasen lwert myat100 n tfunasin.</li> <li>- Beqdidec ixeddem takessawt (yserađ)</li> <li>- Beqdidec yebya ad yezweđ yenna-as i gma-s ad yebđu lwert dya iheqer-it yekkes-as lheq-is.</li> <li>- Beqdidec iyađ-it lhal si gma-s yebya ad yerr ttar seg-s yessexdem tiđila d tiherci, acu kan ifaq-as gma-s, yexdem am netta acu kan iyleb-it Beqdidec.</li> <li>- Timenyiwt n Beqdidec i tfunast-is yiwitt yer ssuq izenz-itt.</li> <li>- Tiđila n Beqdidec mi yenya gma-s akked tmeđtut-is.</li> <li>- Di taggara yeqqim-d lwert i Beqdidec yuyal i netta yerna yezweđ.</li> </ul> <p><b>Aferdis amerway:</b>Teryel (hamza)</p> <p><b>Iwudam igejdanen:</b>Beqdidec, Teryel (Hamza)</p> <p><b>Iwudam inaddayen:</b>Lunđa, inexdamen,</p> | <p><b>Adeg:</b> axxam, tezgi, lbir, leqser.</p> <p>-<b>Aferdis amerway:</b>Teryel, atmaten n Mqidec</p> <p><b>Iwudam igejdanen:</b>Mqidec, baba-s, atmaten-is, teryel.</p> <p><b>Iwudam inaddayen:</b>Tilawin yuy baba-s n Mqidec, amyar azemni, sseltan, yessi-s n sseltan, tasedda akked emmi-s, yestem-as n teryel, lunđa.</p> <p><b>Tamukrist01:</b>Baba-s n Mqidec yezweđ sebea tikal ur yesei ara dderya, d acu yexdem iwakken ad-isu dderya, d anwa i yeqseđ iwakken ad tiwiwen bac ad yuyal d ababat?</p> <p><b>Inedruyen:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Baba-s n Mqidec yruđ yer umyar azemni yenna-as-d amek ara yexdem iwakken ad yesu dderya.</li> <li>- Talalit n Mqidec d watmaten-is d wamek yebya baba-tsen ad sen-iselmed tirugza</li> </ul> <p><b>Tamukrist 02:</b> Amek i yessexdem mqidec tiherci mgal atmaten-is d wamek i yessexdem tixidas mgal teryel?</p> <p><b>Inedruyen:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Tiherci yessexdem Mqidec iwakken ad yemgared yef watmaten-is dayen i tyeđđan ad yufrar yer baba-s</li> <li>- Zwađ n Mqidec d watmaten-is si yessi-s n sseltan</li> </ul> |
|--|--|

|  |  |
|--|--|
| <p>imawlan n teryel (hamza), arraw n imawlan-is</p> <p><b>Tamukrist02:</b> D anwa ig yemmuten di taggara?</p> <p><b>Ineđruyen:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Tiħıla n Beqđidec akked teryel.</li> <li>- Tuťťfa n teryel i beqđidec mi terra ġer ukuffi iwakken at-seb.</li> <li>- Timenġiwt n Beqđidec i yelli-s n teryel lunġa.</li> <li>- Asebbi n Beqđidec i lunġa iwakken ad tečč teryel akked tmawlatin-is.</li> <li>- Beqđidec yenġa arraw n tmawlatin n teryel</li> <li>- Tuġalin n Beqđidec ġer wexxam-is bac ad ikemel tudert-is ma d teryel d tmawlatin-is qqimen-t ttrunt ġef wid yemmuten.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Aťťan n sselťan i yeġġan Mqidec ad yessexdem tiħıla iwakken ad d-yawi tawilat iwakken ad yeħlu</li> <li>- Tismi n watmaten n Mqidec sges imi t-ggan deg ubrid n teryel iwakken ad tečč.</li> <li>- Lmut n sselťan akked watmaten n Mqidec mi ten-tečča teryel.</li> <li>- Tikerkas d tħıla n teryel ġer Mqidec iwakken ad tečč, acu kan Mqidec iyleb-itt.</li> <li>- Tuťťfa n teryel i Mqidec, mi terra ġer ukufi a tett-heggi iwakken ad t-seb.</li> </ul> <p><b>Tamukrist03:</b> Amek armi yessawed Mqidec ad yenney teryel d yelli-s d yestem-as?</p> <p><b>Ineđruyen:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Nniya n lunġa ġer Mqidec, mi tt-yezla yerna iseb-itt i yemma-s teryel d xwalt-is ččant-tt.</li> <li>- Mqidec yeskullex i teryulat-nni mi d wwin-t isġaren ceelen-t times rġan-t deg-s mmuten-t.</li> </ul> <p><b>Tamukrist04:</b> Iwumi d yeqqim kullec di taggara?</p> <p><b>Ineđruyen:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Tuġya n Mqidec si lbir, yufa-d ayen akk d-yeqqimen yuġal i netta.</li> </ul> |
|--|--|

## **1.1. Tasleđt tasensiwlant n tmacahut n Beqđidec akked tamacahut n Mqidec**

### **1.1.1. Amgiredi yellan deg tmacahut n Beqđidec d Mqidec**

#### **1.1.1.1. Seg tama n uzwel**

- Deg yal tamacahut ad naf tesa azwel-is agejdan iyef tbed, maca seg tmucuh-a Beqđidec d Mqidec id negmer seg snat n temnađin At Hewwa d Hizer, ad naf timucuha-agi seant azwel maca yemgared seg temnađt yer tayed, di tmacahut n Hizer azwel-is “Mqidec” ma yella di temnađt n At Hewwa azwel-is “Beqđidec” akken nwala ur mgaraden ara deg yisem akken diyen nufa ula d asentel yiwen-nsen (Ihila, tiherci, tikerkas), d acu kan yella-d umgired deg tmeslayt di kra n yisekkilen kan am: Beqđidec, Mqidec Be: M
- Di tmacahut n Mqidec d Beqđidec. Seg uzwel-nsent ad nzer dakken ay-hedder yef yiwen uwadem (umdan), dayen d yiwet n temsalt i iyef d tawint d yiwen n uybel i tenicarken yas akken mxalafent deg kra n yisekkilen deg uzwel.

#### **1.1.1.2. Seg tama n Tutlayt**

- Ma nuyal yer tama n tutlayt, ad naf tutlayt i yessexdem umselyu deg temnađt n At Hewwa d tin yessexdem umselyu n temnađt n Hizer d tid yemgaraden s wařas acku di Hizer seqdacen awalen n teqbaylit maca deg At Hewwa seqdacen tacenwit, maca tutlayt-nsen d tutlayt tamserreht, tushilt i yezmer yal amdan ad ten-t-ifhem ama d wid meqqren ama d wid mezziyen imeslayen i yellan di temnađt n yicenwiyen n At Hewwa mxalafen yef imeslayen i yellan yer iqbayliyen n Hizer, ad naf imeslayen-nni sean anamek nniđen di yal temnađt, yal yiwen amek i t-yefhem amedya ad naf di temnađt n Hizer qqaren: Tameřtut, Yiwet, Taqrurt...atg.
- Maca yemgarad amek i teqqaren di temnađt n At Hewwa ad naf: Hamereřtut, Yiwet qqaren-as Hict, day taqrurt qqaren-as Tayeččirt.

#### **1.1.1.3. Seg tama n wadeg**

- Deg yal tamacahut ad naf deg-s adeg i anda đerrunt tigawin i yellan di tmacahut, d win yemxalafen seg tmacahut yer tayed, yezmer ad yili d win yefyen i tilawt ney d asugen n wemdan, ma nuyal yer tmacahut n Mqidec n Hizer akked Beqđidec n At



Ĥewwa ad naf mgaraden imukan-nsent, yal yiwet d acu-t wadeg i deg đrant tidyanin, ma nuđal ęer tmacahut n Mqidec n Ĥizer ad naf imukan d-yettwabedren deg-s mxalafen s wađas ęef imukan d-yettwabedren deg Beqđidec n At Ĥewwa am: (axxam, amadađ, lbir, lkanun, akufi, tinđirt, leqđer) ma yella deg tmacahut n Beqđidec n At Ĥewwa ad naf imukan-agi (axxam, tizgi, ssuq, tala, lebđer), ęef waya nezmer ad nini dakken deg tmacahut n Mqidec n Ĥizer i tuqten deg-s imukan dayen i tt-yeđđan ad tiwsie deg ineđruyen-is, acku imukan n tmacahut-agi ur llin ara di tmacahut n Beqđidec n At Ĥewwa am (lbir, akufi, leqđer...), ihi di tmacahut n Mqidec đrent deg-s ađas n tigawin ur llint ara deg Beqđidec n At Ĥewwa i tt-yeđđan ad yili umgired s wađas gar-asent deg wayen yeenan adeg

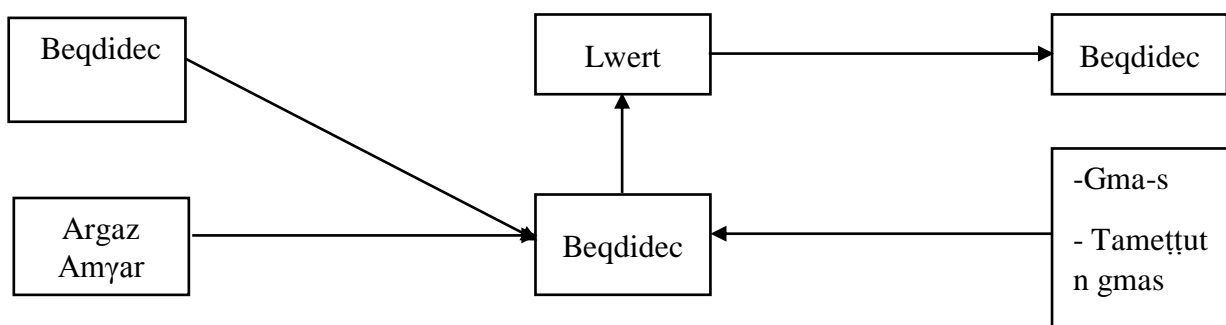
**1.1.1.4. Seg tama n yiwudam**

Di yal tamacahut ad naf deg-s iwudam i ęef tebna iwakken ad selhun tamacahut deg ineđruyen seg tazwara almi d tagara.

Deg snat n tmucuha-agi Mqidec n Ĥizer d Beqđidec n At Ĥewwa yella-d deg-s umgired si tama n yiwudam, tamacahut n Mqidec tesa (Mqidec, baba-s, seba n watmaten-is, seba n tilawin, amyar azemi, sselđan, yessi-s n sselđan, teryel, yell-is n teryel (luńđa), yessetma-s n teryel, tasedda, emmi-s n tsedda, ma d Beqđidec n At Ĥewwa llan (inexdamen, hamza(teryel), luńđa, yumma-s n Beqđidec, tameđđut n yumma-s, amyar, imawlađin n hamza, arraw n imawlatin-is, yiwen n wergaz d ameqqran, tislit, sen ilufanen) Ma nuđal ęer yiwydam yeffyen i tilawt ad naf mxalafen deg yisem am teryel (yemma-s n luńđa) Mqidec n Ĥizer qqaren-as hamza di Beqđidec n At Ĥewwa.

Swakka azenziy n yimesgan di tmacahut n Beqđidec ad yili akka:

**1.1.1.5. Azenziy n imesgan n Greimas Tamacahut “Beqđidec”**



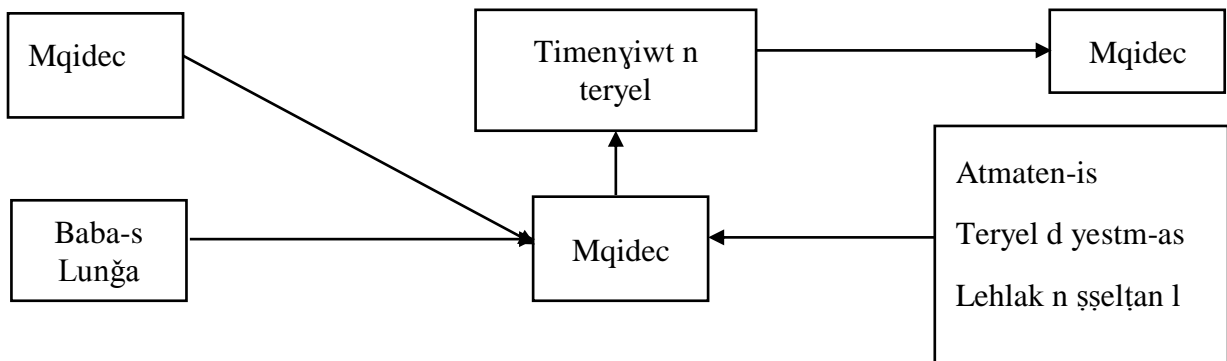
**Awennit**

Tamacahut-agi n Beqđidec, tebna 7ef krađ n tegnatin, ineđruyen-is d wid yemseđfaren d tin iwatan azenziy n Greimas, yal amsag s temlilit-ines deg uđris, ad naf llan imesgan yesean nnig n yiwet n twuri am Beqđidec nufa dakken yesea krađ n twuriwin damsifađ acku d netta yebyan ad yerr ttar deg gma-s I tiheqren yekkes-as lwert.

D anermas iyiman-is i yebya ttar, d amgay d netta i d-yerran ttar-is.

- Amsifađ: baba-s n Beqđidec
- Tayawsa: lwert
- Anermas: Beqđidec
- Amalal: argaz, amyar
- Amgay: Beqđidec
- Annamar: gma-s n Beqđidec, Tameđtut n gma-s n Beqđidec.
- Swakka azenziy yimesgan di tmacahut n Mqidec ad yili akka:

**1.1.1.6. Azenziy n imesgan n Greimas “Mqidec”**



- Amsifađ: Mqidec
- Tayawsa: timenyiwt n teryel
- Anermas: Mqidec
- Amalal: baba-s, lunđa
- Amgay: Mqidec
- Annamar: atmaten-is, teryel d yestm-as, lehlak n řselđan

**Awennit**

Deg tmacahut-agi, Mqidec yettef krađ n twuriwin, imi d netta d amsifađ yebya ad isebgen iman-is yehrec kter n watmaten-is, dayen yebya ad isebgen i řselđan dakken s

thila-ines i t-yessaħla seg lehlak-is, ma d teryel yebya ad tt-isrey acku d nettat i yezwaren ġer wannect-a.

D anermas i yiman-is i yebya ad iney teryel, d amgay d netta i yesxedmen tiħerci d thila iwakken ad yaweđ s ayen yebya.

Nessaweđ deg tesleđt-nteyi tmucuha-agi ad naf sđiř i yimesgan deg tmacahut-a yal yiwet dachu id timlilit-is deg uđris, ihi nezmer ad nini dtin iwatan tarrayt n Greimas.

## **1.2. Tasleđt tayessant n tmacahut n Beqdidec / Mqidec**

### **1.2.1. Tayessa n tmacahut Beqdidec**

#### **1.2.1.1. Tagnit n tazwara**

Di tazwara tmacahut n beqdidec yella Beqdidec yeteici akked gma-s d tmeđtut n gma-s yemmut baba-sen yeđđga-asen lwert llan eacen di lehna yerna msafhamen.

#### **1.2.1.2. Tagnit tis snat**

##### **Aferdis amerway**

- Yemmut baba-s n beqdidec syin yeđđga-asen lwert.

##### **Tamukrist 01**

- Iwumi id-yesaħ lwert-nni i Beqdidec ney i gma-s?

##### **Ineđruyen**

- Yella Beqdidec d gma-s temmut yemma-sen d baba-sen yeđđgasen lwert myat100 n tfunasin.
- Beqdidec ixeddem takessawt (yseraħ)
- Beqdidec yebya ad yezweđ yenna-as i gma-s ad yebđu lwert dya iħeqer-it yekkes-as lħeq-is.
- Beqdidec iyađ-it lħal si gma-s yebya ad yerr ttar seg-s yessexdem tiħila d tiħerci, acu kan ifaq-as gma-s, yexdem am netta acu kan iyleb-it Beqdidec.
- Timenyiwt n Beqdidec i tfunast-is yiwitt ġer ssuq izenz-itt.
- Tiħila n Beqdidec mi yenya gma-s akked tmeđtut-is.

- Di taggara yeqqim-d lwert i Beqdidec yuđal i netta yerna yezweđ.

**Tamukrist02**

- D anwa ig yemmuten di taggara?

**Ineđruyen**

- Tihila n Beqdidec akked teryel.
- Tutťfa n teryel i beqdidec mi terra yer ukuffi iwakken at-seb.
- Timenđiwt n Beqdidec i yelli-s n teryel lunđa.
- Asebbi n Beqdidec i lunđa iwakken ad tečč teryel akked tmawlatin-is.
- Beqdidec yenya arraw n tmawlatin n teryel.

**1.2.1.3.Tagnit n tifat**

- Tuđalin n Beqdidec yer wexxam-is bac ad ikemel tudert-is ma d teryel d tmawlatin-is qqimen-t ttrunt yef wid yemmuten.

**1.2.2. Tayessa n tmacahut n Mqidec****1.2.2.1. Tagnit tamezwarut**

Di tazwara n tmacahut n Mqidec yella urgaz ur yesei ara dderya, syin akin iruđ yer umyar azemri iwerra-as-d amek ara yexdem iwakken ad yeseu dderya acku yezweđ akked sebba n tilawin, armi yuđal yesea dderya, yal tamedťtut tesaa aqcic yiwen deg-sen qqaren-as Mqidec.

**1.2.2.2.Tagnit tis snat****Aferdis amerway**

- Atmaten n Mqidec, lehlak n řselťan, teryel

**Tamukrist01**

- Baba-s n Mqidec yezweđ sebba tikal ur yesei ara dderya, d acu yexdem iwakken ad-iseu dderya, d anwa i yeqsed iwakken ad tiđiwen bac ad yuđal d ababat?

-

### **Ineđruyen**

- Baba-s n Mqidec yruđ ƣer umƣar azemni yenna-as-d amek ara yexdem iwakken ad yesu dderya.
- Talalit n Mqidec d watmaten-is d wamek yebya baba-tsen ad sen-iselmed tirugza

### **Tamukrist 02**

- Amek i yessexdem mqidec tiđerci mgal atmaten-is d wamek i yessexdem tixidas mgal teryel?

### **Ineđruyen**

- Tiđerci yessexdem Mqidec iwakken ad yemgared ƣef watmaten-is dayen i t-yeđđan ad yufrar ƣer baba-s
- Zwađ n Mqidec d watmaten-is si yessi-s n sselđan
- Ađđan n sselđan i yeđđan Mqidec ad yessexdem tiđila iwakken ad d-yawi tawilat iwakken ad yeđu
- Tismi n watmaten n Mqidec sges imi t-ggan deg ubrid n teryel iwakken ad tečč.
- Lmut n sselđan akked watmaten n Mqidec mi ten-tečča teryel.
- Tikerkas d tiđila n teryel ƣer Mqidec iwakken ad tečč, acu kan Mqidec iyleb-itt.
- Tuđfa n teryel i Mqidec, mi terra ƣer ukufi a tett-heggi iwakken ad t-seb.

### **Tamukrist03**

- Amek armi yessawed Mqidec ad yenney teryel d yelli-s d yestem-as?

### **Ineđruyen**

- Nniya n lunđa ƣer Mqidec, mi tt-yezla yerna iseb-itt i yemma-s teryel d xwalt-is ččant-tt.
- Mqidec yeskullex i teryulat-nni mi d wwin-t isyaren ceelen-t times ryan-t deg-s mmuten-t.

### **Tamukrist04**

- Iwumi d yeqqim kullec di taggara?

**Ineđruyen**

- Tufya n Mqidec si lbir, yufa-d ayen akk d-yeqqimen yuđal i netta.

**1.2.2.3. Tagnit n taggara**

Asmi d jemęent teryulat-nni isyaren, asmi ruđent ad azlent ęer Mqidec tetęef-iten-t temes-nni dya ryant akk deg-s, syin akin yeffeę-d Mqidec seg lbir-nni deg wagdeg yeffer, yuđal akk lxir-nni d yeqqimen i netta.

**2. Tafelwit n userwes gar snat n tmucuha (Amcic d nanna-s “Tacenwit” d Yemma-jida “Taqbaylit”**

| Tacenwit   | Taqbaylit  |
|--|--|
| <b>Tamacahut 02</b>  |  |
| At Hewwa   | Hizer  |
| <p><b>Azwel n tmacahut:</b> Amcic d nanna-s</p> <p><b>Akud :</b> zik</p> <p><b>Adeg:</b> axxam, tezgi, tala.</p> <p><b>Aferdis amerway:</b> Amcic</p> <p><b>Iwudam igejdanen:</b>Amcic, jida-s</p> <p><b>Iwudam inaddayen:</b> Taya, afellađ, lmasu, ayđiđt, tala.</p> <p><b>Tanfalit n tazwara:</b> ulac</p> <p><b>Tanfalit n taggara:</b>Ulac/</p> <p><b>Tamukrist :</b>Amcic yeswa ayefki n jida-s syin asmi tezrat terfa fell-as tegzem-as tazeękukt-is, d acu ilaqen ad t-ixdem umcic iwakken ad yerr tazeękukt-is?</p> | <p><b>Azwel n tmacahut:</b> Yemma-jida</p> <p><b>Akud:</b>zik</p> <p><b>Adeg:</b> axxam, tizgi, tala, lęameę.</p> <p><b>Aferdis amerway:</b>Amcic</p> <p><b>Iwudam igejdanen:</b>Amcic, jida-s</p> <p><b>Iwudam innadayen:</b>Tayađt, afellađ, tala, ibennayen, iđbalen.</p> <p><b>Tanfalit n tazwara:</b>Macahu tellem-cahu ęef temeayt-iw ad telhu ad timęur annect usaru ęef temeayt-iw</p> <p><b>Tanfalit n taggara:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Tameayt-iw asif asif</li> <li>- Uđdiq ad tt-yefhem ad tt-yessif</li> <li>- Ungif a tt-yerr di rrif</li> </ul> <p><b>Tamukrist:</b>Amcic yeswa ayefki n jida-s syin asmi tezra terfa fell-as tekker tewwet-</p> |

**Ineđruyen:**

- Amcic yeswa ayefki tewwet-it nana-s tegzem-as tazeekukt-is.
- Tufya n umcic iwakken ad inadi ęef uyefki.
- Aeeddi n umcic ęef iferdisen iwakken ad yaweđ ęer lebyi-is yal aferdis acu s yecređ netta yeqbel ikemmel.
- Yerra-d umcic-nni ayefki n nana-s syin akin tefka-as tazeekukt-is.

itterna tegzem-as tazeekukt-is, d acu ilaqen ad t-ixdem umcic iwakken ad yerr tazeekukt-is?

**Ineđruyen:**

- Amcic yeswa ayefki n yemma jida, tezef seg-s tekker tewwet-it s yin tekkes-as tazeekukt-is teggul ur s tt-id-tterra ara armi yerra-d netta ayefki.
- Amcic-nni yeffey iwakken ad inadiyef cwiđ n uyefki iwakken ad t-yerr I jida-s.
- Win yeqseđ umcic-nni, ad s-isuter tayawsa i yuħwađ netta iwakken ad yaweđ ęer uyefki.
- Yebda asuter si tayadđ, armi d-yiweđ ęer lęamee.
- Amcic-nni ęas ulamma yeeya yufa-d iman-is ta tettak-it i tayeđ, maca ikemmel abrid-is almi yiweđ ęer lęamee mi yessuter seg wat lxir tabaqit n seksu.
- Amcic yiwi tabaqit n seksu i iđebbalen, ččan-tt.
- Mi ččan iđebbalen-nni kkren dđan akked umcic ęer ubennay zhant-id, dya yekker ęer tala yebna-tt igerrez-itt.
- Mi tefka tala aman i leħcic yemyi-d, yiwi-t umcic i tayadđ tečča-t tefka-d ayefki.
- Amcic-nni s řber d tazla yewweđ ęer lmeręub-is yewwi-d ayefki n tayadđ i jida-s, syin yemma jida tekker terra-as-d tazeekukt-ines.

## **2.1. Tasleđt tasensiwlant n tmacahut n Umcic d nana-s akked tmacahut n Yemma-jida**

### **2.1.1. Anzi i yellan di tmacahut n yemma-jida d amcic d nana-s**

#### **2.1.1.1. Anzi i yellan seg tama n uzwel**

Yal tamacahut s uzwel-ines agejdan, maca di snat n tmucuha-agi yemma-jida d umcic d nana-s i d-negmer seg temnađin n Hızır d At Hewwa ad naf sin izewlen mgaraden di tmacahut n Hızır qqaren-as yemma-jida maca yer s icenwiyen n At Hewwa fkan-as azwel amcic d nana-s, akken nwala mgaraden seg yisem, maca si tama n usentel nufa-d d yiwen-is acku i snat ttnadin deg-s yef uyefki, ma nuyal yer uzwel i fkan i snat n tmucuha-agi ad naf belli seg uzwel icark-iten-t yiwen uybel acku amcic yeffey yettnadi yef uyefki ad t-yawi i jida-s.

#### **2.1.1.2. Anzi si tama n tutlayt**

Deg tmacahut tutlayt i yettilin deg-s d tin isahlen tettas-d srid tettwehham, ma nuyal yer tmacahut n yemma-jida n Hızır nessemres deg-s tutlayt isahlen, anallas yessexdem awalen fessusen isahlen i usefhem, yeččuren d lemėani d wazalen n tmetti, maħsub yessemres awalen n tutlayt n yal-ass, d timseraħt yessexdem kra n wawalen ijenıaden am : iđebalen, ibennayen..., awalen i yessexdem unallas d wid yetteawanen yef useħbiber d usekrež yef tutlayt taqbaylit iwakken ur itettu ara lasel-is tasuta tettađa-tt i tayed.

Ma deg tmacahut n Amcic d nana-s n yicenwiyen yessemres deg-s unallas awalen ushilen yettufhamen dayen, tutlayt tafsast n yal-ass maca tutlayt n Hızır temgarad yef tin n icenwiyen acku Hızır sexdamen taqbaylit i sexdamen tuget n imaziyen maca aqbayli mi ara d iyer ađris ney tamacahut s tcenwit tuget n wawalen ur ten-ittefham ara, acku tuėer ciđ deg ususu.

Gas akken snat n tmucuha-agi mgaradent s tuget yal yiwet yef wacu temxalef yef tayed, acu kan ad naf yella wanda mcarakent, ama seg wayen yeėnan asentel ney agburnsent.



### **2.1.1.3. Anzi i yellan seg tama n usentel**

Tamacahut n umcic d nana-s d yemma-jida d yiwet n tħekkayt ad naf asentel-nsent yettawi-d ħef yiwen n umcic i yesswan ayefki n jida-s, syin tewwet-it terna tekkes-as tazeekukt-is, ħef waya yexdem akk ayen yellan deg ufus-is iwakken ad yerr tazeekukt-is.

### **2.1.1.4. Anzi i yellan deg agbur**

Mi ara nuđal ħer ugbur ad naf tamacahut n umcic d nana-s d yemma-jida yella deg-sent usugen id isebganen tamacahut-agi akken iwata Md: amcic ay hedder, ma nuđal ħer tama inedruyen ad naf:

- Deg snat n tmucuha-agi amcic yesswa ayefki n jida-s ay-agi i tt-yeđđan ad tewwet ad s-tekkes tazeekukt-is.
- Akken dayen ad naf amcic yeffey ad inadi ħef uyefki, yal yiwen ieedda-d fell-as ad s-isuter ayen yeħwađ.
- Asmi yeffey umcic ad ihewwes ħef uyefki iferdisen-nni akk ay-deg d-ieedda d yiwensent di snat n tmucuha-agi mgaraden kan deg uferdis aneggaru.

### **2.1.1.5. Anzi i yellan deg akud**

Timucuha-agi i snat ttwalsen-t-d deg tallit n zik d yiwen n wakud i gay deg đrant “zik-nni”, neđ di tallit taqburt ħef waya ad naf deg-sent imerna n wakud am “yiwen wass”, wigi ak sebganen-d yiwet n tallit ur d nban ara melmi id đrant tmucuha-agi.

## **2.3. Tasleđt tayessant n tmacahut n Umcic d nana-s / Yemma-jida**

### **2.3.1. Tagnit tamezwarut**

Di tazwara n snat n tmucuha-agi «Amcic d nana-s akked Yemma-jida» yella umcic yettidir akked jida-s tteicin di lehna d talwit almi d ass-nni mi yeswa ayefki-nni n jida-s.

### **2.3.2. Tagnit talemast**

#### **Aferdis amerway:**

- Amcic mi yeswa ayefki n jida-s terfa fell-as

**Tamukrist:**

- Amcic yeswa ayefki n jida-s syin asmi tezra terfa fell-as tekker tewwet-it terna tegzem-as tazeekukt-is, d acu ilaqen ad t-ixdem umcic iwakken ad yerr tazeekukt-is?

**Inedruyen**

- Amcic yeswa ayefki n yemma jida, tezæef seg-s tekker tewwet-it s yin tekkes-as tazeekukt-is teggul ur s tt-id-tterra ara armi yerra-d netta ayefki.
- Amcic-nni yeffey iwakken ad ihewwes yef cwit n uyefki iwakken ad t-yerr i jida-s.
- Win yeqşed umcic-nni, ad s-isuter tayawsa i yuħwağ netta iwakken ad yawed yer uyefki.
- Yebda asuter si tayadt, armi d-yiwed yer lğamee.
- Amcic-nni ħas ulamma yeeya yufa-d iman-is ta tettak-it i tayed, maca ikemmel abrid-is almi yiwed yer lğamee mi yessuter seg wat lxir tabaqit n seksu.
- Amcic yiwi tabaqit n seksu i iđebbalen, ččan-tt.
- Mi ččan iđebbalen-nni kkren ddan akked umcic yer ubennay zhant-id, dya yekker yer tala yebna-tt igerrez-itt.
- Mi tefka tala aman i leħcic yemyi-d, yiwi-t umcic i tayadt tečča-t tefka-d ayefki.
- Amcic-nni yewwi-d ayefki n tayadt i jida-s, syin yemma jida tekker terra-as-d tazeekukt-is.

**2.3.3. Tagnit n tifat**

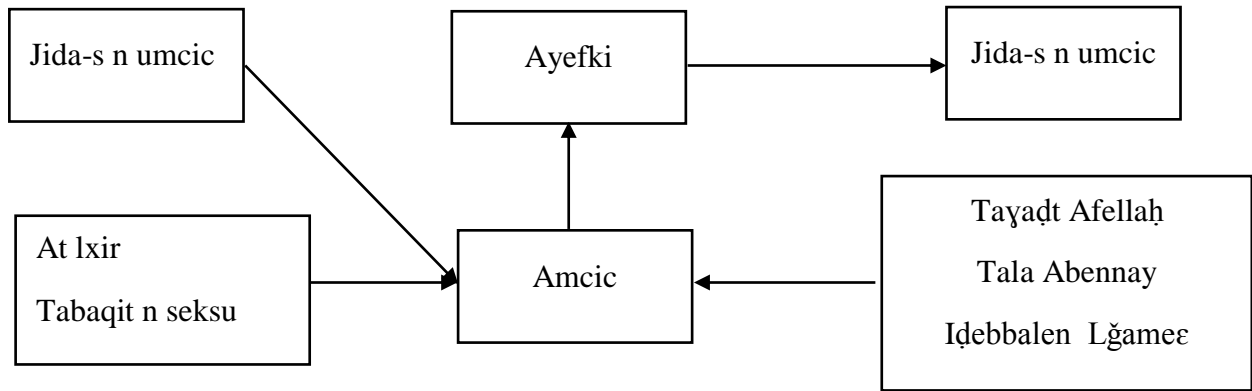
Amcic-nni ħas ulamma yeeya yufa-d iman-is ta tettak-it i tayed, maca ihemmel abrid-is almi yiwed yer lğamee mi gessuter seg wat lxir tabaqit n seksu, syin yiwi-tt iđebbalen-nni ččan-t ddan yid-s yer ubennay zehant-id yekker d abrid yer tala i ibna-tt iwenneε-itt, s yin akin tala tefka-d aman, yiwi-ten i ufellaħ, afellaħ yeswa yefk-as laħcic, laħcic yemyi-d yiwit-id i tayadt, tayadt tečča-t tefka-d ayefki.

**2.3.4. Tagnit n taggara**

Amcic s şber d tazla yewwed yer lmaryub-is yewwi-d ayefki n tyadt i jida-s syin yemma-jida tekker terra-as tazeekukt-ines.

Swakka azenziy n yimesgan di tmacahut n Yemma jida ad yili akka:

**2.3.5. Azenziy i imesgan n Greimas**



**Awennit**

Deg tmacahut ad naf jida-s n umcic teđtef snat n twuriwin, imi d nettat I d amsifađ tebya ad terr ayefki seg umcic mi t-yeswa d nettat i d anernas iwumi ad yuđal uyefki-nni.

Akken nwala dayen deg uzenziy-agi llan sin imalalen (at lxir, tabaqit n seksu) i iawnen ařađ (amcic) iwakken ad yaweđ tayawsa (ayefki), syin akin nwala dakken ařas imnammaren i yellan deg uzenziy-agi (tayađt, afellađ, tala, abennay, iđebbalen, lđamee).

Taggrayt tamatut

Deg tezrewt-ntey i nexdem neereḍ ad nesebgen akenni gar tmacahut n Mqidec (Tubiret) id negmer seg temnaḍt n H̄izer d tmacahut n Beqdidec i d negmer seg temnaḍt n At H̄ewwa (clef), nessaweḍ ad nefk isalen yef tmacahut s umata, d tmacahut taqbaylit ama deg wayen yeenan tabadut i sefkan inagmayen ama d wid n tmurt n leqbayel ama d iberraniyen, akken dayen newwi-d awal deg leqdic-ntey yef wayen yerzan tasiwelt d umsiwel acku abdar n tmacahut ur yettili ara mebla tasiwelt acku d abrid i yeḍfer umsiwel iwakken ad yales inedyen n tmacahut, syin akin nebder-d tawuri n tmacahut deg tmetti ama deg wayen yeenan ttrebga d uwelleh d uselmed deg yemdanen, syin akin nefka-d tulmisin n tmacahut s umata ama d tinfaliyin s ways tbeddu d tid s wacu i tkeffu, iwudam n tmacahut, adeg, d wakud arnu yur-s tutlayt s wacu senfalin, akken dayen nefka-d tayessa n tmacahut ney lebni n tmacahut.

Deg tezrewt-ntey yef tewsit-agi n tesrit tamensayt deg temnaḍin (At H̄ewwa d H̄izer) nebḍa amahil-ntey yef kraḍ n yixfawen

Ixef amezwaru n usissen n iferdisen n tesnarrayt, deg-s nmeslay-d yef snat n temnaḍin (At H̄ewwa d H̄izer) d yimsulya i d ay-d-yulsen ammud n tmucuha i d-negmer s tarrayt n tdiwennit, nessaweḍ deg-s azal n 19 n tmucuha s leṣnaf-is yemxalafen.

Deg yixef wis sin newwi-d awal yef tewsit-agi, d acu-tt, d acu id tt-id-yessebganen gar tewsatinniden, d twuriwin-is, melmi d wamek id-ttilint, nemmeslay-d diyen deg yixef-a yef umsawal d Tulsa n tmucuha d wazal i tetṭef deg tmetti.

Deg yixef wis kraḍ, nmeslay-d s umata yef tesleḍt tasensiwlant, dayen nuder-d dakken tasleḍt-ntey s tarrayt n Greimas d Propp, azenziy-n sen awuran d umesgan.

Ma deg yixef n tesleḍt, nefren ukkuz n tmucuha seg wammud snat n temnaḍt n H̄izer (Mqidec Yemma jida), snat n temnaḍt n At H̄ewwa (Beqdidec akked amcic d nana-s) nexdem-asent tasleḍt tasrewsant d tesleḍt tasensiwlant ilmend n tmuyli d uzenziy n Greimas, deg tezrewt-ntey akken I d nufa amgired id nufa amcabi deg wayen yeenan asentel, yef wacu i d-ttawint, agbur, akud deg wacu i ḍrant.

Mi id nekkes amgired d umcabi deg snat n tmucuha n temnaḍin i d nebder yakan nesleḍ-iten ilmend n tezri Greimas di tazwara nexdem tayessa i yal tamacahut, syin akin

neks-d imesgan d twuriwin-nsen syin nexdem azenziy n imesgan n Greimas yer tzaggara nsufey-d igemmaḍ n tesleḍt.

Ihi s unadi agi ntay niweḍ:

- Nerra-d yef usteqsi ntay, anda nufa-d yella umgired gar tmucuha n snat n temnaḍin agi: Hizer d At Hewwa deg wayen yezdin tutlayt d usemmi n kra n yiwudam dakel n tmucuha, akken diyen yella umgired deg usemmi n yiwet n tmacahut am: tmacahut “amcic d nanna-s” n At Hewwa aked tmacahut “Yemma Jida” n Hizer; Akken diyen nufa-d anzi (Amcabi) deg wayen yezdin isental i yef d-ttawint tmucuha am isental n ttrebga, n tiherci, Tiḥila atg.
- Niweḍ yer turda i d-nefka yakan anda negmer-d 19 n tmucuha gar tmucuha n Hizer d tmucuha n Bni Hewwa, s yen nufa-d assay gar-asant ama ama deg wayen yaenan asemmi n tmucuha (Beqdidec / Mqidec), tayessa n tmucuha, isental iyef d-ttawin tmucuha, Akken diyen nufa-d belli timucuha ttawitent-d deg yiḍ yef rrif lkanun atg.
- Niweḍ yer yiswi nney anda: Nura-d azal n 19 n tmucuha i d-negmer si snat n temnaḍin Hizer d At Hewwa i yellan di cfawat n yimsulya nerrat-ntent-d yer tira.
- Iswi-nney akken ad d-nesebgen assayen yellan gar tmucuha n snat n temnadin-a.

Ter taggara nessawedḍ nessufey-d deg tmucuha-agi amgired d umcabi i yellan deg-sent, akken dayen nessawedḍ nesbegn-d imeslayen yemgaraden gar snat n temnaḍin-agi.

Tiybula

## **Idlisen**

1. ACHOUR Christiane et BEKKAT Amina, *Clefs pour la lecture de récits*, Edition du Tell, Blida, 2002.
2. BASSET Henri, *Essai sur la Litterature des Berbere*, Ed. LIBRAIRE-ÉDITEUR, Alger, 1920.
3. DJELLAOUI Mohamed., *Tiwsatin timensayin n tesrit taqbaylit*, Ed, HCA, 2007.
4. HADDADOU Mohend Akli, *Introduction à la littérature berbère suivie d'une Introduction à la littérature kabyle*, HCA, Alger, 2009.
5. LACOSTE-DUJARDIN Camille, *Conte de femmes et d'ogresses en kabylie*, Karthala, 2010, Paris, 2010.
6. LACOSTE-DUJARDIN Camille, *Le conte kabyle*, Ed. Bouchéne, Alger, 1991.
7. LACOSTE-DUJARDIN Camille, *Le conte kabyle: Etude ethnologique*, Ed. FM/Fondation, Paris, 1970.
8. REUTER Yves, *L'analyse du recit*, 2<sup>eme</sup> Ed.Armand colin, 2005.
9. SALHI Muḥend Akli, *Kra n tsura i tyuri n tsekla : 2. Tayuri n tneqqist d usefru*, Tira, 2015.
- 10.SAVIGNAC Pierre, *Conte berbères de kabylie*, Ed. Publication universitaire de Québec, Canada, 1978.
- 11.ZENIA Salem, *Yella zik-nni : Timucuha*, Ed. l'Odyssée, 2008.

## **Tizrawin**

- 12.BELLAL Nour Eddine, *Etude du personnage en tant que categorie textuelle, dans le romans kabyle d'anner Mezdad*, mémoire du magister, Université de Béjaia, 2011/2012.



13. فورالي يسمينة، الوظيفة التربوية المسندة للحكاية في المجتمع القبائلي التقليدي، مذكرة الماجستير، جامعة تيزي وزو، 2009/2008.

### **Imawalen d isegzawalen**

14. SALHI Mohend Akli, *Asegzawal amezzyan n tsekla*.Ed. l'Odyssee, Tizi ouazou, 2017.

15. MEKSEM Zahir d SALHI Mohand Akli, *Asegzawal n tewsatin n yidrisen n tmaziyt-taqbaylit*, Ed. HCA, Alger.

16. LAROUSSE, *Dictionnaire de la langue francaise*, 1997.

Amawal

Amawal agi yell-d d tasuqilt ntay seg tantala “Tacenwit” yer tantala “Taqbaylit” i d-  
neddem seg wammud n tmucuha I d-negmer yakan.

| <b>Tantala tacenwit</b> | <b>Tantala taqbayli</b> |
|-------------------------|-------------------------|
| A c-irey                | Ad kerrey               |
| Ad zedyey               | Ad sdukley              |
| Ad yersey               | Ad zluγ                 |
| Afunas                  | Azger                   |
| A-hen-ay                | Aten-aya                |
| Ajelalt                 | Tazeekukt               |
| Alla                    | Ddaw                    |
| Aqerḍal                 | Ameqqran                |
| Arayal/urayal           | Tizgi                   |
| Aryaz                   | Argaz                   |
| Asal                    | Melmi                   |
| Asγun                   | Amrar                   |
| Awer                    | Qbel                    |
| Axreḍ                   | Lγar                    |
| Aydi                    | Aqejjun                 |
| Ayečča                  | Azekka                  |
| Ayerziz/agnin           | Awtul                   |
| Ayis                    | Aeudiw                  |
| Ayrad/weyrad            | Izem/yizem              |
| Azirar                  | Ayezfan,akemlan         |
| Ayellus                 | Aqerruy,ixef            |
| Deqley                  | Zzayey                  |
| Di-s                    | Deg-s                   |
| Di-ya                   | Deg-i                   |

|                |                    |
|----------------|--------------------|
| Fiyer          | Izrem              |
| Ġġiwnen        | Ṙwan               |
| Hala           | Tala               |
| Halest         | ṘṘlam              |
| HametṘut       | TametṘut           |
| Hammamt        | Tament             |
| Harċuċext      | Aluḍ, taxmirt      |
| Hazermumit     | Tajermemmuḥt       |
| Hayebjit       | Tefejrit,ṣṣbeḥ,zik |
| Henna-s        | Tenna-as           |
| Hḥaġit         | TaqsiṘ             |
| Hict n ceġġret | Yiwen useklu       |
| Hiriḍ/ir       | Txedmeḍ            |
| Hjenna/hajenna | Igenni/tignewt     |
| Hqaḍa          | Tfuk               |
| Huqqikt        | Adḡaḡ              |
| Ida-u          | Wigi               |
| Ikecc-d        | Ikebbec-d          |
| Imar-u         | Imiren/tura        |
| Iqabel         | Imuqel             |
| Iqabel         | Imuqel             |
| Iqedduden      | ImecṘaḥ            |
| Iran           | Izmawen            |
| Ireḍ (amyag)   | Yels               |
| Irekkeḥ-d      | yuyal-d s axxam    |
| Iru ḡef wawal  | Yuy awal           |

|               |                            |
|---------------|----------------------------|
| Itesqin       | Yeḥṣa                      |
| Kten          | Imi                        |
| Kul ayen      | Kullec,I kra yellan        |
| Lacca         | Ma yella kra               |
| Laēud         | Lukan kan                  |
| Leēwin        | Tiremt                     |
| Lemmas/lwaṣṭa | Talemmast                  |
| Liggaj        | Lebeid                     |
| Mana          | Anwa                       |
| Matta         | D acu                      |
| Max           | Acuyer,mayef               |
| Mjar-asen     | Mgar-asen                  |
| Rni           | Rnu                        |
| S mata        | S wacu                     |
| Si            | Segmi                      |
| Taejuzt       | Tamyart                    |
| Taḥzawt       | Taqcict                    |
| Tict          | Yiwet                      |
| Ttuy-ay       | Asmi lliy,lly,yuy-iyi lḥal |
| Udfen         | Kecmen                     |
| Wenni-nḍen    | Win nniden                 |
| Yegged        | Yuggad                     |
| Yeggur        | Iteddu                     |
| Yemḍen        | Σeddan                     |
| Yemḍer/mḍer   | Iḍegger                    |
| Yencef        | Yekkaw                     |

|                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|
| Yeny (amyag)          | Yerkeb                |
| Yerni                 | Yerna                 |
| Yesœuœuy              | Yeskuœuy              |
| Yessiy                | Yefka                 |
| Yethender             | Yettnay               |
| Yetthihi              | Yettşeggiđ            |
| Yettmeslay d yixef-is | Yettmeslay d yiman-is |
| Yewyi-hen             | Yewwi-ten             |
| Yiğ                   | Yiwen                 |
| Yinsi                 | Inisi                 |
| Zerbey                | Uzzley                |
| Γermi                 | Almi                  |
| Σiτα                  | Ataş                  |

Ammud n tmucuha

## **1. Timucuha n Hizer**

### **Tamqarqert d umqarqer (01)**

Hağitkum:

Yella zik umqerqer d temqerqert, nnuyen, ur ttemxalađen ara, dya tnufeq temqerqert-nni truḥ s imawlan-is, asmi yeqqim umqerqer-nni waḥd-s iceggeε γur-s tasekkurt iwakken ad as-derr tamqerqert-is; asmi tiweḍ teṣṣebtib di tebburt tenṭeq tenna-as: «wakka?»; terra-as tsekkurt: «d nanna-m tasekkurt cbiha n temzurt, lukan mačči d kemmini ad beddley tamurt». Terra-as temqerqert-nni: «ruḥ uyal ur ttedduy ara». Tuyal-d.

Ieiwed dayina, yerna umayen iceggeε-as tagarfa, truḥ dayen ad teṣṣebtib di tebburt, tenna-as: «wakka»? tenna-as: «Nekk d nanna-m tagarfa cbiha n tninna, lukan mačči d kemmini ad ruḥey ur d-ttuayaley ara». Tenna-as: «γas kan ruḥ, yidem ur tedduy ara», dya tuyal-d.

Dya ass-nni iceggeε izrem, gmi yiweḍ la yeṣṣebtib di tebburt, tenna-as: « wakka »? yenna-as: «nekkini d laḥnec belleḥnec ffeγ-d wela nexnec (ffeγ-d neγ ad kem-ččeγ)», dya teffey-d tezwar-d zdat-s tusa-d ad tt-yerr i umqerqer-nni, yerra-d tamnafeqt i uεggal-is.

Tamacahut-iw lwad lwad, nniγ-tt-id i Našira yelli-s n leḡwad, uccanen ad ten-iḥreq Rebbi, nekkni ad aγ-yeεfu Rebbi.

### **Tata (02)**

Hağitek u Mağitek:

Yella yiwen zik si zman n ṣṣuḥaba, yennuy d tmeṭṭut-is yebra-as elaxaṭer d εacu i sen-d-ttwaggen, qqnent wallen-is, yebra-as dya yiwi-tt s axxam imawlan-is, ad teddum, ad teddum, ad teddum... asmi iwḍen yer tlemmast n webrid yeγli-d ṭlam ufan yiwet n tqernit εeddan γur-s ad qqimen deg-s ar sbeḥ ad kemlen abrid-nsen, jemeen-d isyaren, caelen times la ḥemmun yiwen si lḡiha, wayeḍ si lḡiha-nniḍen ur ttemxalaḍ ara axaṭer yebra-as, dya cwiṭ kan tædda-d tata tekcem di tmes-nni dya teṭṭarḍeq; dya yetṭarḍeq uxelxal-nni teyya tmeṭṭut-nni deg uḍar-is yeγli-d seg-s lḥerz-nni sen-ittwaggen, aelaxaṭer axelxal-nni tear-it, asmi s-t-id-terra tin iwumi tear tegga-d deg-s lḥerz, imaren tenna-as:



«a tata tametwa iferqen axelxal f tlata », dya argaz-nni yerra-d tameṭṭut-nni γar s axxamis ur s-yebri ara.

Tamacahut-iw lwad lwad, ḥkiγ-tt-id i warraw leḡwad, uccanen ad ten-iḥreq Rebbi, ma d nekkni ad aγ-yeəfu Rebbi.

### **Tameṭṭut yeddren γef ufarez n tmellalt (03)**

Macahu... ahu, win d-yennan ahu ad yaf lhu.

Zik-nni, tella yiwet n tmeṭṭut tedder γef ufarez n tmellalt, thef argaz-is tenna-as : «ay argaz nekk xḍiy lqut a tettay kan afarez n tmellalt». Argaz-nni d xuxxu d maγu, iyil d ṣṣah, elaxater mi ara yili deg uxxam ad as-d-tefk lqut ad yečč, ma d nettat ad d-sebb timellalin ad tečč afarez-nni kan ma d imellalen-nni ad ten-tefk i wergaz-nni ad ten-yečč, mi ulaḥ argaz-is ad tekker ad d-niwel ad tečč arma tebzeg, akken akken armi d ass-nni isukkes-as-d, yenna-as: «a tameṭṭut sebb atas n tmellalin ass-agi ad nemger d anebdu ad nemger timzin», dya taxdem akken i as-d-yenna, tsebb timellalin-nni ad tečč.

Tanalt ad ternu leftur dya ruḥen iwin yid-sen imegran, asmi tiweḍ γer lexla telluz dya teddem-d timellalin-nni, tečča afarez-nni, ur as-yerri ara laz elaxater twulef deg uxxam tsett lqut d uffir armi tezbader, dya tenna-as i wergaz-is: «ay argaz ha-t-an ad d-ssawal llal n tγerbalt», yenna-as: «ini-as ar tameddit mi niweḍ s axxam ceggeε-as-tt», tenna-as: «awa ṭhar γer γur-s tmeṭṭut, ilaq ad as-tt-ceggeεγ», yenna-as: «ulac tayerbalt ass-a armi d tameddit».

Dya taəweq amek ara taxdem, tenna-as: «ay argaz ttwemgarent s tγimit» ? yenna-as: «akken tufid mger, s tγimit ney s ibeddi, xdem kan tessusmed»;tewwet armi dayen, armi ur tezmir ara ad ṭharrek, dya tenna-as: «ay argaz, ttwemgarent s tguni?» yenna-as : «ih, ttwemgarent»; tettes walu llah γaleb, twan, asmi tt-iwala dayen temmut si laz dya yenna-as : « ruḥ ad tefkeḍ tayerbalt i lal-is», dya truḥ.

Argaz-nni itebe-itt seg ubrid wayeḍ yezwar-itt s axxam, yekcem deg ukufi yeffer, asmi d-tiweḍ tekcem di tewwurt dya tenna-as: «wac ṭheb ya gelbi u lemεarrek u lemdellek u lebsisa taεḡenlek», tenna-as: «lebsisa kan, taεḡenlek», dya tekker terra aqedduḥ tegga deg-s zzit d waman tger-d taεebbuzt asmi d-tewwa tečča armi terwa,

tenna-as: «aḡ-ineḡ Rebbi di tili n yergazen»; imiren yeffeḡ-d urgaz-nni seg ukufi, yenna-as: «lukan ur d-seggraḡ ara awal-agi n yergazen yili ass-agi ara temteḡ, asmi t-id-seggraḡ, ihi tmeneḡ imi ddem lqec-im ur kem-ferzent ara wallen-iw truḡeḡ s imawlan-im».

Tamacahut-iw lwad lwad, nniḡ-tt-id i warrac n leḡwad, ccwaṭen ad ten-ixzu Rebbi, ma d nekkni ad aḡ-yeḡfu Rebbi.

### **Tameṭṭut d yezrem (04)**

Tella yiwet n tmeṭṭut zik, ur tesseḡ ara imawlan, yiwen wass, tenna-as: «ass-agi ad fyey ad snubegteḡḡer walbeḡḡ, anda yella zzher-iw ad t-afey », tetteddu deg ubrid dḡa temlal-d yiwen n wergaz di lexliqa d izrem maca yewṣef d amdan, isteḡsa tameṭṭut-nni s anda tetteddu, terra-as, tenna-as: «ttnadiḡḡef zher-iw anda ara t-afey», dḡa tḡaḡ-it yiwi-tt s axxam-is, tettidir yid-s amzun d baba-s, teḡḡa, teswa, ur tt-ixus wara, di læez i tella, acku izrem-nni yesseḡ kullec lewseḡ, mkul lxir yella.

Yiwen wass tuli tmeṭṭut-nni ḡer sḡaḡ ad tekkes lxiiq, dḡa iwala-tt-id mmi-s n sselṭan, iruḡ ḡer baba-s, yenna-as: «tella yiwet n teḡcict deg uxxam n leflani taḡḡeb-iyi bḡiy ayi-tt-id-xedbeḡ», dḡa iruḡ baba-s ixḡeb-as-tt-id, ggan tameḡra tedda teḡcict ḡer uxxam n wergaz-is. Yenna-as izrem-nni: «ad iyi-teahdeḡ melmi kem-id-steḡsan tiniḡ belli kem d yelli-s n yizrem», dḡa teḡbel, maca asmi tt-iḡres wergaz-is s yisteḡsiyen dḡa tenna-as tidet belli izrem maḡḡi d baba-s, irebba-tt kan, dḡa terza læahud n Rebbi. Tteddun wussan, tameṭṭut-nni tuḡal s tadist, tesseḡ aḡcic amenzu, asmi yessaweḡ sebeḡa n wussan eḡrḡen akk medden iwakken ad xedmen sbue, dḡa yusa-d izrem-nni ḡer tmeṭṭut-nni ad tt-izer, yufa-tt-id tetṭes igzem-as taḡaḡect i weqrur-nni igga-tt deg yimi n yemma-s, aḡc yeddem-it yiwi-t yid-s.

Ttnadi ḡef uḡcic-nni ur tufin ara, dḡa ufan taḡaḡect-is akked idammen deg yimi n tmeṭṭut-nni, dḡa uḡalen as-qqaren leflantegga teḡḡa mmi-s, tenna-asen ur teḡḡiy ara, as-qqaren taḡaḡect-is a-tt-an deg yimi-m teḡḡid-tt, tuḡal tmeṭṭut-nni tesseḡ iḡeban akked wergaz-is ḡef waya. Seddan wussan tuḡal s tadist tikkelt tis snat, dḡa ixdem-as akken izrem-nni akken ixdem i umezwaru, taḡaḡect-is igga-tt deg yimi-s dḡa yiwi aḡcic-nni wis sin.

Ladya arrac-agi irebbaten ttrebga leali, ma d tameṭṭut-nni uyalen ad tt-tteayaren: «tameṭṭut itetten arraw-is», dya iḥqer-itt wergaz-is, yerra-tt yer texxamt waḥd-s, tuyal daymen la tettru, dya yenna-as wergaz-nni: nek ad zewḡeγ, ur ttymiγ ara yer tmeṭṭut itetten arraw-is, yezweḡ, taḥder-d tmeγra ad tt-ixdem s yiḍebbalen, iereḍ-d akk medden ad ten-isečč, tameṭṭut-nni teqqim di texxamt-nni tettru waḥd-s, dya yusa-d yezrem-nni isufeγ-tt-id si texxamt-nni, yenna-as: «ala tameγra-agi ur nettili ara», yiwi-d arraw-nni n tmeṭṭut-nni, yenna-as: «a-ten-an warrac-agi ur ten-tečči ara, d wigi i d arraw-is, d nek i sen-ixedmen akka elaxaṭer terza leahud n Rebbi».

Tamacahut-iw lwad lwad, nniγ-tt-id i warrac n leḡwad, ccwaṭen ad ten-ixzu Rebbi, ma d nekkni ad aγ-yeḡfu Rebbi.

### **Tamacahut n yizem akked weyyul (05)**

Zik, qqaren-d tamacahut n yizem akked d weyyul ḥaca m yesmeε.

Yella zik yizem, yenna-as i weyyul arwaḥ efk-iyi-d aqerru-k ad t-yezzay s anebdu ak-nefkey lgeṣea n temzin ad tt-tælfed, meεna ciwer akk iyersiwen, ur ččawar ara kan uccen, yenna-as uyyul-nni ih, umbeed ad ciwreγ. Iru ad icawer, yiwen ur as-d-yerri lmeqsud-is, yenna-as wellah ar ad steqsiγ uccen balak telha lmaslaḥa-is, dya iruḥ yer wuccen-nni yufa-t-id yeqqim waḥd-s di tiyilt, yenna-as: «s alam elik a εemmi Mḥemmed, yenna-id yizem efk-iyi-d aqerruy-ik ad t-yezzey ar anebdu ak-d-fkey lgesea n temzin ad tt-tælfed, acu tenniḍ deg-s?» yenna-as: «amek as-tefkeḍ aqerruy-ik ad t-iyez s anebdu amek ara tælfed timzin-nni?» dya yebda uyyul-nni ajuεu: i i i ḥqa... ḥqa...ḥqa.. yiwi-tt kan akken.

Tura ayyul ma yeḡḡueu yeqqar kan: ḥqa... ḥqa...ḥqa.

Tamacahut-iw lwad lwad, nniγ-tt-id i warrac n leḡwad, ccwaṭen ad ten-ixzu Rebbi, ma d nekkni ad aγ-yeḡfu Rebbi.

**Tiḥila n wuccen yer yinisi (06)**

Zik-nni yella uqenfud akked wuccen, cerken tibḥirt n lebṣel, asmi tebba tebḥirt-nni qrib ad teqleε, yenna-as wuccen i uqenfud: kečč ddem s ufella, nekk ad ddmeγ ayen yellan seddaw, iruḥ wuccen-nni yiwi-d tacekkart, yiwi-d amger, iḥuc ifer yeččur tacekkart-nni, ma d aqenfud-nni iruḥ iqleε lebṣel-nni yeččur ticekkarin mačči yiwet ney snat yiwi aṭas. Dya asmi iwala wuccen-nni ayen yellan akken iædda γur-s yenna-as: teskulxeḍ-iyi! , yerra-as uqenfud: iniγ d kečč i yebḍan mačči d nekk, tenniḍ-d kečč ddem ayen yellan seddaw n wakal nekk ad ddmeγ ayen yellan sufella n wakal.

Σeddan wussan day cerken tibḥirt n nneεma asmi d-tebba nneεma-nni d amalu, icawer uqenfud uccen yenna-as: dacu ara tedmeḍ lxeṭra-agi, dya yenna-as: teskulxeḍ-iyi di lebṣel maεna dagi ur iyi-teskilixeḍ ara, nekk ad ddmeγ ayen yellan di lqae, dya yenna-as uqenfud-nni: ih akken id ak-yehwa. Imiren aqenfud-nni yewwet nneεma sufella iḥuc kan tagzert-nni yiwi-tt f yiman-is igga-d læwla-is, ma d uccen-nni iḥuc iylel. Dya asmi iwala akken yexṣer deg yiylel-nni, yenna-as i uqenfud-nni: teskulxeḍ-iyi tiwiḍ ayen yelhan teğgiḍ-iyi ayen n diri, yenna-as: d kečč i yebḍan tenniḍ-d ad ddmeγ ayen yellan di lqaea, nekk tefkiḍ-iyi ayen yellan d nneεma.

Σeddan kra n wussan day rnan cerken tibḥirt n lbaṭaṭa, dya faqen di sin belli lbaṭaṭa tettebba-d kan seddaw n wakal. Yenna-as wuccen-nni: tura ad nexdem tazla, ad nali yer tiyilt-ina ad nazzel, win d-yiwḍen d amezwaru γer tebḥirt-agi d netta ara tt-idmen. Msefhamen dayan ulin γer tiyilt-nni, bdan tazla, uccen ay-ttazzal f ṛeβea n iḍarren, aqenfud ay-ttegririb, uccen-nni ay-ttazzal armi d-yeffey yiles-is, aqenfud igrarbed umbrid yiweḍ-d. Dya asmi d-yiweḍ wuccen-nni yufa-d aqenfud-nni di tebḥirt dya yenna-as : dagi kan i teqqimeḍ ur teḥrikeḍ ara dya yerra-as uqenfud: aa rebbi cfaεa iniγ si tiyilt-ina i d-nefraγ, kečč tetṭfeḍ-d abrid-ina nekk grerbeγ-d kan tamecwart iwḍeγ-d, dya yerbeḥ uqenfud yiwi tibḥirt-nni n lbaṭaṭa.

Tamacahut-iw lwad lwad,ḥkiy-tt-id i warrac leḡwad

ccwaṭen ad ten-yexzu rebbi, ma d nekkni ad ay-yeεfu rebbi

**Mqidec (07)**

Macahu....ahu.....win d-yennan ahu ad yaf lhu

Yella yiwen n wergaz zik, yezweğ ur yesei ara dderya, dya iɛawed zwağ tikelt tis snat, yerna tis tlata armi yessawed sebɛa n tilawin, ur yesei ara ħur-sent dderya, dya yenna-as ad ruħeγγer baba amyār d netta ara tt-id-yefrun fell-i, dya yenna-as«ħur-i sebɛa n tilawin ur iyi-d-irziq ara sidi rebbi s dderya yid-sent qabel tura amek ara xedmey». Yenna-as umyār azemni «ad-ak-cegeγγer yiwet n ɛejra, kkes-d seg-s sebɛa n t-tteffaħin ternuđ tekksed -d sebɛa n ijlekđan (iɛekzan) n remman maɛna ur ttzegid deg-sen ur senqas awid akken id-ak-denniy awi-ten-id egg-it-en-id di tqecwalt tawiđ-ten s axxam-ik, mi tiwđeđ s axxam segrireb titteffaħin-nni tin yeddmen tatteffaħt ewwet-itt s uɛekkaz-nni n remman».

Dya yexdem akken urgaz-nni akken d-yenna umyār-nni azemni, yekkes-d sebɛa n t-tteffaħin, sebɛa n ijlekđan n remman dya asmi d-yuyal s axxam-is deg ubrid-is iħares-it llaz (yelluz) dya ulac akk acu ad yečč igzem tatteffaħt f sin yečča yiwen n nnefs ma d wayeđ yerra-t ħer tqecwalt-nni, asmi d-yiweđ ħer uxxam tin iwumi yefka nnefs n t-tteffaħt-nni ad tt-xiq, ma d titteffaħin-nni ttfen-tent asmi yessenyel taqecwalt-nni, tilawin yeqwan myen-t yef t-tteffaħin-nni ma d nnefs-nni iħaħ-d tin iđaɛfen deg-sent. ččan-tent yerna yewwet-ittent akk s iɛekzan-nni dya syin akin redden-t akk tadisin seān-t-d yak iqicen ikemlen ala tadin yeččan nnefs n t-tteffaħt-nni tesɛa-d nnefs n wemdan semman-as Mqidec, maɛna arrac-nni ikemlen ur ħricen ara akken yehrec Mqidec, asmi uyalen d irgazen yenna-asen baba-t-sen «ruħ-t ad segđem», yefka-asen akk lemgaħel,yefka-asen iɛawdiwen yenna-asen«ruħ-t ħer umaday ad segđem».

Ma d Mqidec asmi yahrec iruħ ħer uɛawdiw-nni ittazzalen mliħ yewwet-as amesmar deg uđar-is asmi t-walan watmaten-is ayetteuzul dya nnan-as«wagi i Mqidec» yenna-asen«wadin i byiy nekk», iruħ dayen ħer tmegħelt-nni lɛali ay-jebden znad aħas yessemsex-itt akk iwakken ur tt-tteddmn ara watmaten-is dya nnan-as «tagi diri-tt ad t-nefk i Mqidec», yenna-asen «d tagi i byiy nekk», syin ruħen ad segđen, asmi bdan syada segđen-d akk yiwet yiwet n tsekkurt ma d mqidec yeččur acwari n syada: iwetlan, tisekrin, ifrax, tizerzarin, acku aɛawdiw-nni yekkes-as amesmar-nni, tamegħelt-nni yessared-itt akk iħfed-itt armi tuyal amzun dtajdiđt. Dya yenna-asen baba-tsen «amek armi Mqidec

nnefş n læbd ad ittaččar acwari, kunwi tkemlem ad ttawi-m tayawsa tayawsa». Nnan-s: «ur nezri ara ayger».

Σeddan wussan yemmut baba-tsen ; nitni zewğğen akk, uyen yessi-s n sselţan, ma d Mqidec yefka-as sselţan yiwet n yelli-s, yelli-s-agi txuş di læqel, yerna teđeef, ur tecbiħ ara. Yiwen wass, yahlek sselţan-nni s lahlak ur nesei ddwa, maca yenna-asen umyar azemni : « ma tiwim-as-d tteffaħ şurur izeggren sebæa lebhur, mi t-yečča umyar ad yuyal d aqrur ». Ruħen ttnadin yef tteffaħ-agi ur ufin ara ansi ad t-id-awin, dya Mqidec iruħ yer baba amyar ad t-id-yesteqsi yef tteffaħ -agi anda ara t-yaf ; yenteq umyar-nni yenna-as : « ad truħeđ yer yiwen umkan ad tafed dinna ttejra n tteffaħ şurur ; mi d-tekksed yiwet n tetteffaħt awi-tt-id ur ttmuqul yer lğiha tayeffust wala tazelmađt, ur ttmuqul ula deffir-k ; ddem yiwet n tetteffaħt truħeđ srid.

Yaxdem akk ayen d-yenna umyar-nni, dya yiwi-tt i sselţan-nni yečča-tt, dya yufa-d belli yezwar atmaten-is ; dya usmen si Mqidec; nnan-as i sselţan as-yini as-d-yawi ayefk n tsedda di teglimt n mmi-s ; axater yiwen ur yezmir ad iqazem tasedda. Iruħ Mqidec s amyar azemni ad t-isteqsi amek ara d-yawi ayefk n tsedda deg teglimt n mmi-s ; yenna-as umyar azemni : « ruħ zlu aæjmi awi-as-t i tsedda, ini-as belli byiy ayefki-m, acu kan ilaq ad yili deg teglimt n mmi-m, ad zluy mmi-m iwakken as-d-kksey taglimt-is». Yexdem akken d-yenna.

Tasedda teqbel, tenna-as : « qebley, maena mmi awi-t anda ur selley ara i imetţi-is mi ara t-tezluđ » ; yexdem akken s-tenna; yiwi-d taglimt n mmi-s tegga deg-s ayefk-is ; tefka-as-tt-id. Asmi walan akken watmaten-is zudent tismen-nen yer gma-tsen Mqidec ; dya nnan-as i sselţan belli yella uyaziđ yer yemma jida Taryel win ara k-t-id-yawin, ak-t-id-isebb d asfel ad t-teččeđ ad tuyaled d ilemzi, meena anwa i izemren ad d-yawi ayaziđ n yemma jida Taryel. Iruħ Mqidec yiwi yid-s ayanim, iqubel anda yettili uyaziđ-nni deg yid, dya ad t-iččukku s uyanim-nni ; ayaziđ-nni yetteggid, ur yeğgi ara yemma jida ad tettes ; tenna-as : « ad tessusmeđ ney ak-đeqqreyyer berra ad d-iæddi Mqidec ak-yawi ».

Ieiwed iččukk-it s uyanim imiren, iæggeđ uyaziđ-nni, dya tekker-d yemma jida, tettef ayaziđ-nni, tdegger-it yer berra ; yeddem-it Mqidec yiwi-t i sselţan ; yečča-t ; dya nnan-as dayen : « tesæa yemma jida yiwen uħayek win ara k-t-id-yawin ad tettesed deg-s ad tuyaled d ilemzi ». Iruħ Mqidec bu lahmum yeddem-d asennan n ukarmus ; igga-t i uħayek-nni dya asmi tettes yemma jida, mi t-tessa di tmurt qqsen-tt-id isennan-is dya tdeqqer-it yer berra, ijmeε-it Mqidec, yiwi-t i sselţan-nni yettes deg-s yahla ; nnan-as i sselţan. Nnan-as dayen i sselţan ilaq-ak ad tayed yemma jida, dya ur ufin ara amek as-tt-id-awin ; syin iruħ Mqidec uenna-asen : « d nekk ara tt-id-yawin ». Iruħ yiwi asenduq d ameqqran, iruħ yur-s la yettru yef tebburt, yenna-as : « d yemma

i yemmuten ; i taddart-nniḍen i tella, tura ad tt-id-awin yer dagi ad tt-nettlen, meḥna ur zriy ara asenqud-agi ma yella as-d-yas, acku anect-im di lqed ; ma ulac uylif byiy ad t-qisseḡ fell-am iwakken ad d-awed kan ad tt-nger deg-s » ; dya teqbel Taryel-nni. Nettat tekcem deg usenduq-nni Mqidec yerra fell-as aḡummu, iyleq-it dya yerfed asenduq-nni yiwi-t i sselṭan-nni, yenna-asen uqbel awen-fkey asenduq-agi ilaq ad iyi-tebnum axxam n wuzzal ad ternum lbir sdaxel-is ad yeččer d aman iwakken ad serheḡ i usenduq-agi deg tella yemma jida.

Xedmen akken i asen-yenna, bnan-as axxam, rnan-as lbir sdaxel, dya yekcem ḡur-s iserreḡ i usenduq, teffey-d yemma jida dya, tečča-ten akk, s sselṭan, s watmaten-is, s wid akk yellan din, ala Mqidec i imenḡen acku yekcem axxam n wuzzal, dya nettat teqqim ad tezdeḡ deg uxxam-nni n sselṭan ; mi d-tekker kan sbeḡ, as-tini a Mqidec arwaḡ ad d-nagem iwakken ad t-ečč ; netta as-yini : « xaṭi a yemma jida tcerreg-iyi tgeṭṭiṭ, aqli ad tt-xideḡ » ; dya ad teddem tageṭṭiṭ-is ad tefsi ad tt-txiḍ iwakken ad dukklen ad t-tečč, ad iḡer kan belli tefsi tgeṭṭiṭ-nni netta ad yeffey ad d-yagem ad d-yuḡal.

Azekka-nni dayen ad as-tessiwel a Mqidec yya-d ad nruḡ ad d-nezdem, ad as-yini : « iqqres-iyi umrar, aqli ad t-txiḍiy » ; dya ad teddem amrar-is nettat ad tefsi iwakken ad as-ṭeiwed axiḍi, netta ad tt-iwali akken ad yazzel ad yeffey ad iruḡ ad d-yezdem ad d-yuḡal. Azekka-nni ad as-tini : « a Mqidec arwaḡ ad d-nekkes tibexsisin », ad as-tini : « xaṭi ur zmireḡ ara acku teqqers-iyi tqecwalt, ilaq almi seggmeḡ-tt » ; dya ula d nettat ad tseyres taqecwalt-nn-ines as-t-ṭeiwed ad tt-txiḍ. Mqidec ad iruḡ ad d-ikkas ayen yebya, nettat mazal-itt di tqecwalt-nni, almi as-tenna : « a Mqidec arwaḡ ad nekkes lexrif », yenna-as : « Mqidec iruḡ yekkes-d lexrif yuḡal-d » ; dya tfaq-as amek ixeddem, dya ṭeus-it ; mi ara s-tini arwaḡ ad ndukkel yer lexla ad d-nekkes lexrif ad as-yini teqqers-iyi tqecwalt, netta ad yeffey; nettat ad tetbeḡ deffir netta yuli ḡef tenqelt ad yekkes, nettat tetṭef-it seg uḍar, dya yetteḡeggid, as-yeqqar: « tetṭef azar tetṭeud d aḍar », akken akken almi s-tserreḡ i uḍar-is, dya tetṭef deg uḍar, dya yerwel.

Azekka-nni, ṭeawed tetbeḡ-it almi t-tetṭef, tiwi-t-id s axxam. Tikelt-agi, tḡub-it-id tenna-as : « id-agi ad k-ččey ». Yenna-as : « maḡlic, ass-agi ečč-iyi » ; yenna-as : « meḥna ur tezriḍ ara tayaziḍt-im ; a-tt-an deg uxxam-im » ; tenna-as : « d šṣeḡ i d-qqared » ; yenna-as : « ih » ; dya tsers-it truḡ tettnadi ḡef tyaziḍt-is, ur tt-tufi ara, dya netta asmi tessers di tmurt yerra izra d imeqqranen yer tcekkart-nni, netta yeffer deffir n yiwet n ttejra tuḡal-d teryel-nni, tḡubb tacekkart-nni, tenna-as : « ulac tayaziḍt-nni, tkellxeḍ-iyi ; dya yenteḡ-d deffir n ttejra, yenna-as : « ihi ḡiley d tayaziḍt-im ». Asmi d-tiweḍ s axxam teḡgeḍ ḡef yelli-s, as-teqqar : « a Luḡa, heḡgi taccuyt-nni, ass-agi iwiḡ-d Mqidec ad t-nsebb d imensi ».

Lunġa tefreġ, thegga-d taccuyt, tssers-itt s ufella n tmest ; yemma jida tessers-d tacekkart-nni tesmer-itt-id, tufa-tt d iżra ; dya tezæef. Azekka-nni day, tetbeε-it yer tebħirt, tettef-it, tiwi-t-id srid s axxam-is, tenna-as : « id-agi ma yebya Rebbi ad k-ččey » ; dya yenteq ġur-s yenna-as : « ney a yemma jida, d acu ara teččed deg-i, nekk aqli cubey asyar » ; yenna-as : « iniy tesseid atas n yessetma-m » ; tenna-as : « ih, seiγ » ; yenna-as : « ihi, err-iyi s akufi-ina n iħbuben ad ččey, ad qebbiγ ; mi qebbey egg-iyi d imensi, æerđ-d akk yessetma-m ad d-aset ad čcent. Tenna-as : « d tidet, iεeġġb-iyi wayen d-tennid akka » ; dya asmi t-terra s akufi-nni n yiħbuben yeddem yid-s asyar d arqaq si lqaea, melmi yečča ad as-tini warri-yi-d afus-ik ad zrey ma tqebbađ ad s-iwerri asyar-nni ; mi t-tettef as-tini txussed aqebbi ; dya yenna-as efk-iyi taħduct-ina n tament ad tt-ččey iwakken ad qebbiγ, ad fsiγ, dya tger-it yer ukufi-nni anda yella, dya yečča-tt almi tt-yessali, terna-as aman yeswa akken ad yerwu ; dya din mi as-tenn a warri-yi-d ad zrey ma tqebbađ, dya iwerra-as ađad-is, asmi t-tettef tufa-t iqebba, dya tenna-as : « dayen tqebbađ, ass-agi zemrey ad k-ččey d imensi ».

Yenna-as : « heggi taccuyt-nni, kem ruħ ad d-æerđed yessetma-m, acku yebeed wanda llant ; mi d-tuɣaled ad d-tafed Lunġa yelli-m tsebb-iyi d imensi », dya truħ ad d-teered yessetma-as ; dya yezzid-d yer Lunġa-nni, yenna-as : « nnay a Lunġa, lukan aγ-d-tzzuđ taγwawat ad tezred amek tettmačča taγwawat ; dya teqbel tekker tezza taγwawat-nni, tefka-as yečča ; yenna-as : « melmi teččid taγwawat-agi, rfed aqerru-im deg igenni, tyezzed ; dya taxdem akken i as-yenna ; netta yezha-tt-id iεeġġb-as zhu-is » ; tenna-as : « lukan kan ak-teġġ yemma, ur k-tzelli ara, aγ-tettekkesed lγiq » ; yenna-as : « akka i tebya yemma-m » ; yenna-as : « efk-iyi-d lmus am-t-sqeđsey », tefka-as-t isqeđε-as-t ; dya yenna-as : « ttes tura am-d-werriγ amek zellun, ahat ur tessined ara » ; dya, tenna-as : « ih, ur ssineγ ara » ; syin akin tettes netta yeddem-d lmus-nni yezla-tt, nettat igga-tt deg teccuyt ad tt-isebb d imensi.

Din din kecment-d taryulat-nni, ufant-d imensi-nni yebba, isers-aset-d Mqidec ččant, ur t-εqilent ara acku yelsa taglimt n Lunġa. Asmi bdant tettent yiwet seg yessis n taryulat-nni taεqel taťtuct n Lunġa, dya tettsuγu tuťtuc n lalla Lunġa ; dya tewwet-itt yemma-s tenna-as ečč tagi, d tuťtuc n Mqidec.

Asmi tettent taryulat-nni dya yenteq Mqidec, yenna-as s sšut ħninen : « a yemma, efk-iyi tasarut n uxxam n Mqidec ad t-zrey, bγiy ad kecmeγ ġur-s » ; tenna-as : « rġu ar nessali imensi-agi ad nekker ad nzer taxxamt n Mqidec » ; yenna-as umcum-nni : « ala a yemma, efk-iyi-d tasarut ad zwireγ ad tfersey, mi sulint xwalati imensi awi-tent-id ad tšsent deg-s ». Tefka-as tasarut-nni, iruħ ikcem yer texxamt-is yerra-d akk tibbura, iđal-d si ttaq iđeqqer-as taglimt-nni n



Lunġa ; yenna-as: « a-tt-ayen teglimt n yelli-m » ; imiren kkrent taryulat-nni ttrunt, ttmeġġident ɣef yelli-s n yemma jida. Yenna-asent ma tebyamt ad iyi-tečcemt ruħemt ɣer tezgi awimt-d isɣaren, zzimt-tt-id akk i texxamt-agi tcaelemt-as times ; melmi fsiɣ, myuṭṭafemt afus deg ufus, kecmemt-d ad iyi-tečcemt ; dɣa xedment akk akken i asent-yenna. Asmi caelent times almi walant uzzal-nni ifetti, dɣa netta yekcem ɣer lbir-nni yeffer, nitenti melmi d-kecmemt ad rɣent akk yiwet yiwet. Imiren yeffeɣ-d Mqidec-nni seg lbir dɣa, yuɣal kullec i netta, s leqšer, s yixxamen, s tmura d wayen akk yellan.

Tamacahut-iw lwad lwad, nniɣ-tt-id i warraw n leġwad, nekkni ad aɣ-yeəfu Rebbi, ma d ccwaṭen ad ten-iħreq Rebbi.

### **Ayerda akked tɣerdayt (08)**

Zik-nni yella uyerda d tɣerdayt, kkren ad ggen azetṭa, tenna-as tɣerdayt i uyerda-nni: «siwel i lġiran iwakken anenneɖ tiddi i uzetṭa-agi», dɣa yenteq uyerda-nni yenna-as «ala taħbult-nney i yiman-nney, tagguct-nney i yiman-nney», dɣa kkren ad nnden tiddi-nni iman-nsen. Dɣa tedda-as tsakult i tæddist n uyerda-nni. Mmaren-t-d tjeɣdatin-is. Dɣa tetṭef tɣerdayt-nni abrid-is ɣer tayadṭ iwakken as-d-tefk cwiṭ n uyefki iwakken ad yeħlu, tenna-as: «a tayadṭ fkiyid cwit ukeffa, akeffa i tæddist n belyardac tenna-d čček», tayadṭ terra-as awiyid lwarq n tara, syin truħ ɣer tara tenna-as: a tara fkiyid lwarq lwarq i tayadṭ tayadṭ adefk akeffa, akeffa i tæddist n belyadac tenna-d čček.terra-as tara: awiyid aman swiyi iwakken ad fkey lwerq. Tædda ɣer tala: «a tala fkiyid aman aman i tara tara adefk lwerq, lwerq i tayadṭ, tayadṭ adefk akeffa, akeffa i tæddist n belyardac tenna-d čček». Tenna-as tala: «awiyid ibennayen ad iyi-bnun». truħ s ibennayen: «a yibennayen arwaħut ad tebnum tala, tala adefk aman, aman i tara, tara adefk lwerq, lwerq i tayadṭ tayadṭ adefk Akeffa, akeffa i tæddist n belyardac tenna-d čček». Ibennayen nman-as: «ruħ awi-aɣ-d alzazen (izra)», truħ ɣer s alzazen «a yalzazen arwaħut s ibennayen, ibennayen ad bnun tala, tala adefk aman, aman i tara, tara adefk lwerq, lwerq i tayadṭ, tayadṭ ad tefk akeffa, akeffa i tæddist n belyardac tenna-d čček». Asmi tessali tɣardayt laqdic-is tiwid akeffa-nni n uyerada-nni iwakken ad t-yessew, tufa-t-id yemmut.

**Yemma-jida (09)**

Macahu tellem-cahu yef temeayt-iw ad telhu ad timyur annect usaru yef temeayt n yemma-jida.

Yella yiwen wemcic, yettidir deg yiwen wexxam nettan d yiwet n temyart i wumi qqaren yemma-jida.

Yiwen wass deg wussan n rebbi, yekcem wemcic-agi yer tenwalt, yufa takaşrunt teččur d ayefki, ieedda s tuffra, yeskef yakk ayefki-nni, ifukk-it.yemma-jida tekcem-d kan yer tenwalt, tufa ayefki-nni ulac-it! Teyra-as i wemcic, tenna-as:

Yemma-jida:-anwa i yeswan ayefki i yellan deg tkaşrunt-agi?

Yerra-as-d wemcic:-ala, mačči d nekk a yemma-jida!ur zriy ara anwa i t-isekfen.

Tamyart-nni twala amcic-nni, bbrebren cclayem-is, ttiqqin s uyefki, teeqel belli d nettan i tt-ixedmen, tenna-as: yemma-jida:-mačči d kečč yak! i uyefki-agi inetden yef cclayem-ik d acu i t-id-yewwin yer din? Teedda tettef-it-id, teqređ-as tasetta-s, tenna-as, yemma-jida:

- Jmae liman ur k-d-rriy tasetta-inek, alamma terriđ-iyi-d ayefki i tsekfed.

Yekker wemcic ameybun, yeffey-d seg wexxam, yettef abrid yettnadi yef win ara s-d-yefken ayefki, iteddu...iteddu...iteddu, almi i yufa, yiwet n tayađt, inuba-tt, yenna-as, amcic: -a tayađt! i wudem n rebbi, efk-iyi cwit uyefki, a t-awiy i yemma-jida, yemma-jida a yi-d-terr tasetta-inu.

- Tenna-as tayađt: ur k-d-ttakey ara ayefki alamma tewwiđ-iyi-d lehcic.

Yekker wemcic, tettuhettem fell-as, iruđ ad inadi yef lehcic ara d-yawi i tayađt, iteddu...iteddu...iteddu, almi i yufa yiwen ufellađ, ixeddem ađriq-is, ieedda iluea-t yenna-as, amcic:

- Ay afellađ! deg leenaya-k ma ur yi-tefkiđ cwit n lehcic, ad t-awiy i tayađt, tayađt ad yi-d-tezzeg cwit uyefki, ayefki ad t-muddey i yemma-jida, yemma-jida ad yi-d-terr tasetta-inu.

- Yenteq-d ufellaḥ yenna-as afellaḥ: Aql-ik-id tetṭallayed, lqaea teqqur, imyan jiten, eullten. Ur k-d-ttmudduy ara rrbie alamma tewwiḍ-iyi-d aman i wakken ad sswey aḥriq-inu.

Yekker wemic meskin, terra-t tmara, yetṭef abrid-is, yettnadi yef win ara s-d-yefken aman iteddu...iteddu...iteddu..., almi i yufa yiwet n tala yef yiri n webrid, yeqsed-itt, yenna-as amcic:

- A tala! Grey-am rebbi ma ur yi-d-tefkiḍ cwiṭ n waman, ad ten-awiy i ufellaḥ, afellaḥ ad yi-d-yefk leḥcic, leḥcic ad t-awiy i tayadt, tayadt ad yi-d-tezzeg ayefki, ayefki ad t-muddey i yemma-jida, yemma-jida ad yi-d-terr tasetṭa-inu
- Tenteq-d tala yur-s, tenna-as tala: Σni ur tezriḍ ara liḥala-agi deg wacu i lliy?! Nekk ur k-d-ttakey ara aman, alamma tewwiḍ-iyi-d abennay ara yi-yebnun.

Ieeda wemic meskin, iruḥ ad inadi yef ubennay ara yebnun tala, ad tt-yebrez, ad tt-iwenneε iteddu...iteddu...iteddu, almi i yewwed yer yiwet n taddart, yesteqsa madden yef ubennay, mlan-as-t-id, yewwed yur-s, yenna-as amcic:

- Ay abennay! Deg leenaya-k ma ur d-tusiḍ yid-i yer tala akken ad tt-tebnuḍ, akken tala ad yi-d-tefk aman, aman ad ten-awiy i ufellaḥ, afellaḥ ad yi-d-yefk leḥcic, leḥcic ad t-awiy i tayadt, tayadt ad yi-d-tezzeg ayefki, ayefki ad t-muddey i yemma-jida, yemma-jida ad yi-d-terr tasetṭa-inu.
- Yenna-as ubennay, abennay: Ala, ala, ala! Ur bennuy ara tala alamma tewwiḍ-iyi-d iḍebbalen ad nezzhey, ad yi-d-wwten kra n leadat s tṭbel, lyiṭa d ubendir.

Amcic-nni, γas ulamma yeneḡab seg yimeslayen i s-d-yenna ubennay, terra-t tmara ad yawed lebyi-s, iruḥ ad inadi yef yiḍebbalen iteddu...iteddu...iteddu, almi yewwed yer yiwet n taddart, yufa deg-s iḍebbalen, inuba-ten, yenna-asen amcic:

- Ay iḍebbalen! Ma yehda-ken rebbi, wwah ma ur teddim yid-i yer ubennay ad s-tewwtem kra n leadat, akken abennay ad yebnu tala, tala ad yi-d-tefk aman, aman ad ten-awiy i ufellaḥ, afellaḥ ad yi-d-yefk leḥcic, leḥcic ad t-awiy i tayadt, tayadt ad yi-d-tezzeg ayefki, ayefki ad t-muddey i yemma-jida, yemma-jida ad yi-d-terr tasetṭa-inu.

Iḍebbalen-nni, myexzaren deg waygar-asen, muqqlen-d ɣer wemcic, kkren nnan-as iḍebbalen:

- Awwah! ɣur-ney ccerṭ! Ur yettili kra mebla kra; ur nekkat ara tṭbel alamma tewwid-aɣ-d tabaqit n seksu.

Amcic ameybun, yufa-d iman-is ta tettak-it i tayed, yekker ur yeediz, iruḥ ad inadi win ara s-d-yefken cwiṭ n seksu ad t-imudd i yiḍebbalen iruḥ ɣer lɣameε n taddart, ad asen-d-yemter cwiṭ n seksu, xedmen akka wwin-as-d tabaqit n seksu yewwi seksu-nni i yiḍebbalen, iḍebbalen ččan almi qebren, kkren yid-s ɣer ubennay, wwten-as tṭbel, inezzeh iḍebbalen almi i yerwa. Yekker ubennay-nni yedda d wemcic ɣer tala, yebna-tt, iwenneε-itt, tefreḥ tala-nni, tefka-as-d aman i wemcic, yewwi-ten i ufellaḥ, afellaḥ-nni yessew yissen imyan i yezza deg lmelk-ines yekker ufellaḥ-nni, imudd-as i wemcic leḥcic, yewwi-as-t i tayadṭ, tayadṭ yuy-itt lḥal telluz, tečča leḥcic-nni, tmudd-as-d. Yekker wemcic d tazzla, yewwi ayefki-nni i s-d-tefka tayadṭ, i yemma-jida, tekker yemma-jida imar-nni terra-as-d tasetṭa-ines.

Tameayt-iw asif asif, Uḥdiq ad tt-yefhem ad tt-yessif, Ungif a tt-yerr di rrif.

## **2. Timucuha n At Hewwa**

### **Ayujil (01)**

Assu aheslem hħaġit tazeimt aqerđal I uqedud yeġit wila hexsed ahesfayed qqim slit tteawaden yida n zik qqaren ttuy yiġ wass weryaz ġer-s sent n tsednan kul hict hurud allufan yeeni ayeččir deg yiġ useggas feyen illufanen mserwasen ad yiġ nsen ulac lxilaf mjar-asen ula deg udem temseeraqen meyrren deg mjara-sen armi yiġ wass hemmut yemma-s n yiġ si-sen hametttut-nni yeqqimen heder hexs ahesqin mmem-is seg rbeb-is bac ahen tala i mmem-is kter i werbeb-is hruyyer wen yedebren fellasen hħkay-as metta yellan henna-s manek adirey ad eeqlay mmemi seg mmem-is n takna-nnu yenna-s wenni yedebren ageġ fellasen mliħ mliħ hčeeleđ himesi taqerđalt seg iqeččuđen hareereeed yenna-s i mdeber-nni eiyed ahaaaa.... ahaaa...haħenna himesi heččay yenna-s ahen mmem-im ad yas yetazel ad yaweđ d amezwar arbib-im ayeččar ayediđ s waman bac ayesexsi himesi ad yaweđ d anegar awi akidem lħenni xelđit ak tmelalt ġir acem dyaweđ mmem-im iras-it g affer n ubernus hiru metta s yenna umdeber hereereε yewwed mmem-is d amezwar hira-s lħenni g ubernus hwella hœqqel mmem-is n takna-ines mmem-is hesayayes imbases weni nniđen hesaččay-as ayerčal almi yiġ wass qqimen tetten i hičt n hala ayujil-nni yeqqim yetqabal i hleqqi yethufan g aman yehrez hileqi-ines hatiflaw tyima qic waman hileqi n yumma-s hatader ġer buđ n hala ywela yettru imaġtawen tedren f udmi-s yenna-s y yumma-s qleq hileqi-nnu hetyima g lqic hatiflaw hileqi-c hetader yenna-s ala ayumma aqlaney kif kif yenna-s hayujil-nni ala ayumma besaħ hileq-inek heggar hađuft nečč ala ifaq i hmetttut n baba-s hesayed lhajet azeimt i yumma-s netta hetajayas lhajet yfuħen a yumma mmem-is n baba nečč aqli ad ruħey adazzuy helxuxet yeeni ceġret n lxux alxuxt-agi atezzuy di tterf n hala cekk kul ass regbit assen ala tafed tazeyzawt aqlay derey wila huff-it heqqur belli aqli mutey yruħ yeġu yumma-s yruħ yeggur yeggur yeyur eiħa ak idurar almi yufa yiġ ufellaħ yruħ ġer ufellaħ-nni yenna-s wila yexasic alinti aqli da areksey yeeni yethewes f lexdemt yeqablih ufellaħ-nni yexdem ġer-s ayujil-nni yyur yenna-s dayen aqli ruħey yenna-s ufellaħ-nni hax ak asiyaġyaġt yenna-s hayujil-nni eġġit din ġermi ala waliy yerni yruħ yeggur yeggur almi yufa afellaħ nniđen ġer-s eiħa ifunasen yerni yexdem ġer-s yyur yruħ yenna-s ufellaħ-nni hax ak asiyaġ yiġ afunas yenna-s tani aġih din ġermi ala waliy mbaed yufa bab iēuday yerni yexdem ġer-s yyur yruħ yeġih yenna-s bab iēuday hax yiġ aeudy awih yenna-s aġih din ġermi ala

waliyyerni yemlaqa ak d bab n tebhirt taqerdalt yenna-s adi hezzud cǧǧur ada hesiy haearast yeeni wis tlata yexdem yruh ara syesiy yenna-s ġihen din ɣermi ala waliy yerni yruh yeggur yeggur almi yemlaqa ak tict temyart yenna-s ad qqimey ad serheyyerem henna-s hemyart-nni qqim ywella yetnas ɣer-s almi yiǧ wass henna-s hemyart-nni a mmemi eada-u igelan lhiwa-nnu welan regan heddu yeeni welan ġiwinen zik tuyi mani ala ruhey tnuyen akidi leɖyur ifrax ttasend ifrax ɣeri tnuyen felli ġiwǧiwen qqarena-id lbur-iw henna-s qubie s waydal-is aderqiq s waydal-is haqul s waydal-is ulac wemkan i yeqqimen bla yidal yenteq nettan yenna-s ifax-nni lkul f yid tmeslayed lkul iriy-hen f wamen lhiwan ahen yrega hamyart-nni henna-s wila ah qebled ah zewǧed akked yelli yeqbel uyewjil-nni yezweǧ s yellis n temyert-nni yeqqim yeic yid-sen henna-s hemyart-nni hetwasa dis lkul imkan hexsed ah serhed ruh dayen wedrar-nni iyen iqabel gihela hayut i liggaj aqah din ahruhed eia xaɗer hela din hamza yeqqim herbaet n wussan yewwi leewin-is yewwi islag-is yewwi lhiwan-is yuli ɣer udrar i gela hamza g idɖ si heqqen halest yceeled himesi yeqqim yezizin hamza hezru fawt n tmesi hedahar si liggaj hruh ɣer-s heguma ahades heged hislag-nni id yewwi akides henna-s aya linti siyay qlil n leafit leafit lmeena timesi yesdemra-s yenna-s ades adamdsiyey henna-s gdey islag-ik ad iɕcen yenna-s ur tegdec henna-s awyayitid yenna-s arwah wehdem henna-s aqen hislagn-ik adasey alinti yiru fell-as yeqqen hislag-is husad hamza hecchihen nettan d yislag-is hamettut-it akked d temyart-nni si zrin lhiwan reghen wahedsen ar wexxam qqedeen liyas zi-s yemden ussan yruh yumma-s i hirewsen yerkeb ceǧret-nni n lxux yufat heqqur yesqin beli yumma-s ag mmuten ywala-d ɣer yemma-s yeǧal-as liman diqerdalen yeqqara-s ur twaliyec ɣerm eia xetrc cem iyeǧan yumma ay ruh si ɣer-ney yettef abrid n yumma-s iruh yeggur aked idurar armi yufa bab n tyattin yenna-s easlama ay aryaz azeim arwah ahawid yatt-ik xaɗer tyilas d yummas-nni amezwar eia xaɗer mserwasen yered fell-as aǧih din ɣermi ala waliy ifaq beli yatt-nni n yumma-s yemmuten yerni yeyur armi yufa bab n ifunasen yenna-s easlama ay aryaz aya ahawed hafunast-ik yered fell-as mhal amezwar aǧit din ɣermi ala waliy yeggur yeggur armi yewed ɣer wexxam n temyart si hezrih hamyart-nni hefreh tyilas d aryaz n yellis henna-s easlama mayef ihruhed heǧǧiday heǧǧid hamettut-ik wechal ayu neɕnin nthewes fellak nseqsa fellak ulac-ik ucenufic aryaz ifaq beli hamyart tamyart n yumma-s hamettut tamettut n yumma-s yeqqim ɣir yesusem yegguma ayemslay yemden ussan hamettut henna-s i yemma-s aryazu ahinid ibedel felli eita hruh hamyart-nni heqqim akis henna-s si hemaɖled tyilaney hruhed ɣer wedrar-nni

ida hela hamza da heniŷ utruhec ar din zefer mi henna-s hamen yesqin beli yumma-s yuli ar din heččih hamza ar wayečča yerfed islag-n-is d laɖur-is yuli ɣer wedrar gi hela hamza ar yiɖ yerga himesi husad ɣer-s hamza henna-s siɣay qlil n læafyet aryaz arwah awihid weh-dem hamza aqqem hislag-ik aryaz-nni yiru ixef-is yeteqqen i yislag-nni yuyaritid bla ma setfaq mebla ma yced iseywan-nni yetwasa disen yenna-sen ifrax ilaq ad snuqben iɖtawin-is islag ad εawmen f udm-is iεuday aččaten ɣer idaren ɣermi ala hemmut yerni yetwasa disen yetεawad aqqawen ahesiyem aεadis-is εla xaɗer yumma yella rdaxel asmi hewɖihid hamza εawmen ɣer-s lhiwan-nni nyint yejbed ayarcuhis yerzem aεadis-is yejbed yumma-s d kul metta hečču yeqqim yettru f yumma-s tyilas yemmut almi yezru sent n tzer-mumiyin tturarent mjara-sent almi hict hewtu wetmas hsereit yenna-s mayef hewtid wetmam qel ɣer lɣalt-iw am ter lexber henna-s azermumit ur txemec felli imaru ahafed wetma heturar akidi hruɣ hazermumit-nni hewid yiğ uhicur hzemih g inzar n wetmas hesikitid hwela hazermumit-nni heturar akid wetmas iruɣ wila nettan yewid εita seg hicura-nni yebda yetedez yetzum deg unzar n yumma-s armi yuki yerni yesiki kul lhiwan-nni i hečču hamza mεanagen s lferɣ d aqerɖal akked yumma-s ferɣen lferɣ d aqerɖal walan ɣer tamɣart-nni εawden welan ɣer wexxam aqerɖal εacen s lehna d lferɣ.

### **Uccen d Waydi (2)**

Hağitkum εiɗa-u ttuɣ yiğ wuccen d waydi serɣen g lhiwan(iɣɖɖen) yiğ si-sen yetruɣ ɣer zzah yiğ ɣer deffer wembeed hex-s hict n tyat aharu yenna-s aydi i wuccen ah-herzed ɣat a haru neɣ ahruheɖ ah-awid lhiwan a serɣen kul yiğ matta ala yexdem mjar-aney yenna-s uccen nečč aεesseyɣat aharu čekk ay aydi aɖeffer lhiwan serɣi-hen yenna-s aydi xlas ass ala haru aw-yi-tid nettat d iyid (mmi-s n tyatt) yeqqim uccen yruɣ aydi huru ɣatt ɣir huru yečč-it uccen tameddit yewwi uccen ɣatt-nni iruɣ yeseqsa-h waydi yenna-s mani yella iyid yenna-s uhu-riwec netta yesxura huru yečč-ih yeqqim ddem yetgehger ak-imin-as yenna-s waydi manis ida-hidyaku ddem-nni. Yellan deg iɣmas-ik wellh ass ɣer hečč-itt yezreb ak-is yerwwel uccen ɣir heqqen hellast iwalla yeskuɣa hu hu huuuuue aya seɖ-ih ay aydi i tetten tteam fuɣi (d uɣi) i tettsen. Ğar n lmal aduli year-s waydi yenna-s abu wayaz yenna-s uccen ah abu walla-s

### **Hihila n Yinsi (03)**

Ttuy eiṭa-u hzikt lḥal yiğ weryaz d afellaḥ,γer-s afunas d uyaziḍ d uəudiw.γer-s himekḥelt yetthiḥi si-s, afunas ikerrez si-s, lameena iqelleb si-s hamurt. Yazid asal yesəueuy akk d tʔebjit yesnakkar-ih bac a yexdem. Aəudiw asal a yexs a isewweq, a ireḍ abernus-is, a yeny γef uəudiw-nnes, a isewweq, yerni yettzux si-s.

Yemḍen eiṭa iseggasen, meγren lḥiwan-nni, almi wesren: afunas ur yezmir a yeqlab, yaziḍ ur yezmir a yesəueuy, yis ur yezmir a isewweq!

Afellaḥ iqabel i hmurt, iqabel i hjenna, yeqqim yettmeslay akk d yixef-is, yenna-s: «Immar-u lehwayec-u i yellan ulac dey-sen lfaydt, matta ala s-isen-ireγ?!»

Ar wayečča yewyi-hen ar liggaj ar yiğ urayal d aqerḍal yemḍer-ihen din irekkeḥ-d.

Yemḍen kra n wussan, yeqqim mebla axeddim, ur yufi mana ala h-yesnakkaren, wala ala s-yeqlab hamurt-is, wala s mata ala isewweq!

Qqimen warraw-is s ulaz, henna-s hmeṭṭut-is: «Laəud a tawiḍ himekḥelt-ih a hruḥeḍ a hḥiḥyed lacca uyerziz a h-ččen warraw-ih?»

Aryaz iru γef wawal n tmeṭṭut-is yerfed himekḥelt, yuli ar wedrar g lemmas n yiğ urayal bac ad yehḥeyḥi. Yeggur yeggur almi yufa yiğ weyrad əejren idarren-is g lemmas, n tict n tala, yufa lḥal di-s aman, lameena yeḥšel.

- ARYAZ: Manek leqṣeyyet-ih ay ayrad?
- AYRAD: A c-ah-tqabaleḍ,γer-i sen wussan si lliy i hala-u, udfen idarren-iw i herčučext ḥeṣley, a-h-an yenya-ay ulaz.
- ARYAZ: Manek hiriḍ hḥeleḍ?
- AYRAD: Zerbey akk d yiğ wegnin, yerwel-ay g lemmas n tala-u ḍefrey-h. Nettan yefsus, yeffey, nečč kten deqley əejren idarren-iw i hmek. Ma yella hexseḍ a hireḍ di-ya lemziyyet ssufey-ay-d ssya.
- ARYAZ: Awwah, ggdeγ a c-id-sellkeya hdewreḍ fell-i a d yi-heččeḍ.
- AYRAD: U ttaged c, ma yella hsellkeḍ-ay a c-ireγ d amdukel-iw a rniγ ad waṣṣiy yakk iran bac u c-tetten c.
- ARYAZ: Ilaq a d yi-hessiyeḍ leahed belli u d i-hettkellexḍ c.



Ayrad yessiy-as lahed, iruḥ weryaz-nni yewwi-d yiḡ wesγun yeqqen-ih hict n ceḡḡert yemḍer-as-ih, ikecc-d weyrad-nni g wesγun, yebda ijebbed dey-s weryaz-nni yetḥender akk i-s almi h-id-yessufey ssyin.

Yefreḥ si-s weyrad, qqimen jammæn, yebda wayrad yettqabal g weryaz seg ḍar almi ayellus, laḥ ineqq di-s, yettu lahed-nni d as-yessiy. Yexs a h-yečč, yegged si yezru γer-s himekḥelt, yexs ad yaf hḥilet bac a d as-ikellex a h-yečč.

- YENNa-s weyrad: Almi hwaliḍ d amadukel yya-d a c-awyeγγer wexxam-iw, bac a tessneḍ arraw-iw d sedda-nnu akk d yemdukal-iw rni bac a hen-wasššiy fell-ah awer a c-ččen.

Aryaz ifaq-as belli yexs akk i-s d-yeffey abrid, yerra-d fell-as:

- ARYAZ:Max ur hettaseḍ cekk ar wexxam-iw a c-sselqiy akk d harwa-nnu d tmeṭṭut-iw, fell-asen hecfiḍ awer a hen-teččeḍ?

Lmart-nni kull yiḡ ifaq i wenni-nḍen, kull yiḡ yexs a yawi wenni-nḍen γer yemdukal-is bac a h-nḡen.

Qqimen ttemæassan g mjar-asen.

- YENNa-s weryaz: Ilaq ad yili wis-tlata ala d aneγ-yinin mana ala iruḥen akk d wenni-nḍen.

Kkren ad ḥewwsen lacca yiḡ almi ufan afunas-nni d-yemḍer weryaz ass amezwar.Ḥkan-as hḥaḡit i sen-yedran, nnan-as mana ala iruḥen akk d wenni-nḍen?

- YENNa-d ufunas i weyrad: U ggar c laman g weryaz-u ayen a d ah-ikellex! Ttuγ-ay γer-s deg wexxam. Si ttuγ-ay s hezmert-iw yesserwat fell-i, assen mi meγrey yemḍer-ay, ulac laman g yemdanen!

Yusa-d uyaziḍ, yenna ayen yenna ufunas.Yusa-d ueudiw kifkif.

- AYRAD:A-hen-a ssiyen-ay lḥeqq, imar-u d cekk ala akk yid -i d-yasen ar wexxam-iw.
- ARYAZ: Ida-u iḥqaden-ay si hen-meḍrey rrin-d akk i-h. Yya a nruḥ ar yinsi yettmeslay lḥeqq, a d aneγ-d-yini mana ala iruḥen akk d wenni-nḍen.

Aryaz itesqin insi d bu h̄ilatin u yettfaq i kull ayen.

Ruḥen ƣer yinsi mlan-as kull ayen i sen-yedran. Insi bu h̄ilatin ifaq i weyrad belli d nettan i yexsen ad yeffey abrid d amezwar, yenna-sen:

- Bac ad fehmeƣ mliḥ ilaq a nruḥ ar wemkan-nni g i cen-ttuƣ, umbeed ad awen-d-iniy d mana ala iruḥen akk d wenni-nḍen.

Ruḥen ar wemkan, yenna-asen:

- Ilaq ayrad ad ineggez ar daxel n tala ad qableƣ manek iru yeḥsel/u a c-qableƣ cekk ay aryaz manek hiriḍ hessuffyeḍ -t ssyin.

Ineggez weyrad ar daxel n tala eejren iḍarren-is, iwalla manek i h-ttuƣ hikelt hamezwart. Yenna-s yinsi:

- Almi aryaz-u d ih-yirin lxir isellek-ic si tala, cekk hessiyeḍ-as leahed heffyeḍ akk i-s abrid hexseḍ a t-teččeḍ. Qqim ar daxel n tala, qabel mana laci d-iselken imar-u

Aryaz yefreḥ s yinsi, qqimen jemmæen, yebda-d weryaz-nni yettqabal g yinsi seg ḍar ar uyellus, yettmeslay g wul-is:

- ARYAZ:Nečč usiy-d ad ḥiḥyey lacca uyerziƣ, a h-awiy i warraw-iw a h-ččen,a-h-an ulac.mayef u ttawiy c insi -u a d as-ƣerseƣ g wemkan n uyerziƣ a sferḥey arraw-iw. Lameena yexs akk i-s d-yeffey abrid ula d nettan, yenna-s:
- Cekk a yinsi hiriḍ di-ya lxir hselkēḍ-ay si g weyrad, lukan a taseḍ akk yid-i ar wexxam a c-snen warraw-iw u a nemmunsew g mjar-aney.

Insi bu h̄ilatin ifaq i weryaz yexs a d as-ikellex yerra-d fell-as:-awer ala d-aseƣ rwaḥ akk id-i a d-awiy arraw-iw d iqedduden u xsey c a hen-ğğey weḥd-nsen xaṭer ttaggden, a-hen-an deg yiğ wexreḍ g alla n tuqqikt.

Yefreḥ weryaz f wayen d as-yenna yinsi u yenna-d g wul-is:

- Mliḥ ad zedyey akk i-s arraw-is, bac a ččen warraw-iw ƣermi yella ġğiwnen.

Ruḥen yewyi-h yinsi almi hict n tuqqikt g alla-nnes axreḍ, di-s hict n tezremt d taqerḍalt, yenna-s yinsi:

- Arraw-iw a-hen-a g alla n tuqqikt-u, cekk fus-ih d azirar, ir-ih ar daxel uxor-d-u jbed-ay-ihen bac a nruḥ.

Nettan iru fus-is, heqqes-as hezremt-nni yemmut, yeslek yinsi.

#### **Amcic d nana-s (04)**

Σιτα-u zik yruḥ wemcic a yexwen ayi i nana-s yenaγl-it di hmurt hewtit heqqas-as aḡelalt-nnes yenna-s ha nana ssiγay aḡelal-nnu aruḥey g lḥal-inu henna-s ruḥ ewy-id ayi-nnu yruḥ yer tyatt yanna-s ayatt siγay ayi, ayi ahaw-ay i nana, nana ad ihuḥ aḡelalt-nnu aruḥey g lḥalt-inu, henna-s γatt awy-id himzin aku-čey ayi, iruḥ amcic yer ufellaḥ yenna-s ay afellaḥ siγ-ay imzin. Imzin a-h-an učey i γatt, γatt ad-i- huč ayi. Ayi ahaw-ay i nana.nana ad ihuḥ aḡelalt-nnu aruḥey g lḥal-innu.

Yenna-s ufellaḥ ruḥ ewwy-id aman yruḥ amcic yer hitṭ(hala) yenna-s a hitṭ siγ-ay aman. Aman a-h-an učey i ufellaḥ afellaḥ ad-i-yuḥ imzin imzin a-h-an učey i γatt γatt ad-i-huḥ ayi ayi ah-učey i nana nana ad-ihuḥ aḡelalt-nnu aruḥey g lḥal-inu hitṭ henna-s ruḥ awy-id lmasu yruḥ amcic yer lmasu yenna-s arwaḥ segmiyi hitṭ .hitṭ ad-ihuḥ aman .aman a-h-awiγ i ufellaḥ.Afellaḥ a-di-yuḥ imzin.Imzin a-h-an učey i γatt.γatt ad-i-huḥ ayi .ayi ah-awiγ i nana.Nana ad-ihuḥ aḡelalt-nnu aruḥey g lḥal-innu.

Yenna-s lmasu eww-yid aqzin (ayḍi) bac ad- iees axxam yruḥ yewwi-d aqzin(ayḍi) yeqqin yees axxam lmasu yruḥ ysegem hitṭ. Hitṭ huca-s aman.Aman yewy-ihen yer ufellaḥ.Afellaḥ yuča-s imzin .imzin yewy-ihen i γatt.γatt huča-s ayi .ayi yew-it i nana-s. Nana-s huča-s aḡelalt-nnes yruḥ amcic g lḥal-nnes

#### **Beqdidec (05)**

Σιτα-u hziket lḥal Beqdidec yruḥ yufa inexdamen xedmen di hyerza yenasen salam nnana-s wa elikum salam nnana-s ay a beqdidec ruḥ ččara-neγ aman adah ik nesiγ hazart iruḥ yesuf ayadiḍ-nni si berra berk uh yeččurec mliḥ yewi sen-tid siγna-s hazart yenasen ur tfetactec ur tetrazamac γali duryey si leeri-nni yewwi hazart-nni yaččit yezzu hiqaḍmaren-nni yennasen welah welah a lukan ur ken tetafyec di γarsay neγ di ḥabutin ayečča aken qeččey i hyat nana nettat ah tett ayi at igahgar aku marar-is yer wayečča yusad yufahen tiḥabutin yuli f sḡar yttet di hḥabutin yeqqar mena ala yeččen hazart biyir

lweqt heslas hamza henna-s nečč ala yeččen hazart amami biyir lweqt-is yiras s ufella hena-s ala amami siyay deg fus memmi yeqqnen lħenni yesiyas f fus-is hesiđrihi-d hirih ihecyart hēabat f iyerđinis armi heweđ hict blast yenna-s beqđidec mata hettuđ a nana? Henna-s mata ttuy amami yenna-s hettuđ slat-im henna-s wellah da saħ amami yenna-s ced-iyi s uzzaf n ceerim hruheđ ah twediđ hcadih s uzzaf n ceeri-s hruħ yer hict n tala hqablih-id yennas lala a nana ur din twedic sirdey dis iđern-iw ruħ hala nniđen henni yeduryen aman-is neqan hetwediđ hruħ hiru ray-is hetwađa di hala-nni nettan yefey si hecyart-nni yeččurit s weqyan ama tusa hēeba hecyart-nni tyilas d beqđidec i yellan dis walan neqzen dis iwqay-nni hwala heqara-s ir ham a beqđidec acyeweđ reby nettat qrib aheweđ axxam henna-s a lunğa bent lɣula aqqen leđwaq aqqen hiwura hired inifen ayeħma nettat hferey acyart-nni hufahen duqyan maci d beqđidec weeliha beqđidec ywella yer ceğret-is yeqqar mena ala yeččen hazart bla weqtis hwala ye-s hemza henna-s nečč ala yeččen hazart biyir lweqt yesiya-s fus ufella henna-s ala amami siyay deg fus memmi yeqqnen lħenni yesiyas hesiđrihid hēabat di hecyart hewyih armi hict n teblast yenna-s a nana mata hettud ,hettud slat-im henna-s ala amami zzulay bah i dussiy nettat hesiwđih axxam hirih i hasraft (lɣar) hruħ ateeređ himawlatin-is netta ywella yečča-t di hqačbuť hesl-as lunğa henna-s amu hesneđ ayečča-ten hqačbuť yenna-s lukan adi-hesufyed sya nečč awtey aqačbuť ččem ah cedheđ hiru ray-is sufɣih-id yenna-s a lunğa mani yella lmus-nni ala di heyras ħenn-am? ada hesqađeey hesiy-as lmus yyers-as yiređ aruđ-is yqačč-itt yirit ahenw nettat hus-ad hemza yenn-as ha nana nečč hesenday ur ttetyec neemet n beqđidec yersay hfulust-iw hiriday qlil n uqadic henna-s ayrey i mami qlil n uqadic hyers-as afellus yenn-as awid aťfey fellam illufan-nni arraw n himawlatin-is bac aččen g lyerđ-nsent netta yesufɣ-ihen bera ywella yetrafad-ihen yxebđ-ihen f tmurt hesl-as hamza henna-s mata cem yuyin ?netta d beqđidec hela heqqar d yellis henna-s meta cem yuyan a lunğa henna-s walu aqli tturarey akid-sen netq-ent isednan-nni netta ykeml-ihen yenyu akk illufan-nni ywela yer ceğrat-is ywela yeqqar wara wara bent lass hemza hečču yellis.kkren isednan-nni ttrun-tt f warraw-nsen hamza hetru f yellis lunja .

**Beqdidec (06)**

Σιτα-u Azul seg wul fellawen aharwa n tmurt ayiferuġen aharwa n tsakurt ayid ad-awen haġiy f beqdidec slet i hamazuṭt teħaġan yida n zik qqaren ttuy yiġ was beqdidec bu yħila yeic aked Yumma-s di yuġillen hemmut yemma-sen yemmut baba-sen yeġġa-sen 100 myat n tifunasin yumma-s n beqdidec d aqerḍal n uedis yezwaġ ixeddem i kul matta yeenan axxam yesaṭ yeznuza yettawid matta ilaqen i wexxam yeqqim beqdidec d aqedud bla zwaġ yegumi yumma-s ah-yesezweġ ela xaṭter ur yexsec ayesref fellas isurdiyem yeqqim beqdidec ysereħ hifunasin lameena lexdemt-is hiriksa ,yiġ was yenna beqdidec i yumma-s ilaq ad nebḍa lwerṭ iyen yeġġa baba asmi yruħ ayeḍḍa yumma-s aqerḍal uead-is ifunasin yewwi nettan 99 yessiy hict n tfunast i beqdidec ,beqdidec yyaḍih lħal bsh uyzemrec ayemslay walu i yumma-s d aqerḍal fellas ,ar wayečča yewwi beqdidec ifunasin bac ahen tyesreħ yiru hifunasin n yumma-s g yiġ wemir yexla seg hicur yewwi hafunast-is g yiġ wemkan dis heddu am yiġ was yetqabal yumma-s hifunasinis deefent yir heni n beqdidec hewid leamr-is yeseqsah yenna-s matta yuyan hifunasin-innu aqah hiyesnsent qrib ad iban yemken ulinec heddan yered fellas beqdidec ahen hedan wa an kan si heħqarḍay hewyed 99 s ħurmeḍ rezqq-ik iwella lac dis lberk heqqim hafunast-iw nečč taħlaylit ar wayečča yruħ beqdidec bac ayerkes meħal leadt-is yḍefr-ih yumma-s aqerḍal almi yezrih yeteqqen g funasin g imir mani ulac ahaycur netta yettawi hafunast-is mani yella heddu bac ahehda yrekkeħ yer waxxam yemla-d i hmaṭṭut-is matta yela yeggar beqdidec yenna-s ayečča sweġday muzitiw ir dis leewin-iw aruħey aserħey g umkan-is si yreggeħ beqdidec ak tmeddit yenna-s yumma-s aqerḍal ayumma aqedud cek kul as hekaleḍ akked tserħa sqiney helid huħled ayečča qqim g uxxam nečč ala yreksen ,ar wayečča yewwi yumma-s ifunasin yexs ad yexlef matta yiru beqdidec yexs ayeqqen afunast n beqdidec mani ulac hedu besh hrewl-as yermi huḍef giġ yeyzer yeččur s cucext cal-is d aberkan si hefey seg heyzer hefey-ed taberkant mħal ilef yqelee yettazel yummas-nni yenn-as i beqdidec awwid himekħelt ahen yezdem fell-aneṭ yiġ ilef d aqedal d aberkan ,beqdidec yerfeḍ himekħalt-is yruħ yettezel ar mani serħen si yezru hifunast-is taberkant ur tyeeqilec tyilas d ilef yeqres fellas yenyu hafunast-is si ygereb yer-s yeaql-itt ifaq I yummas aqerḍal beli ykalx-as yerr-it yer wul-is yruħ yer tfunast-is yyars-as yeks-as ahayḍurt-is ar wayečča yew-it yer suq yzenz-itt s sin iduruyen yawl-ad yregeħ g ubrid yufa sen ilufanen tnuyen f hict n tqulet haččur s wurey ufant gel ucel yenn-asen metta cen

yuyen hetnuym ɣef wayen madden aqawen hqulet u yeğganeyt baba ahyerhem rebbi qbel ala yemmet wila udi huminmec ass ala trezmem ahafem dis urey akked sen iduruyen si ruhen atrezmen ilufan-nni ur sezmirnec ucint i beqdiddec ykalxa-sen yiru din sen iduruyen bla mesfaqen asmi herez hqulet ufan dis sin iduruyen siynast-is yregeh ɣer wexxam ar yid yruh beqdiddec ɣer yumm-as yenn-as selfayi lmizan bac ayuzen urey yenn-as yumm-as metta ala hireɗ s lmizan yenn-as beqdiddec bac awezneɣ urey yedhec yenn-as manis ida hyeku yerad fell-as beqdiddec zenzey ahidurt n tfunast-iw s qulet wurey ead ruhey tamedit lukan ruhey sbaɥ lukan zenzeyt s sent qulatin ney tlata ar wayeca yruh yumm-as aqerɗal yeyres hifunasin-nes akk yeksasen hiyudar-nsent yewyihen ɣer suq bac ahen yetbedel si qulatin n wurey hesbent leibad d aegun sayan-as ɣir sen iduruyen ɣir f hidurt almi hewed tamedit yregehɗ i waxxam w ifaq i beqdiddec beli ykalx-as hikelt niɗen yeqim yiğ wass yetxamem manek ala yir ak beqdiddec yenn-as i hmaɗɗut-is asu irr amensi ad sniččwey beqdiddec akineɣ ala yamunsu ass ala yettes ahnir i hecyart ahnawi lebher ahenemtar yedec yemunsu beqdiddec asmi yettes irint di hecyart yewyihed yumm-as bac ahyemter di lebhar yewed alemmas n ubrid yehbes asyuhel yexs ayezal ayetweɗa yuder yiğ yiizer bac ayetweɗa beqdiddec yeftek hacart-nni yefey-ed yeyur hisurifin yufa yiğ ulinti d ameqqran yenn-as ulinti-nni metta lehkayt-ik akked ticyart-nni zeriɣ čcek hefɣed syen yerad fell-as beqdiddec acyartu dis ssir d aqerɗal tuɣay d ameqqran mɥal čcek yebda yumma yesdeweɥ diya bdiy teqdideɣ aqqel manek weliɣ d amezyan wila hexsed aheqded aɗef i hecyartu qbel ala dyas yumma bac ada cidyerfed yiru fell-as alinti-nni yuɗef I hecyart yus-ad yumma-s yerfed hecyart-nni yewyihed lebhar yemtert ,beqdiddec yedfer yumm-as yezrit yemter hacart-nni i lebher ywala s uxemel yewwi ieelac-nni n iulinti-nni yruh ɣer wexxam hezrih amettut n yumm-as henn-as manis tewid ieelac-u lkul yenn-as beqdiddec si ymaɗray aryaz-im di lebhar ufiyhen din teawmen yufa lɥal tamedit ur di yekfic lweqt wyeɣ-d dayu berk besaɥ ass niɗen ad waliɣ adawiɣ eita hruh hamettut ɣer wergaz-is qabel ceɥal yewi beqdiddec ieelac si lebher ayečča ruh atawid mɥal netta yered fellas aryaz-is awah yexs adi kelex mɥal ykelxay hikelt-tin f hidurin ayečča ada meseeneɣ metta ala sireyɣer wayečča yekker yumm-as ak sbaɥ yruh ɣer beqdiddec yenn-as ayumma xsey ahruhed akidi ɣer urayal anaɥiɥi isekrin yiru fell-as beqdiddec yruh yid-s siwɗen arayal yesaflit yumm-as yewid asyun yekref beqdiddec icedih mliɥ mliɥ s usyun-nni yeqqen-ih lqic n tcejrat taqerɗalt yregeh ɣer wexxam-is zefer-is yuhel beqdiddec bac atyeftek usyun-nni uyezmirec yeqqim yensu ɗin,si yesbeɥ lɥal yemmed syen yiğ wemyar mqiɥ ueudi-

ines akkedes heslit-is tamezzyant tuyihen g suq syin-ed mkul metta ylaq i ttrid yezru amyar-nni beqdiddec yeqqen lqic n ceğrat yenna-s mana uëegun i teqqnen ixef-is ak lqic n cejrat yered fellas beqdiddec aqah ceğratu dis sser d aqerđal yenna-s nečč tuyi d amyar mħal čček qqney læmr-iw læamr-iw lqic n ceğrat waliy d amezzyan yenn-as umyar-nni ula nečč xsey awaliy d amezzyan lukan aqney læmr-iw hemen sar awaliy mħal čček ? yenn-as beqdiddec ihih atweliđ xir ziya wan kyn-nni ahdayi nečč ala cyeqnen yuli ameyar-nni lqic n tcejret ykref beqdiddec amyar-nni ykarfih mliħ mliħ yuđer beqdiddec yewwi heslit d uëud-iw yrekeħ yer wexxam hezrih hameřřut n yumm-as henn-as manis hewyed aëud-iw-nni akked lxir-nni lkul yered fellas beqdiddec idenađ yewy-id yuma yer rayal yeqni lqic n tcejret zefer-is rezmeý iwesýun-nni ruħeyyer lebħer manis iweyey iëelaci hikal-nni wyeyed idayu akidi usiyđ besaħ tuyi uħley hruħ ameyřřut n yumm-as ar weryaz-is henn-as beqdiddec yetruħ yer lebħer yettawi akides kul metta yexs čček hekaled đa hedawered bařel yenn-as ayečča anruħ nečč d cem ad nawi beqdiddec ar weyečča ruħen i tlatyen lebħer si wđen mani yemřer hacyard i tuy dis amyar di hikelt amezwart ynegez yumm-as n beqdiddec bla ala yesen i læum yebda yettađer henn-ad hameřřut i baqdiddec metta yuyen yumah haten yettađer yenn-as beqdiddec hidat hidat ahen yetxeyer iëelac izewura hebda heqar-as hameřřut-is i weryaz-is netta yetmeta nettat heqar-as awid awid berk utxyrec teqqar teawad yenna beqdiddec i hameřřut-nni yenn-as awaaah lukan aykemel hammu lkul iëalac-nni ad rawlen wila aheýed ray-iw ruħ cem xir zis hameřřut hiru f beqdiddec hnegez wila nettat hamut la nettat la aryaz-is ywela beqdiddec yer wexxam yeeca yezweğ ak teslit-nni yer-s kul mata heyxisen hqada hħağit .

**Mejliyet sebɛa (07)**

Zik tuyt hict yecirt ulac ɣer-s ɥenn-as hruɥ hegur ɣer mi helɥeq hufu yiɣ weryaz g ubrid hezru hict messi hecɛel, henna-s i weryaz-nni aruɥey tal imessi-nni yenna-s utruɥec din hela din hamza yenna-s ɣir ahruɥed ahleqed irr-as lɥenni nettat ɣir heweɗ huf-it hamza-nni hasuɗaɗ ayecirt-nni hwala d yellis ɣer-s sebɛa n wemziwen, hxemalt hemza fella-sen huffed atezren ateɕɕen ɣir usined zerint hena-sen d watmaten laxetrc heɥeɗit ur teɕɕin-ec ,lɥeg sis yen sis yen yeZR-it mam-is ɛemm-is mbaed yeseKr-as di hzawraq yenn-as mant lweqt ha ttaɥ-es hemza g iɗɗ bac ad asay acem-awiy yewweɗ iɗ heɥtes hamza yus-ed mmi-s ɛemm-is yeww-it mbaeda henna-s ɣir ah qaɗeɗ yiɣ yiɣzer ir ɗar himdeɗ mbaeda henna-s a ɛica iruɥen yeɣɣin ɥenna-s balak f ɛmert-nem heɕɕed qlil xemel qlil nettat hessen taɥilit heqqim heder mam-is ɛem-is ɕɕin-tt.

**Azal n Tuciwt (08)**

Teawaden wina n zik qqaren ttuy ɛita-u yiɣɣ weryaz, d amusnaw d ameqran akides yiɣɣ weryaz baba-s d amerkanti ttuy hen guren ɣar cat n tebhirin di hict n taddart ufan yiɣɣ usebaɗ d aqdim zefer mi sqinen beli yela cera weryaz d ayelil ahen ixeddem i lacra n tebhirt huɗas ass ala yemir lexddemt-is ad yass ah yawi yenn-ad aɥzaw-nni i umusnaw, metta ala hinid ay cix-neɣ lukan ad nurar akked weryazu ad asenxemel aseba-ɗu anqabel ass ala dyas manek ala yir yered fellas amusnaw ala ammi maɕɕi hamen iturar ɥed ilaq ur neseFriɥec ixfawen-neɣ s leɥzen n yeniɗen kenwi ammi yerwan isurdiyen ah zemreɗ ahired qlil n isurdiyen rdaxel n usebaɗu ah sferɥeɗ aryazu ahan yetban d ayelil axtan ah sferɥed leamr-ik zefr-is anruɥ anxemel zefer lecra n tcejret ahen nqabel manek ala yir aɥzaw yeejbih metta da hseyena amusnaw yekkes isurdiyen seg lɣib-is yirihen rdaxel n usebaɗ n uxeddamm-nni agelil mbaed xemlen zefer n cejret himed lweqt yus-ad anexdam ayelil aruɗis ɕɕuren zefer mi yemir lexdemt-is yruɥ ayireɗ asebaɗ-is yeɗheɕ si yufa iɗrimen rdaxel n usebaɗ-is yqabel hesabat-nni yerfed isurdiyenn-ni yirihen g fus-is yeqim yetqabel disen ɛita n tikal yɥeri i hiɥɥawin-is yennad balak aqlin targiy zefer-is yiru isurdiyenn g lɣib-is yenqer fud yetqabal deg ɣenna yetru yetmeslay a rebbi aci kcekrey a rebbi ɕɕek i yellan yesqin beli tameɥɥut-iw tamehlakt arraw-iw luɣen ur ufinɛc ala ɕɕen heksed felli amart d lehlak d aqerɗal yeqqim yettru i cekeR i rebbi yenduret weɥzawenn-ni da syirin isurdiyenn deg sebaɗ ɕɕurent hiɥɥawin-is si imetɥawen si yezru aryaz-nni



ayelil yetru yenna-s cix amusnaw maci himaru hferhed kter kun nxeml-as asebađ-ines yered fellas aħzaw imaru aqli lemdey fellak lħaġet taqerđalt lmuħal atettuġġermi ala yrini deg ucal lemdey fellak beli wen yesayen ayefreħ xir seg win ala yetfen yenna-s cix amusnaw ilaq ahesqined ammi beli hamuciwt ney ahisiyi dis eita lenwae as sala hzemred ah semhed lacra yiġ idalmik tamuciwt as sala ur hetihqedec i yumak ur dis fehmed lħaġet tucmit tamuciwt ahedeuđ s lxir i yumak yegeġ fellak tamuciwt .

### **Uccen d Taejuzt (9)**

Σita-u ttuy hict taejuzt timed yef yiġ yiġzer iġzer yencef yezrit yiġ wuccen dyma ttawi akides sent n tħaluba hict hēemer s tamamt hani nniđen hefrey yexs uccen ayečč hamamt-nni yusad yiġ wass hexs aejuzt-nni ahazwa iġzer-nni hufit yeħmel yenna-s uccen i haejuzt- siyay iħaluba-nni ahen tezazwiy uhexsec ysemať fella-s hucas hict n tħalabt hesiy-as hen yferyen taqerđalt yenna-s mani ala tirey henna-s nečč ala k yesaenen mani ala tired heqqnas haħalbt-nni di heġlalt-nes netta yruħ ayezwa heččur haħelabt-nni s waman yewit iġzer yeħmel hena-s mani lid hruhed yenna-s ġir ttuy rray deg ixef ttuyhen qqareni uccen w zyada yenna-s imar-u ywala di haġlalt-nnu ha yruħ rray.

### **Hayujilt (10)**

ħaġitkum zik hela hict n taħzawt hemmut ħennas heġit i baba-s netta yeawed zwaġ yeww-id hamettut huēer heshuruc aryaz-is f yellis netta dima hegaras lmacakil bah atesqaqer yiġ wass henna-s ur dihreni walu awwi fellu yellih yenna-s mani ala dawiy yelli heqqim kul ass teawad-as awalu ireyeh yiġ wass yenna-s aqeeased leewin atawiy rayal heyased leewin yewyit rayal yeguġ yuyl-as din acbibuđ yenna-s qqim ma hed yella w cbibuđ yesqerqub aqlay da huħel hetraġa ytewel hwela hetlaya a baba ulac walu nettat heqqen alest hezru imesi yenker s yiġ uxorđ hedfer adexanen amli hewed hufat tagnint haħema imesi hruħ yer-s heqqim akis welan lħiwan urayal temlayamen din hebdayasen leewin-nni kul yiġ qlil qlil bac ur tettenec lħeqq-is hernih i wayrad nehniin ttesen ywela yeqar uccen i beelal-nni akret asen nebda yesl-as wayrad yenna-s attes aqqah ak nyey yesusem uccen yettes yesbeh lħal siyn-as urey hruħ axxam-nsen s wurey-nni hezrit hamettut n baba-s hezru urey-nni henna-s i waryaz-is welh ahawed yelli tan yenna-s iras leewin hiras yewyit urayal yenna-s qqim ayelli ma had acybuđa yesqerqub aqlay da netta yruħ yregeħ yeġit huħel hetraġa ulac walu ččint iyersiwen n urayal.